

TP

ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ КООПЕРАТИВНИЙ ВИДАВНИЧИЙ СОЮЗ.

— 19 —

В. В. В. В.

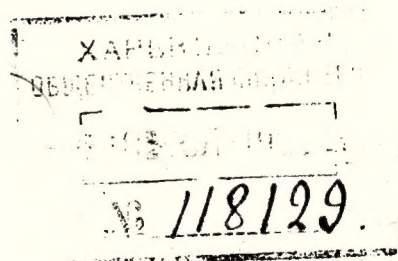
В. В.

П. ЖИТЕЦЬКИЙ.

ПРО УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ДУМИ.



1168441



К И Ї В.

Печатня Видавничого Товариства „Друкарь“. Інститутська, 16.
1919.

Пам'яті

Олександра Олександровича

КОТЛЯРЕВСЬКОГО.

Мова і поетичний стиль в народніх українських думах.

Кожного разу, як тільки ми спиняємось думкою на тій чи иншій формі народньої поезії, мимоволі уявляються нам готові категорії, однакові у всі часи і в усіх народів. Казка, пісня обрядова, пісня побутова та історична, приповідка, примова, загадка—от звичайні форми поетичної творчости, в котрі виливається народній світогляд з постійністю та правильністю періодичних явищ природи. Можна сказати, що це загальнолюдський ґрунт, на котрому виникають (загальні властивості народньої поезії, загальний її тип, відповідний до наївного настрою народніх мас, перейнятих вірою в чудесне та зв'язаних у всіх проявах особистого життя переважаючим авторитетом традиції).

Але під важким склепінням традиції завжди жила особиста думка, викликана особистими радощами та горем людського серця і сполучена з безконечною зміною різноманітних відчуттів, котрі не завжди можуть бути висловлені звичайними формулами поетичного слова. Спіраючись на ці формули, особиста творчість творила новітні способи та засоби поетичної техніки для вислову нових відтінків думки, нових рухів чуття. Це була робота століть, майже непомітна близьким поколінням: тільки що пережитий момент, не відзначений ім'ям своїх представників, не закріплений письмом у пам'яті нащадків, швидко зливався з минувшиною, збільшуючи силу її глибини.

Так заглажувалися в народній поетичній творчості всі проміжні риси аж до такої міри, що з першого погляду народня поезія здається Паладою, що вийшла з голови Зевеса.

Одначе треба сказати, що особиста думка не завжди спіралась на самий суб'єктивний ґрунт особистого життя. Часто вона підходила до культурних впливів, що являлися в життю народа через зустрічі з иншими народами, дорогою переймання різноманітних вірувань та переказів, котрі на чужому ґрунті мали вже літературну форму. Вивчання місцевих оповідань виявило, що вони здебільшого занесені з різних країв, як оплодотворяючі зерна, що їх розносить вітер з далекої сторони.

Згодом на допомогу особистій думці являється організована сила науки та школи. Правда, що не завжди це була творча сила, бо часто вона глушила народню самодіяльність. Бували одначе випадки, коли вона прище-

плювалася без насильства, без шкоди для місцевих народніх паростів життя. Годі являлися особливі форми поетичної творчости, народні світоглядом та мовою, але в той самий час книжні особливим складом думок та способом її розвитку та вислову. До такої складної поетичної галузі належать, на нашу думку, народні українські думи. Вони являють собою оригінальний твір народньо-культурної творчости.

Вважаємо корисним з цього погляду спинитися на мові та поетичному стилі українських дум, в котрих виразно виступає книжний лад, що свідчить про непропащу без сліду для народньої свідомости літературну діяльність українських письменників.

Почнемо з рими та віршового ритму дум.

Перш за все треба мати на увазі, що в звичайних побутових піснях є багато віршових розмірів, але в кожній окремій пісні раз обібраний розмір не міняється від початку до її кінця. Ознакою того чи иншого ритму служить одноманітна група віршів одної міри, себ-то числом наголосів та навіть складів,—і зв'язаних між собою римою. Римуються звичайно сусідні вірші, складаючи таким чином віршовий період, котрий містить в собі певну думку. Не лиш період, але і кожний вірш уявляє сам по собі де-що окреме своїм змістом. Тому, читаючи, можна зробити паузу після кожного вірша, не розриваючи уяви в свідомости того, хто слухав; навіть в середині вірша певне число складів, яке стосується до одного наголосу, уявляє закінчену одиницю з боку складні. Єдність розміру в кожній пісні стоїть в зв'язку з самим її мотивом, котрий творить музичну цілість з розкладом на музичні коліна, при чому кожний вірш чи навіть піввірша відповідають тій чи иншій частині мотиву¹⁾.

Що-ж ми бачимо в думах?

Значну ролю грає в них рима. В догоду рими являються пняколи неможливі форми слів, напр.:

„Тее промовляє,
Віттіля побігає“.

(Дума про трьох братів)²⁾.

¹⁾ В останні часи в науці висунуто значіння мотиву в будові пісенного розміру. Де-які виводять розмір пісні з ритму, себ-то з музичної основи, одкидаючи всяке значіння наголосу. „Метричний погляд руської народньої поезії, каже Вестфаль, не можна назвати квантитативним, але він і не квалітативний (тоничний). Його треба назвати музичним, бо ритмічні наголоси руської пісні позначаються тільки напівом, і нічим не можна виправдати згоду, ніби руська пісня мала колись инші основи. („О русской народной пѣснѣ“, „Русскій Вѣстникъ“, 1879 р. вересень). Справді, мотив являє собою щось більш стале, ніж слова пісні, і не можна одкидати величезного впливу мотиву на розмір вірша, особливо в піснях обрядових.

Але в розвідці Вестфалья про руську народню пісню справа показується так, ніби пісня складається не з слів, а з самих сумішних звуків. На нашу думку, не можна нехтувати слів пісні, в яких висловлюється думка пісні, розкладена на окремі моменти, позначені логичним, чи, краще сказати, ритмичним наголосом. Коли й не гаразд припускати впливу віршового розміру на музичний, то, у всякім разі, не можна одкидати між тим і другим відповідности, котрої доходять, виконуючи пісню, то розтягаючи голосні звуки, то евфонично вставляючи оклики й сполучники. Це звичайні способи в народній поезії, через які віршовий розмір пісні ніби обороняє свою самостійність в сутичці з мотивом її.

²⁾ „Историческія пѣсни малорускаго народа“, Антоневича і Драгоманова, I, 110.

„Івась Коновченко молодого (козака) совстрічає,
Стременем у груди поторкає“.

(Дума про Івана Коновченка)¹⁾

„Старого козака конем побиває,
Меншого під ноги затоптає“.

(Дума про Івана Коновченка)²⁾.

Але треба сказати, що, мимо всього нахилу до ритми, складачі дум не дуже дбали її обробляти. Мала ціну тільки та рима, котра сама, мовляв, запрошувалася у вірш. Здебільшого це дієслівна рима, неріжкоманітна і взагалі убога. А проте вона робила великий вплив на утворення самого віршу в думах. Взагалі, як тільки в розвитку оповідання являлася рима, вона зараз виділяла вірш:

„Первий старший між ними пробуває—

Кішка Самійло, гетьман запорожський,

Другий—Марко Рудий,

Суддя військовий,

Третій Мойсій Грач,

Войськовий трембач“.

(Дума про Кішку Самійла)³⁾.

Четвертий та шостий вірш утворились під впливом рими, коли аналогічне додаткове речення „гетьман запорожський“ не складає окремого вірша, через те що не криє у собі рими.

Ненарочита і ніби випадкова поява рими була до певної міри причиною нерівномірності самих віршів. Щось подібне ми бачимо в побутових піснях:

„Годі, мати, жалувати, годі, мати, годити,

Присіли мене діти,

Як калиночку квіти...

Годі, мати, жалувати!

Було мене, мати, не віддавати:

Було мене маленькою дитиною під червоною калиною поховати“⁴⁾.

Тут одномірності віршів не додержано через риму, з котрою сполучається закінченість окремих моментів думки, з перевагою дієслівної рими, яка підкреслює ці моменти. Але, точніше кажучи, це не розмір пісень, бо він органічно належить думам, і виник він в думах, як ми потім побачимо, під іншими впливами. Звичайно в думах рідко трапляються вірші однакові розміром: є вірші, більше як у сорок складів, і стоять вони часто поряд з віршами в сім, вісім складів, напр.:

(41) „Ей не з горя-біді мойму пану Барабашу схотілося на славній
Україні з кумом Хмельницьким великі бенькети всчинати!

(13) Нащо б їм королевські листи удвєх читати“?

1) „Малорусскія думи и пѣсни“, Лукашевича, 43.

2) Рукописний збірник народніх українських пісень.

„Малорус. дум. и пѣсн.“, Лук., 15.

Чубинскій—„Труды статист.-этно. экспед. въ Ю.-З. край“, V, 564.

- (6) Не лучче б їм із Ляхами,
 (7) Мостивими панами,
 (15) З упокоєм хліб-сіль вічніі часи уживати“?
 (Дума про Хмельницького та Барабаша)¹⁾.

Часом вірш з двадцяти складів стоїть поруч з десятискладовим, і цей останній з п'ятискладовим і чотириохскладовим:

- (20) „Да став же брат найменший, піший піхотинець, з бай-
 раків прибігати,
 (10) Став віти тернові знаходити:
 (5) У руки бере,
 (4) К серцю кладе,
 (7) Словами промовляє
 (7) І сльозами ридає“.
 (Дума про трьох братів азовських)²⁾.

Кожний вірш думи, який-би він не був розміром, має на собі один ритмічний наголос.

Через це зрозуміло, що в віршові думи нема стіп, бо кожний з них відповідає окремій стопі³⁾. На поміч наголосові, щоби більш виразно відрізнити один вірш від другого, являється рима; до того-ж та сама рима єднає часом по-над десяток віршів. Таким чином, в думах стопа ніби побільшена до вірша, чи, краще сказати, вона поринає у віршові, як в аглютинуючих мовах речення міститься в слові;—через це в віршові думи нема належної роздільності, зате він уявляє щось більш масивне, ніж звичайна пісенна стопа. Часом вірш думи побільшується до того, що ми маємо в йому цілком розвинену і закінчену думку, в чому легко переконатися з вищенаведених прикладів. Вірш цей сполучається з багатьома іншими віршами, здебільшого одноманітною ритмою; через це від ряду таких віршів лишається враження рівної біжучої говірки, котра приваблює увагу слухача не так зовнішньою будовою, як своїм змістом. Давно вже називають такий розмір ритмічною прозою, і справді, відсутність в йому дрібних одиниць звичайного віршового розміру і зовсім вільна будова наближають його до патхненної мови оратора, котрий непомітно для самого себе відчув в своїм слові ритмічний лад. Само собою зрозуміло, що це такого сорту віршова міра, котра не може бути в цілковитій залежності від музичного ритму. Відомо, що всі думи співають на один голос, надзвичайно типовий, але з погляду музичного дуже немудрий⁴⁾. Цей голос не що інше, як мелодійний речитатив, котрому надається експресія, відповідно змістові вірша, то жива і швидка, то спокійна і повільна. Крім того, використовуючи рухомість вірша, для котрого не обов'язкова відповідна міра частин, сполучених з одноманітністю музичного такту, виконавець думи

¹⁾ „Народн. южно-русс. пѣсни“, Метлинського, 388.

²⁾ „Записки о Южной Руси“, Куліша, I, 35.

³⁾ Думаємо про тонично-риторичну, а не тонично-метричну стопу, прийняту в літературній версифікації.

⁴⁾ Про незначні варіанти цього голосу див. „Кіевская Старина“, 1888 р. Липень. Приложенія.



стає тлумачем вірша, надаючи йому того або иншого виразу, в згоді з настроєм свого власного почуття. Відсіль ліричний, палей тон, котрий вносить особливу щирість в музичне виконання думи.

Таким чином, віршова форма думи цілком відповідає її внутрішньому ладові, що виявляє сама її назва. В думі проказується продумане оповідання про подію, і через це поетичний склад думи вимагає такого вірша, що безумовно був-би властивим думці, що озивався-б на всі її найменші вимоги.

Придивимось до цієї мови.

Ми бачили з попередніх прикладів, що в думах панує дієсловна рима, і що вона зробила свій вплив на будову вірша. Зрозумілий таким чином і її вплив на будову речення: закінчуючи вірш, вона закінчує і речення, котре набуває наслідком цього особливого вигляду, який зовсім відрізняє його від звичайного речення, де присудок не відсувається від підмету на самий кінець. Улюблена присудкова форма в думах—це присудок складний (сполучений) з дієсловами: мати, стати, могти, бути (останнє тільки в майбутньому часі та де-коли в 2 та 3 особі, однини, часу теперешнього).

„Ой рад би я до тебе прибувати,

Та не знаю, сестро, де тебе шукать уже мати“.

(Думи про сестру та брата)¹⁾.

Можна було-б сказати просто: шукати,—рима не була-би порушена, але дієслово мати в цьому випадкові має більш стилістичне, ніж синтаксичне значіння.

Найчастіше вживається у складних присудках дієслово стати коло другого дієслова, незавершеного тривання:

„Стали сини до розума доходити,

Стали собі молоде подружжя мати,

Стали свою матір рідненьку, вдову стареньку, зневажати“.

(Дума про вдову та трьох синів)²⁾.

Таким чином, дія, розширена до невідомих меж, обмежується, бо їй надається початочний відтінок.

Дієслово могти часом вживається в тому-ж розумінню, що і бути.

„Іди ти, мати, в свій дом пробувати:

Можем ми тебе за матку стареньку почитати“.

(Та сама дума).

Але здебільшого це дієслово у з'єднанні з би надає дії умовне значіння:

„Ой могла-б мене отцева—паніматчина молитва на Чорному
морі рятувати,

Уже-б я знав, як свою матір шанувати, поважати“.

(Дума про бурю на Чорному морі)³⁾.

¹⁾ Рукоп. збірник нар. укр. пісень.

²⁾ „Нар. южно-русс. пѣсни“, Метлинський, 345.

„Истор. пѣсни малор. нар.“, Антоновича і Драгоманова, I, 184.

Особливо улюблена форма присудку з 3-ю особою однини, тепер. часу помічного дієслова *єсть*, котре з'єднується не тільки по стародавньому з кон'югованим дієприкметником на *л*, але і з теперішнім часом дійсного способу:

„Не *єсть* се нас шабля турецька порубала,
Не *єсть* се нас пуля яничарська постріляла,
А *єсть* се отцева і паніматчина молитва покарала“.

(Дума про смерть трьох братів)¹⁾.

„Се *єсть* давній бідний невольник, Кішка Самійло, із неволі
утікає“.

(Дума про Самійла Кішку)²⁾.

За допомогою *єсть* в обох прикладах присуд висунуто на перший план: одною частиною його речення починається, а другою закінчується.

Звичайно складові частини складного присудку в реченні роз'єднані: між ними стоїть підмет з другорядними частинами речення. Не можна не бачити в цьому нахилу замкнути думку в одно суцільне речення.

Особливо виразно цей нахил знати в реченнях складних.

„Рука наша не здійметься,
Серце наше не зосмілиться,

Булатна шабля не йме тебе, найменшого брата, рубати“.

(Дума про трьох братів Азов.)³⁾.

Перед нами три речення і три присудки, бо кожен з особистих дієслів має зміст тільки коло свого підмета. Але всі ці дієслова тягнуться до одного осередку—до неозначального способу, котрий єднається з кожним з них, як необхідний момент думки і мови; через це ми маємо не три незалежних речення, але одно сполучене, особливого, штучно—риторичного строю, з висунутим центром мови, котра через це уявляє з себе витриману єдність думки.

З тої самої логичної основи виходить і особливий нахил до вживання сполученого речення, в котрому одноманітні повторювані частини зв'язуються звичайно одним вузлом. Сполучене речення ми бачимо у всіх тих випадках, коли треба з'ясувати річ зо всіма її ознаками та особливостями чи оповісти про яке явище в послідовному порядку моментів.

Зустрічаються сполучені речення значних розмірів:

„І вже мені не честь, не подоба, по ріллям спотикати,
Жовтих чобіт каляти,
Дорогії сукні пилом набивати,
А хочеться мені, мати,
Піти під город Тягиню гуляти,
Слави—лицарства добувати“.

(Дума про Івана Коновченка)⁴⁾.

¹⁾ „Сборникъ украинскихъ пѣсенъ“, Максимовича, 1848 р., 18.

²⁾ Ibidem, ст. 47.

³⁾ „Запорожская Старина“, Срезневського, I, 53.

⁴⁾ „Украинскія народныя пѣсни“, Максимовича, 1834, I, 53.

Часом у формі одного сполученого речення розгортається широкий малюнок. Так, в одному з варіантів думи про Івана Коновченка весь вчинок героя висловлено в формі сполученого речення, в котрому міститься 14 дієслівних присудків.

„Тогді ж то Івась Удовиченко, як од Хвилона, Корсунського
полковника, благословение принімав,
Сам на доброго коня сідав,
Міждо козацькими табурами пробігав,
Шлик із себе скидав,
Хрест на себе злагав,
Отцеву й матчину молитву споминав,
Із усяким козаком сердечне прощення мав,
Старого козака рідним отцем уживав,
На турецькі табури пробігав,
Турецькі намети поперевертав,
Турок п'ятьдесят під міч узяв,
Дев'ятеро живцем ізв'язав,
Перед Хвилона, корсунського полковника, в намет приставляв“ ¹⁾.

В граматичних прикметах сполученого речення міститься значна стилістична особливість українських дум. Маємо на увазі велике число в мові дум всяких синонімів, котрі входять в склад сполученого речення. Найбільше в думах дієслівних синонімів. Вони вимальовують всі відтінки дії або збільшують її ідею остільки виразно, що вона робиться для свідомості не тільки очевидним, але і необхідним фактом. Такі, наприклад, дієслівні синоніми у виразах: прохали та благали, знає-відає, плаче-ридає, біжить-підбігає, живе-проживає, кляне-проклинає, квилить-проквиляє, грає-виграває, або в такій строфі:

„Отець да й мати старшого сина кляне проклинає,
Із очей зганяє,
Середульшого сина штить, жалує, поважає,
За гостя принімає“.

(Дума про втікання трьох братів із Азова) ²⁾.

Не так часто вживаються синонімічні речівники та прикметники: срібло-злато, куми-побратими, гайдани-залізо, (молитва) отцева-матчина, (душа) козацька-молодецька. Але тим часом дієві особи завжди малюються в думах потрібною кількістю пояснюючих слів і, так званих, додатків, напр.:

„Лях Бутурлак,
Клюшник галерський,
Сотник переяславський,
Недовірок християнський“.

(Дума про Самійла Кішку) ³⁾.

¹⁾ „Нар. южнор. пѣсни“, Метлинського, 419—420.

²⁾ „Ист. пѣс. малор. нар.“, Антон. і Драгом., I, 113.

³⁾ „Малор. дум. и пѣсни“, Лукашевича, 15.

Ще рідше трапляються синонімічні прислівники: рано-пораненьку, мало-трохи-небагато, тяжко-важко, смутно-жалібно і т. и. Проте час та інші обставини, в супроводі яких одбувається дія, завжди подаються в думах найточнішим способом. Ось приклади:

„Три брата рідненькі,
Як голубоньки сивенькі,
Із города, із Азова, з тяжкої неволі, у землю
християнську, до батька, до матері, до роду
утікали“.

(Дума про трьох братів Азовських)¹⁾.

„Робилося те діло в суботу, проти воскресення, по
заході сонця“.

(Дума про Івана Коновченка)²⁾.

„Як од Кумівщини та до Хмельнищини,
Як од Хмельнищини та до Брянщини,
Як од Брянщини, да й до сего ж то дня,
Як у землі кравецькій да добра не було“.

(Дума про повстання козаків за Хмельн.)³⁾.

Тон виписаних уривків суто-історичний і, сказати-б, документальний. В багатьох думах ця документальність доходить до того, що здається, ніби де-які фрази цілком взяті з якої-небудь історичної пам'ятки. Напр., в думі про Семена Палія Мазепа

„до короля шведського такі речі промовляє:
„Королю Шведський, добродію, найясніший мій пане“⁴⁾.

Слова Мазепа ніби-то внесені в думу з його офіційного листа до короля шведського.

Цей, можна сказати, історичний реалізм в змалюванні явищ життя надає в багатьох випадках мові дум прозаїчну реальність, котра звичайно буває в діловій мові письменника, що обмірковує та виправляє кожну фразу свого твору згідно з вимогами граматичної логіки. Особливо різко виступає прозаїчний лад мови при наростанню її, коли необхідно буває повторити ті чи інші слова і вирази, щоби відкинути всяку непевність в розумінні того, що сказано вище.

Ось один з багатьох прикладів:

„Ой на Чорному морі,
На білому камені,
Ой то там сидить ясен сокіл-білозерець...
На святее небо, на Чорнее море іспильно поглядає,
Що на святому небі, на Чорному морі, не гаразд починає:

1) Ibidem, I, 106.

2) „Кієвскій Телеграфъ“, 1875, № 59.

3) „Зап. о Южн. Руси“, Куліша, I, 56.

4) Максимович, „Сборн. украинс. пѣсень“, К. 1849 р.

На святому небі усі звізди потьмарило,
Половина місяця у тьму уступило,—
На Чорному морі не гаразд починає:
Ізо дна моря сильно хвиля вставає,—
Судна козацькі, молодецькі на три части розбиває“.

(Дума про бурю на Чорному морі) ¹⁾.

Знати силеування думки виразно вказати на те, що відбувалось на небі і на морі.

Після загальної уваги, що і там і тут „не гаразд починає“, йде розмежування, що саме відбувалось на небі і що на морі,—розмежування, котрим і пояснюється саме повторення придатків прислівникових місця.

Той самий прозаїчний лад чується в уживанні побічних речень. Вони часом скупчуються так ясно, що переходять далеко за межі необхідности.

Речення без сполучників трапляються рідко; навпаки, навіть неза-
лежні речення наділяються сполучниками, за допомогою котрих звичайно з'єднуються побічні речення з головними, напр.:

„Як іде український козак, то й корчму минає,
А жид вибігає,
Та українського козака за чуб хватає“.

(Дума про повстання козак. за Хмельн.) ²⁾.

„А як то був жид Янкель,
То він коло школи похожає,
Та по школі плаче-ридає“.

(Ibidem).

Відношення побічних речень до головних не зовсім подібні до тих, які ми бачимо в звичайнім реченні. Трапляється частенько, що вони зовсім не стоять в безпосереднім зв'язку з головними реченнями, напр.:

„А сребро-злато на три части паювали:

Первую часть брали,

На церкви накладали,

На святого межигорського Спаса,

На Терехтемировський монастирь,

На святую січовую Покров давали,

Котрі давнім козацьким скарбом будували,

Щоб за їх, вставаючи і лягаючи, милосердного Бога благали“.

(Дума про Сам. Кішку) ³⁾.

В думах далеко частіше трапляється, так звана, інверсія, ніж у звичайних піснях. Порівняємо такі синтаксичні побудовання:

„Єсть у мене Іван Луговський,

Котрий у мене дванадцять літ за джуру пробував,

Всі мої козацькі звичаї познав“.

(Дума про смерть Б. Хмельницького) ⁴⁾.

¹⁾ „Записки юго-западнаго отдѣла И. географич. об-ва“, I, 3.

²⁾ „Истор. пѣсн. малор. нар.“, Ант. і Драгом., II, 25.

³⁾ „Малор. думы и пѣсни“, Лукашевича, 26.

⁴⁾ „Народныя южно-русс. пѣсни“, Метлинського, 397.

Тут головне речення з'єднано з побічним звичайним способом.

„Котрий чоловік отця свого, матір штить—поважає,
Тому Бог во всякий час помагає“.

(Дума про вдову та трьох синів)¹⁾.

Тут з головного речення посередній додаток (чоловікові) пересунуто в додаткове, де він являється вже підметом.

„А котрий чоловік отцеву і матчину молитву штить—поважає,
То отцева—матчина молитва зо дна моря винімає“.

(Варіант тої самої думи)²⁾.

Тут підмет головного речення зробивсь прямим додатком побічного, котре теж утворилось з посереднього додатку речення головного, як і в попередньому прикладі.

„Як почали друзі, панове—молодці, жидів та ляхів з України згоняти.
Та в котрого не було драної, невірної кожушини.
То й той надів жидівські кармазини“.

(Дума про повстання козаків за Хмельницького)³⁾.

Сполучник то повинен був-би стояти з початку другого віршу, але замість то стоїть та для зв'язку з першим побічним: причина в тому, що головне речення відріжнено від зрівняного з ним побічного другим побічним, що входить в головне теж способом інверсії. Таких прикладів в думах безліч, але ми випишемо ще один для того, щоб вияснити для себе стилістичну вагу такого складу речі.

„Де були в полі стежки, доріжки,
Волоськими головами повимощував;
Де були в полі глибокі долини,
Волоською кров'ю повиповнював“.

(Дума про похід Хмельницького в Молдаву)⁴⁾.

Вихідною точкою думки був намір висловити, що всі „стежки і доріжки повимощував“; через це побічне речення ставиться на перший план, прямий додаток головного речення атрофується, перетворюючись в суб'єкт побічного, від чого побічне дістає більшу незалежність і виразність. Очевидячки, в цьому і міститься причина широкого розповсюдження в думах інверсії та аналогічних з нею зворотів мови.

Само собою розуміється, що постійне вживання складних речень, що переповнені реченнями побічними і всякими пояснюючими словами на зразок описових виразів (словами промовляє, сльозами ридає, добре дбає), задержує течію мови. Вона робиться тигучою, і, що особливо важно, цілком відповідає логичним вимогам думки, котра прямує до виразу всебічного, закінченого. Через це в думах панує, так звана, періодична мова. Зустрічаються часто зразкові періоди, ніби складені відповідно до

¹⁾ Ibidem, 354.

²⁾ Ibidem, 394.

³⁾ „Истор. п. малор. нар.“, Ант. і Драгом. II, 26.

⁴⁾ „Нар. южн.-рус. пѣсн.“, Метлинського, 394.

всіх приписів риторичної науки: тільки непідроблена щирість, властива народньому слову, примушує вірити, що ці періоди утворив народ, а не написала рука досвідченого стиліста.

Щоб не губитись в масі матеріялу, для пояснення нашої думки напишемо скільки віршів із думи про сестру та брата.

Зміст її дуже простий.

Сестра просить брата, щоби він одвідав її на чужій стороні. Брат відмовився, через те, що він живе

„За темними лугами,
За широкими полями
За бистрими ріками“.

Знову чути голос сестри, що слізно проказує:

„Прибуди же ти до мене:
Темні луженьки ясеньким соколونьком перелити,
Широкий поля малим-невеличким перепелоньком перейди,
Бистрий річеньки і озера білим лебедоньком перепливи,
Сядь-пади у моїм дворі сивим голубоньком,
Головку склони,
Жалібненько загуди,
Нехай я буду вихождати,
Ой по голосу познавати,
І на хліб, на сіль закликати,
І на здоров'я тебе, брате, буду питати“.

Брат знову відмовляє:

„Пойди ти, сестро, до тихого Дунаю,
Возьми ти, сестро, піску у білу ручку,
Посій ти, сестро, на каменю:
Коли той буде пісок на білому камені зіхожати,
Синім цвітом процвітати,
Хрещатим барвінком біленький камінь устилати,
Разними красними цвітами украшати:
Тоді, сестро, буду до тебе в гості прибувати,
Твого життя при бідности доглядати“.

Тоді зрозуміла сестра, що ніколи вже не побачить вона брата,—і ось виливає вона своє горе в жалібній скарзі на безпритульне становище своє серед чужих людей:

„Як у нашого отця тай матки,—говорить вона,—пили та їдали,
Тоді нас і куми, і побратими добре знали,
А як нас пришибла недобра година,
Одцуралася нас близькая і далекая, вся названая сердешная родина!
Тяжко, каже, братіку...
Як птиці пернатій в чистім полі без древа ночувати,
Як тяжко та важко живій рибі без води проживати,

Як тяжко та важко білий камінь з сирої землі проти себе ізняти:
Ой, так тяжко та важко на чужій стороні без кривної родини по-
мірати¹⁾).

Гадка про те, що брат не може перемогти перешкод, котрі лежать по дорозі до сестри, висловлена в алегоричній формі вчинків, котрі мусить зробити сестра, щоби переконатись в своєму безпорадному становищу. Перший вчинок сестри творить умови для слідуячого за ним, котрий в свою чергу складає умову для останнього. Ми маємо, таким чином, доладний послідовний період, в котрому всі частини сполучені в тісному і неподільному зв'язку між собою, і одночасно кожна з них уявляє зовсім закінчене ціле. В остаточних словах сестри ми маємо період, таке званий противительний з правильним чергуванням підвищення й пониження, з котрих воже розкладається на дві частини, при чому цілий ряд синонімічних визначень в останній частині побільшує вражіння головної думки,— а також порівнюючий період, не гірший від попереднього красою та виразністю малюнка, повнотою і закінченістю виразу.

Вся ця дума має в собі цілий ряд узагальнень, що викликають в чуття слухачів міркування про долю людей, заєзнутих на чужу сторону, про самотність та гірку долю їхню далеко від свого роду-племени. Від народньої української думи—віє самою думою співця, котра привертає слухачів до міркування, задуми. Частенько в самому кінці думи співець перериває нитку свого оповідання, щоби висловити свою думку. В одній думі родинного змісту мова йде про те, що „лихий отчим“ вигнав з хати свого пасинка. Зтиснувши серце, скорилася недоля його рідна мати. Пішов козак на чужу сторону, оженився там, але думка про матір не кидала його. Іде він в рідний край, щоб навідатись до старої матери.

Далі провадимо словами думи:

„Став вторий отець—названий на зустріч його вихожати...
От-же то, панове—молодці, як же то Господь чоловікові привів,
Що з чужої сторони далекої прибував,
Свою матір старую при смерті заставав!
Скоро його стара мати на божій постелі вздріла.
На своє лице християнське хрест собі положила:
„Чого-ж я бажала, того і дождала,
Сина свого при смерті в вічі повилада“!²⁾

Часом на самім початку думи співець висловлює загальну думку, котру потім розгортає в послідовній течії оповідання. Так починається, наприклад, дума про родинне життя козака:

„Не один козак сам собі шкоду шкодив,
Що від молодої жінки у військо ходив“³⁾.

Часом дума починається питанням, в якому, власне, і криється основна її думка. Такий, наприклад, початок думи про повстання козаків після білоцерківського миру:

1) „Записки о Южной Руси“, Куліша, I, 24, 28.

2) Чубинський, V, 849—850.

3) „Зап. о Юж. Р.“, Куліша, I, 215.

„Ой, чи гаразд, чи добре наш гетьман Хмельницький починав,
Що із ляхами, із мостивими панамі, у Білій Церкві замирив“?¹⁾

Иноді зараз таки за питаннями йде й відповідь.

Так, в думі про Семена Палія, царі та князі, поз'їздившись в городі Лебедині,

„Великим дивом дивовали,

Один до єдиного словами промовляли:

„Про що то, панове, у землі християнській не стало порядку ставати?“

— „Про то, панове, що стали прокляті бусурмане християн бра-
тами називати.“

— „Хто ж тее зачинав?“

— „Начинав тее проклятий Мазепа“...²⁾

Розмисел царів та князів („великим дивом дивовали“) змальовано в самому процесі його виразу, себ-то в нараді їх між собою.

Взагалі в думах дієві особи змальовуються людьми, що міркують, розважають.

„Став Алкан-паша дорогі напитки пити-підпивати,

Стали у мисли козацьку голову кляшника розбивати“...

(Д. про Сам. Кішку)³⁾.

І потім йде змальовання самих умислів. Співець любить зазирнути в душу своїх героїв:

„Зажурилася Хмельницького сідая голова,

Що при йому ні сотників, ні полковників нема:

Час приходить умірати,

Нікому поради дати!“⁴⁾

Так починається дума про смерть Богдана Хмельницького.

Думку про смерть виводить співець з душі самого Хмельницького. Ця думка і єсть імпульс для всієї козацької ради, про котру оповідається в думі.

Не завше спокійно думають герої дум. Навпаки, в їх гаданнях здебільшого захоплюється гаряче почуття. Не завше спокійний і співець, коли оповідає про своїх героїв. Він приймає занадто жваву участь в долі їх. Він радіє, коли вони тріумфують і страждає, коли вони гинуть. Той і другий настрій примушує його відступити від звичайної мови.

Иноді співець ніби не знаходить слів для вислову почуття, котре гнітить його героїв, і тому являється мимоволі у нього той зворот речі, котрий в підручниках риторики відомий під назвою *фигури мовчання*. Ось як змальовує він, наприклад, смерть в степу одного з трьох братів, що втекли з азовської неволі. Змучений втікач

„До Осагур-могили прибуває,

На Осагур-могилу зіхожає,

¹⁾ Ibidem, I. 51.

²⁾ „Сборникъ украинскихъ пѣсень“, Максимовича, 1849 р.

³⁾ „Малор. дум. и пѣсн“, Лукашевича, 19.

⁴⁾ „Сборн. укр. пѣс.“, Максим., 1849 44.

Там собі безпечне дев'ятого дня спочивок має,
Дев'ятого дня з неба води-погоди вижидає“.

На дев'ятий день прийшлося йому „на безвідді, на безхліб'ї погибати:

„Дев'ять день,—каже він,—хліба в устах не маю,
На безвідді, на безхліб'ї погибаю...
Тут теє промовляв“...

Не стало слів у вираючого, і співець поспішає оповісти про самий момент смерті:

„Не чорна хмара налітала,
Не буйні вітри вінули,
Як душа козацька-молодецька з тілом розлучалась“¹⁾.

Але співець не обмежується зовнішніми подробицями малюнку: він вводить в нього самого себе, власний свій настрій. Тяжко уявити йому самотню смерть козака, котрого не оплакали батько та матір, і ось він, в другому варіанті тієї самої думи, утворює похоронне голосіння власної душі своєї в сумному куванні „сивої зозулі“, котра:

„Прилітала,
Да у головах сідала,
Да жалібно закувала:
„Ой голово-голово, козацькая-молодецькая!
Се-ж ти ні допила, ні доїла,
А ні хороше не сходила...
А довелося валятися,
Звіру—птиці на поталу податися“!²⁾

Взагалі в думках ми часто зустрічаємо ліричний вислов почуття самого співця в формі, так званих, звертань, котрі він робить або просто від себе, або-ж від своїх героїв. Особливо енергійні звертання, викликані загальною картиною краю, в котрій відбувається дія:

„Земле польська, Україно подольська!
Та вже тому не річок і не два минає,
Як у християнській землі добра немає“³⁾.

Так звертається співець до краю, змученого лихоліттям в час війни, щоби розказати потім про нові лихоліття, викликані повстанням козаків за Богдана Хмельницького.

„Ти, земле турецька,
Віро бусурманська,
Ти, розлуко християнська!
Не одного ти розлучила з отцем, з матір'ю,
Або брата з сестрою,
Або мужа з вірною жоною“⁴⁾.

1) „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 39.

2) „Записки югс-западного отдела географич. об-ва, I; Матеріали, 10“.

3) „Ист. п. малер. нар.“, Ант. і Др., II, 25.

4) Ibidem, I, 89.

Тут настрій співця висловлюють невольники, що бідують на каторзі турецькій. Фактичного змісту в цій думі нема. Стогін невольників—ось її зміст, і це не тільки стогін, але і прокльони ненависній їм турецькій землі. За прокльонами йде молитва, котра проказується від особи співця, хоча безпосередньо вона зв'язана з прокльonom, складаючи ніби продовження слів невольників.

„Визволь, Господи, невольника з неволі
На простиї дороги,
На ясні зорі.
На руський берег,
На край веселий,
Між мир хрещений“¹⁾.

Глибоко симпатичний співцеві цей мир хрещений, цей край веселий, котрий зветься в думках руським краєм, іноді козацькою землею, найчастіше славною Україною.

Але співець дивиться на свій край журними очима. Безкрайною рівниною стелються перед ним степи широкі, де гуляють вітри буйні або-ж сунуть тумани сиві. По цих степах ростуть трави зелені та синіють могили високі. Іноді палають в цих степах пожари ясні, і тоді знайти траву можна тільки по берегах степових річок, повз які тягнуться очерети воздобні і навіть луги темні. Прорізані степи балками глибокими та байраками зеленими, котрі вкриті тернами густими. Живуть у степах вовки сіроманьці та орли-сизокрыльці. На цих степах відбуваються бойовища між козаками та турками або татарами. Ось перед нами козак—нетяга, на прізвище Голота, котрий

„Не боїться ні огня, ні меча, ні третього болота...
На козакові шапка-бирка,
Зверху дірка,
Травою пошита,
Вітром підбита:
Куди віє—туди і повіває,
Козака молодого прохоложає“.

Він побиває татарина на полі килиїмським і висловлює побажання, щоби воно

„Літо й зиму зеленіло“
за те, що його

„при нещасливій годині сподобило“.

Тішитися козак, але' була-б сумною його доля, коли-б удалось татаринovi

„Живцем його у руки взяти,
Да в город Килию запрядати“²⁾.

¹⁾ Ibidem, I, 90, 91.

²⁾ „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 17.

Не смерті боїться козак, а неволі турецької: тільки в неволі, серед щоденних катувань на каторзі, він доходить до одчаю. Тоді він благає сокола ясного, щоби він подав звістку про нього батькові та матері:

„Перед ворітьми мого батька й матері,—каже він,—сядь-пади,
Жалібненько проквили,
Ще моему батькові і матері більшого жалю завдай,
Та нехай мій батько добре дбає,
Скарби збирає,
З тяжкої неволі турецької викупає“¹⁾.

Соки́л в думах не тільки вістник, але і символ вільної душі козацької. В одній думі говориться, що молоде сокола попало в неволю: заплутали його там в срібні кайдани, а біля очей повісили дорогі перли, себ-то оточили розкішними принадами, що траплялося не раз із бранцями, які переймали бусурманську віру, і особливо з бранцями. Довідався про це старий соки́л від орла—брата...

„На город-царьгород налітав,
На валу сідав,
Жалібно хвилив—проквiliaв...
То сокола зачувало,
Смутно ся мало,
Головку склоняло
І крилечка опускало“.

Щоб розвіяти його тугу, турки зняли з нього і кайдани й перли. Тоді

„Соки́л налітав,
Та на крила взяв,
Та на високу висоту підносить...
„Ей, сокола моє, бездольне, безродне!
Лучче ми будемо по полю літати,
Та собі живности доставати,
А ніж у важкій неволі, у панів, проживати:
Ей то-ж то у панів слава, що їсти і пити,
Та тільки неволен світ по світу походити“²⁾.

Цей вільний світ і був для козака принадою, що вабила його в степі широкі. Там він дихав повними грудьми, там він відчував своє право людини жити, поки живеться, поки вона переконана, що в житті не все ще загублено. Він знав, що єсть у нього в ріднім краю отець та ненька-старенька та сестриці-жалібниці, та родина кривая, сердешная, що подбають про нього за години лихої, бо

Як то б'ється птиця об птиці,
А родина об родині:
Ой то так б'ється отець і мати об своїй кривній дитині“³⁾.

1) „Ист. п. мал. нар.“, Ант. Драгом., I, 95—96.

2) „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 18.

3) Ibidem.

Знав він також, що не лишить його в біді товариство кривне та
сердешне. З цим славним, війним людом звик він

„Неприятеля під ноги топтати“,

Щоб

„слави—рицарства достати,

За віру християнську одностайно стати¹⁾,

а в години спочинку

„пити і гуляти,

Хороші мислі мати“²⁾.

Одною з цих думок, заповітною мрією його життя, було вмерти серед
цього люду.

Тільки в цьому разі міг він сподіватись, що слава його

„Не вмере, не поляже“,

через те, що „лицарство козацьке всякому розкаже“³⁾,—розкаже воно
про те, як загинув козак, як його поховали. Заспокоїться бідна мати,
коли довідається, що сина її по козацькі поховали, що самі козаки
васипали й могилу йому,

„Шаблями, наділками суходіл копали,

Шапками, приполами персть вибірали,

І могилу насипали,

В семип'ядні пищалі гримали,

У сумерки жалібно вигравали,

Славу козацьку вихваляли⁴⁾,

а після похорону

„цвіленькими, сухенькими військовими сухарцями поминали“⁵⁾.

Буде вона

„козакам хустки і рушники шиті давати,

По церквах і по монастирях служби й панахиди нанімати,

Заразом по своєму синові похорон і весілля одбувати“,—

буде вона

¹⁾ „Малорусск. и червонорусскія думы и пѣсни“, Лукашевича, 36

²⁾ „Зап. о Юж. Руси“, Куліша, I, 13.

³⁾ Ibidem.

⁴⁾ Ibidem, 56, 57. „Висока могила“ була звичайним атрибутом козацького похорону,
про що свідчить відомий автор віршів Климентій, що жив на початку XVIII ст.:

„Звычай козацкіє в тихъ ричахъ бувають,

Же въ поляхъ кладутся и могили высыпають,

Того ради, же въ войскахъ бывали и въ полю

Изъ неприятелями на потычкахъ въ бою,

Же бъ и по смертехъ ширость ихъ не зяпомянаниа.

Дзби хвалебно людьмы четььными воспоминана“.

О с н о в а, 1861 р., Січень, 207.

„Записки Ю.-З. отдѣла географич. об-ва“, I, 21.

„крамні платки купувати,
Та лирникам дарувати“¹⁾.

щоб вони сина її поминали.

Таке було життя в степовій Україні, котра ближче лежала до славного Запоріжжя—осередку боротьби козацтва з мусульманським світом. Багато було в цьому житті поривань та захоплень, вабило воно до себе славою героїчних вчинків, давало воно почуттю волі та незалежності повне задоволення. Але бракувало йому міцних підвалин, культурного побуту, бракувало тої повноти та затишку, котрі бувають наслідком родинного щастя, родинних радощів. І справді, ми не бачимо в думах, так званих, любовних мотивів, котрі займають, як відомо, показне місце в звичайних побутових піснях. Єсть в козака сестра та мати, котрі виражають його в похід, котрі побиваються в розлуці за ним, про котрих сам він думає в поході. Але ніколи не згадує він про дівчину, кинуту в рідному селі, про кохану жінку та дітей. Не міг не почувати він утрати тої втіхи життя, що припадає на долю простих смертних, що не мають ні мужности, ні слави героя. Не міг не почувати цього і співець, котрий ставився до родинного огнища з почуттям святої пошани:

„Де муж з жоною живе-проживає,
Там святий Миколай на радість ухочає“²⁾.

На цій родинній основі співець будує всю драму козацького життя: і боротьбу козака з матір'ю, котра благає його лишитись удома, і самотнє бурлакування його далеко від роду—племені, і невдачі його, коли забув він отцеву й матчину молитву, і передсмертні хвилини його життя, коли він просить товаришів своїх, щоб вони „тіло його поховали, звірю—птиці на поталу не дали“.

Звідси глибоко скорботний, елегійний тон, котрим переняті думи про походи козака в степу. Жалощі, плач, складають, сказати-б, органічну прикмету самої фразеології цих дум, в котрих звичайно сестра брату словами промовляє, слізно ридає, козак жалібно вигравають, славу козацьку вихваляють.

Ті самі жалощі в царстві птахів та тварин: голуб жалібно гуде, жалю завдає, орли та волки квилять—проквпляють. В змальованню природи панують суворі, темні кольори: „нічка темная, хмари темні, луг темний, ліс темний, тумани сиві, голуб сивий, кінь вороний і сивий, зозуля сивая і сизая, орел сизий, вовк сірий, сіроманець“. Всі ці образи входять в склад порівнань з явищами людського життя, при чому в думах частенько вживається, так зване, негативне порівнання, незвичайне в побутових піснях:

„Не сива зозуля закувала,
То вдова (мати) заплакала (або) розмовляла.“
(Д. про матір—удову та трьох синів)³⁾.

¹⁾ З рукописного збірника українських нар. пісень.

²⁾ „Народн. южно-русс. пісни“. Метлинського, 355.

³⁾ Ibidem, 352.

„Не сизі орли заклекотали,
Як то бідні невольники у тяжкій неволі заплакали“
(Дума про невольників)¹⁾.

Иноді порівняння розростається в алегоричне змалювання сумної події, що являється в свідомості особи, про котру йде мова, спершу в вигляді чогось невиразного, а потім зо всією виразністю невблаганної правди. Сниться, наприклад, удові сон чудний-пречудний, дивний-предивний, ніби то син її в поході женився, поняв собі туркеню чужоземку²⁾. Вона

„В чорному оксамиті ходить,
Білими підбойками підбита,
Силу грошей має;
Ліку їх не знає,
Горда, пишна,
Панщини не робить,
Цареві, королеві головки не склонить“.
(Дума про Ів. Коновченка)³⁾.

Довго не догадувалась вдова про значіння цього фатального сну, поки товариш її сина не сказав їй гіркої правди, що син її:

„Поняв собі панянку —
У чистому полі могилу-землянку:
На могилі трави зелененькі
І цвіти біленькі“.⁴⁾

Тоді бідна мати

„Як стояла,
Так упала,
Світа божого не ввидала“.⁵⁾

Зближення смерті з шлюбом і могили з нареченною або з жінкою уявляє, як відомо, одно з загальних місць в народній поезії, як московській, так і українській, але в думах воно розвито з такими подробицями, котрі ясно вказують на нахил співця знаходити в гіршому, пекучому почутті особливу своєрідну втіху.

Інший настрій бачимо ми в думах про боротьбу козацтва з „ляхами, мостивими панами“. Широким історичним пензлем змальовує співець цю братовбивчу боротьбу двох споріднених племен, котрі далеко розійшлись між собою в соціальному та релігійному напрямку—боротьбу двох світоглядів, двох ладів життя—шляхетсько-аристократичного і народньо-демократичного. „Уже-ж ми тепер, говорять козаки, ні в чому волі не маєм“, бо „всі шляхи, і торги, і церкви, і ріки козацькі жида зарандовали. а пани—ляхи

¹⁾ „Сборникъ украинскихъ пѣсенъ“, Максимовича, 1849, 10.

²⁾ „Малор. и червонорусс. думы и пѣсни“, Лукашевича, 45.

³⁾ „Кіевскій Телеграфъ“, 1873, № 59.

⁴⁾ „Нар. южнор. пѣсни“, Метлинського, 424.

⁵⁾ „Кіевскій Телеграфъ“, 1873, № 59.

„Великую станцію вимишляли,
Од козацьких, од мужицьких комор ключі одбірали“.

(Дума про повстання козаків після білоцерковського миру і
про вигнання жидів-арендарів з України). ¹⁾

Порядкували вони чужим добром, як своїм власним, не зупиняючись навіть перед зневагою родинної честі жінок козацьких. І ось урвався терпець народній, і кров пролилась цілими потоками, що підмили самі підвалини польської держави.

На чолі руху став, як відомо, Богдан Хмельницький. Він змальований у думах, як проводирь досвідчений та енергійний. Він пише листи, робить заклики до народу, дає козакам порядки козацькі. Відносини його до козаків самі щирі та сердечні: вони для нього діти, друзі-небожата ²⁾, він для них батько козацький ³⁾. Думу думає він потайно від усіх:

„Тільки Бог святий знає,
Що Хмельницький думає-гадає“.

(Дума про похід у Молдавію) ⁴⁾.

Але до замислів батька свого козаки ставляться з повним довірям. Вони стоять перед ним як малі діти. Вони звертаються до нього з побажаннями:

„Дай, Господи, щоб ми з твоєї голови пили і гуляли,
А неприятеля під нозі потоптали,
А віри християнської на поталу в вічний час не подали“.

(Дума про Хмельницького та Барабаша) ⁵⁾.

Без найменшого милосердя ставиться сам Хмельницький до ворогів свого краю:

„Од сна уставайте, — наказує він козакам, —
Руський отченаш читайте,
Ляхів, мостивих панів, у пень рубайте,
Кров їх людську у полі з жовтим піском мішайте“.

(Дума про Хмельницького та Барабаша) ⁶⁾.

Під безпосереднім вражінням тріумфу козацької зброї над польською в думах про Хмельницького виразно пробивається сатиричний тон.

Співець відтворює щоденні сцени життя, в котрих виразно виступають перед нами типові риси поляка та єврея. Той і другий не криють свого презирства до козака і в той же час почувають в ньому присутність бунтарської сили, котра що-хвилі може пробитись нестримною повіддю. Вони з підозрінням стежать за кожним його рухом, неясно розуміючи, що живуть

¹⁾ „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 53. Ibidem, 56—65; „Сборник украинских пѣсень“, Максимовича, 1849 р. 74.

²⁾ „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 54.

³⁾ „Сборн. укр. пѣс.“, Максим., 1849 р., 75.

⁴⁾ „Украин. народ. пѣсни“, Максимовича, 1834 р., 40.

⁵⁾ „Истор. п. малор. нар.“, Ант. і Драгом., II, 15.

⁶⁾ „Нар. южно-русс. пѣсни“, Метлинського, 938

ніби на вулкані і дихають загуслим, задупливим повітрям, котре мусить вибухнути громовою зливою... Але ось надійшла громовиця. Сцена міняється. Метушливо кидаються з одного місця в друге жида: і страхополох О в р а м, у котрого

„Був невеликий крам —
Тільки голки да шпильки —
Що ходив по-за Дніпром да дурив козацькі жінки“ ¹⁾,

І богомільний Лейба, котрий „біжить,
Аж живіт дріжить,
Як на школу погляне,
Його серце жидівське зів'яне“, — ²⁾

і Сруль, і Гершко, і Шмуль, і Іцик, котрий взяв свій бичик, щоби „коні поганяти

Да од пана Хмельницького утікати“ ³⁾.

Проклинають вони рабина Мошеа за те, що брав

„На Вкраїні одкупу не потрошку“ ⁴⁾.

Разом з жидами біжать і поляки, і вони

„Догадливі бували.

Усі по лісах, по кущах повтікали“ ⁵⁾.

З почуттям довершеної помсти посилає співець на здогін втікаючим ворогам глузливе слово докору і зловтішного сміху.

Але, „не все поляки“, як каже пізніший літописець „жаліючи утрати України, раемъ свѣта польскаго ее наричаху и провозглашаху“ ⁶⁾. Багато разів потім вони верталися назад і знову „счинилися великі війни на Вкраїні“ ⁷⁾, як за життя Хмельницького, так і по смерті його. Сам Хмельницький не рішив завдання свого з тими широкими вимогами, що поставив йому народ—не всі здобули волю, не всі стали козаками. З самого козацького гурту почали виділятися дук-срібляники: це були свої хатні пани-ляхи, котрі почали пориватись поневолити не тільки поспільство, але й рядове козацтво. Велосся, таким чином, життя, смутками та печальми перепоповнене. Не було в краю сили, котра могла-б розірвати це зачароване коло, де пригнічені, спіраючись на піддержку, що діставали не з народнього осередку, часто перетворювались в гнобителів, які зрозуміли, що вся вага справи не в народі, а в сторонніх впливах, ворожих народньому ідеалові. Самий ідеал цей не було поставлено на ґрунт правового порядку, забезпеченою матеріальною силою, котрою звичайно володіє держава.

До 1775 року жила ще запорозська Січ, котра була трохи подібна до цієї матеріальної сили,—і ось народ утворює на цій, можна сказати, хи-

¹⁾ „Зап. о Юж. Руси“, Куліша, I, 60.

²⁾ Ibidem, I, 228.

³⁾ „Историч. пѣсни“, Ант. і Драгом., II, 27.

⁴⁾ Ibidem, II, 28.

⁵⁾ Ibidem, II, 112.

⁶⁾ „Лѣтопись“, Величка. Передмова до I-го тому.

⁷⁾ „Истор. пѣсни малор. нар.“, Антоновича і Драгом., II, 10.

мерній силі фантастичний образ запорожського гетьмана, оборонця бідних притічених. В мізерному вигляді козака-нетяги тиняється він по шляхах ординських, по полях колишських. Ось одного разу приходить він у город Черкаси, де були городане, значні козаки, дуки-срібляники. Входить він у корчму, а слідом за ним являються й дуки. Стали вони пити й гуляти, сміючись над обірваним козаком, а тоді приказують „Насті Горовій, шинкарці степовій“, щоби вона виштовхала нетягу „у потилицю з хати“. Потому йде жартлива сцена боротьби шинкарки з козаком, котрий, очевидячки, тямив, що не лицарське діло воювати з жінкою; через це він обмежується тільки тим, що

„Козацькими п'ятами у поріг зачіпає,
А козацькими руками за одвірок хватає,
Під мисником голову козацьку-молодецьку ховає“.

Втішаються дуки-срібляники. Один із них, більш добросердий

„Із кармана людську денежку виймав,
Насті кабашній до рук оддавав“.

Він раже їй на цю денежку дати козаку-нетязі хоч гіршого пива. Посилає Настя свою наймичку за цим пивом. Наймичка, звичайно, за козака-нетягу. Принесла вона з льоху доброго пива, але, бажаючи сховати це від господині, вона

„В світлицю вхожає,
Свій ніс геть од кінзи одвертає,
Будто те пиво вонає“.

Випив козак пиво і почав пустувати:

„Ей ви, ляхове, вражі синове“—говорить він—„ік порогу посувайтесь. Щоб було мені, козаку-нетязі, де на покуті із лаптями сісти“.

Виймає козак свій шкурятиний черес і висипає на стіл купу червонців. Сцена швидко міняється, дуки-срібляники хочуть його почастувати. Але козак, у відповідь на цю чемність, підходить до вікна, відчиняє віконце і кличе своїх джурів. Прибігають джури і одягають козака в пишне гетьманське вбрання:

„Батьку козацький“,—говорять вони,—
„Доки тобі тут пустувати?
Час—пора йти на Україні батькувати!“

Тільки тоді догадалися дуки-срібляники, що це був не хто инший, як сам „Ганжа Андйбер, гетьман запорожський“. Вони стають ще приязніші:

„Присунься ти до нас, кажуть, ближче,
Поклонимось ми тобі нижче,
Будем радиться, чи гаразд—добре на славній Україні проживати“.

Козак не п'є, а розливає напитки, що йому дуки піднесли, на свої дорозі шати:

„Ей шати, мої шати!“—говорить він,—„пийте, гуляйте!
Не мене шанують, вас повважають“.

Дума закінчується тим, що він наказує козакам своїм вибити перед вікнами корчми годованих багачів, щоби вони його

споминали,
І до віку пам'ятали“

Козаки виконують наказ гетьмана, примовляючи:

„Ей луки, ви луки!
За вами луги й луки,
Нігде, нашому брату, козаку-нетязі, стати коня попасати“¹⁾.

Рішення справи патріархальне і, у всякому разі, непереконуюче для одної сторони і безкорисне для другої. Представник парубоцького лицарства, Ганжа Андибер, без сумніву, не міг найти виходу з того становища, в котрому перебували сімейні козаки в самій Україні, де далеко трудніше було додержувати гідність козацького обов'язку—не міг він, звичайно, і батькувати на Вкраїні. Тут козаки-нетяги були безсилі в боротьбі за своє існування. Рано або пізно, вони мусіли були зазнати долі посполитого люду, себ-то скоритися родинному кріпацтву. Багато з цих нетяг кидали родину та вбоге своє господарство і прилучалися до війська, щоб шукати щастя, котрого не находили вдома. В думі „про козацьке життя“ змальовується це явище, що набуло, як видно, свої типові риси в часи розпаду козацтва.

„Покидаю тебе“, каже козак, звертаючись до козачки, і прощу тебе, щоб ти берегла „худоу“. Що-ж то за „худоба“.

„У комині клочча смуга,
А в запічку кішка муруга“²⁾.

Подався козак, не звертаючи уваги на жінчине розпачливе благання, щоб лишився вдома. Не справдилися її закляття, щоби „побило його в чистім полі три недолі“: і добрий кінь його не пристав, і козаків він догнав, і козаки його полюбили, і до куріня його пустили, та ще, мало того, „отаманом настановили“. Здавалось-би, він все найшов, чого шукав. Але тягне його до родинного вогнища. Приїздить він до-дому.

Виявляється, що козачка

„Чотири неділі хати не топила,
Вона з шинку не виходила“, —
Що „коло його двора нема і кола“, —
Що жінка його „горшком воду носить“,
Ополоником діти напуває“³⁾.

З прихованою свідомістю своєї провини вибігає козачка на зустріч своєму чоловікові, але козак

¹⁾ Уривки з думи ми подали по тексту, надрукованому в „Записках о Южной Руси“, П. Куліша, т. I, стор. 200—209.

„Кіевская Старина“, 1884 р., Грудень, ст. 640.

³⁾ Ibidem, 641.

„І келепом по плечам привітає,
Карбачем по спині затиная“¹⁾).

Цей суворий привіт стерпіла козачка без особливого суму.

Сподіваючись щасливих днів вона частує козака, а на запитання язикатих сусідок, що в неї за знаєи під очима, вона відповідає, що пішла вона

„в хлів по лучину,
Та підбила собі очі на ключину.
Оттак тая козачка добре дбала,
Свого козака покривала“²⁾).

Що-ж козак? Він сидить у корчмі, та „мед-вино кругляє,

„Корчму сохваляє:
Гей корчмо наша, корчмо-княгине,
Чом в тобі козацького добра багато гине?
І сама еси неохотно ходиш,

І нас, козаків-нетяг, під случай без свиток водиш“³⁾).

В цих словах, сповнених іроничного самовиказу, ми пізнаємо того самого співця, котрий співав колись славетні дні козацтва... Перестроїв він тепер струни своєї кобзи, щоби викликати з неї інші тони, близькі до безпорадності...

Такий в загальних рисах поетичний настрій в народніх українських думах зо всіма його змінами. Свідчить він про те, що співець стояв на височині народньо-національної самосвідомости, представником котрого в свій час було козацтво,—на височині ідеалів козацького життя з його голосною славою, з його недовговічною волею і мінливою долею. Саме слово козацький для нього рівнозначне було з словами: рідний, свій, через це він вживає це слово для того, щоби відрізнити своє від чужого: козацька земля, віра, душа, голова, козацьке тіло, козацькі церкви, шляхи, торги, ріки. Але, незалежно від цього козацького світогляду, він почуває в собі здатність відгукуватись на всі радощі та печалі козацького життя живим творчим словом, в котрому чуються самі різноманітні і до того складні почуття: єсть в цьому слові всі одтінки сміху, як і всі одтінки горя, що переплітаються між собою в самі різноманітні сполучення. Це слово міг сказати тільки співець, що набув певного методу думки: почуття, того методу, що вироблюється під впливом культурної звички до самоспостереження, до аналізу пережитого і передуманого. Ми гадаємо, що в поширенню цієї звички досить значну ролю відіграла українська шеола. Внутрішні ознаки шеільних впливів в мові і поетичному стилю українських дум ми бачили вище;—тепер вкажемо зовнішні риси, що зближують думи з старовинними творами української літератури.

Не можна не помітити в мові дум книжних, церковно-словянських елементів мови. Вони трапляються дуже ясно не тільки в навчаючих, але і в історичних думах.

1) „Зап. о Южн. Руси“, Куліша, I, 218.

2) Ibidem, 219.

3) Ibidem, 220.

Наприклад, співець багато разів відступає від звичайного руського повноголосся і замінює слова: голось, голова, золоту, городи, словами: глас, глава, злату, гради,—або просто вживає церковно-словянських слів замість народніх: персть, прах, устá, смирение, собраніє, возлюбити, вздохати, вкушати, аще, паче, найпаче і т. п. У нього навіть форми церковно-словянські беруть перевагу над формами народніми: од сустан, під носі, будеші, рече і т. п.

Бажаючи зберігти церковно-словянський колорит мови, співець переробляє часом слова таким способом, що вони набірають не то книжного, не то народнього вигляду, напр.: опрощеніє, олгати, у рущях, олці. З приводу останнього слова відомий виконавець дум Вересай зауважив: „усе одно вовеки, тільки тут не можна так казати“¹⁾.

Другий кобзарь, Федір Кононенко, співав одного разу:

„Шапку із голови знімає“,

а другого разу:

„Шлик із голови знімає“,

але порадив записати цей останній вираз, пояснюючи перший вираз тим, що він „по простому співав“²⁾.

Таким чином, пізніші кобзарі гадали, що мова дум це не звичайна, проста мова. Без сумніву, так само дивилися на неї стародавні кобзарі в часи утворення самих дум. Навіть можна думати, що в давнину вона була менше одшліфована на народній вшталт, ніж тепер,—принаймні, не були в ній забуті старовинні слова, загублені де-котрими пізнішими кобзарями³⁾. Із слів цього порядку особливо цікаві ті, котрі в самій своїй будові уявляють наслідки творчої умілості в сполученні церковно-словянських особливостей мови з народніми. Маємо на увазі такі складні слова, як домодержавець, злосопротивна (хвиля), людославне (Запоріжжа), златоглаві і златосині (кіндяки) і т. п.

Очевидно, такі слова могли появитись в думах не инакше, як під впливом особливого інтелектуального настрою, котрий шукав для свого вислову відповідних барв не тільки в народньому, але і в книжньому слові. У всякім разі ледве чи можна сумніватись в тому, що творці дум були люди почасти книжні, і що вони здатні були не тільки до засвоєння книжних впливів, але і до переробки їх в народньому дусі.

До того самого висновку приводить нас і спостереження над ладом речення, як в думах, так і в старовинній українській прозі. Звичайне явище в ній—це постановка дієслівних присудків на кінці речення, через що иноді

1) „Записки ю.-з. отдѣла географ. об-ва“, 1873, Матеріали, 13.

2) „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 179.

3) Надзвичайний приклад забуття давніх слів бачимо ми в думі про Іваса Коновченка записаній від кобзаря Василя Макулєнка з м. Седнева, чернігівського повіту в 1854 році „Із дан-години“ замість: „із день-години“; „ховиль-горелку“ зам. „оковита-горілка“; „герція“ зам. „герць“ і т. и. Варте уваги при цьому, що одно перекручування тягло за собою друге: вираз „еднорал-полковничий“ примусив виконавця думи скалічити прізвище полковника, котрого називає він то Корсунським, то Корсицьким для рими. Калічення мови відбилося й на художніх прикметах варіянта цієї думи.

своєрідний вірш, римований таким-же чином, як і вірш дум. Наведемо декілька прикладів:

„(Пани) не тільки на здоров'є їх (підданих своїх) чига ли, але і віру їх зломити умишляли, і власне яко з невольниками поступали, одно податками видираючи, і роботи на них вимишляючи, за слово в нівеч оборочаючи і забиваючи, і на Бога не пам'ятаючи, і кров невинну проливаючи“.

(„Слово о бездожії“ пам'ятник кінця XVII в.)¹⁾.

„То ще-то пани-Ляхи,
Мостивії пани,
По козаках і по мужиках стацією постали,
Да великую стацію вимишляли,
Од їх ключі поодбїрали“.

(Дума про білоцерковський мир та війну з поляками)²⁾.

Або: на той час християне жидів незбожних виганяли, інших мечем забїали, інших в ріках топили і інших иншою смертю rozmaїтою губили“.

(„Мессія праведный“, І. Голятовського)³⁾.

„Тоді то козаки... здобу хорошу собі коло жидів-рандарів мали,
На славу Україну прибували,
Очертом сідали,
Сребро і злато на три части пайовали“.

(Дума про жидівські откуп)⁴⁾.

Ще приклад:

„Скоро жолніри Іродові увійшли у Вифлеемський повіт, зараз почали чинити по малих діточках невинних отвіт: од персей матерніх одривали да погубляли, і rozmaїтї їм смерти завдавали... А діточки, яко немовятка будучи, того не знають, они донімають, їж то з ними жарти мають за меч ручками сягають, под меч головки свої хияють, а они, окаянії, головки їм істинають“.

(Казання на собор пресв. Богородиці по рукоп. 1751 р.)⁵⁾.

„То ще ми, брате, недобре вчиняли,
По улицах добрими кіньми гуляли,
Дітки маленький кіньми розбивали,
Кров християнську безвинно проливали“.

(Дума про бурю на Чорному морі)⁶⁾.

Цікаво до цього додати, що дієслівна рима, книжна по своєму походженню, міцно прищепилась в народніх українських думах, а звідси вже своєю чергою робила иноді помітний вплив на мову де-котрих прозаїчних творів старовинної української літератури. Так, в Казанню на собор Пресв.

„Южно-русскія лѣтописи“, вид. Білозерським, 1856 р.

²⁾ „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 52.

Видання Печерської Лаври, 1664 р.

⁴⁾ „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 63.

„Матеріали до літерат. апокриф.“, Калитовського, 1884 р., 22.

⁶⁾ „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 30.

Богородиці ця рима стоїть в безпосередньому звязку з поетичним настроєм автора, котрий знався не тільки на віршованих творах старовинної української школи, але й на народніх українських думках. Цілком справедливо зауважує д. Сумцов, що „де-яки злочинства Ірода в цьому Казанні нагадують лихі вчинки Олексія Поповича в думі про бурю на Чорному морі,—горе батьків змальовано рисами, подібними до тих, котрі є в невольницьких думках“¹⁾. Звідси видно, що в стародавній Україні була жива спільність між школою та народом. Багато перехресних стежок топталось від народа до школи і навпаки, багато людей ходило цими стежками, несучи в школу народній світогляд і виносячи з неї наукові методи думки та мови.

Нам потрібно вдивитись в типові риси цих людей, щоби вияснити для себе умови, серед котрих можлива була творчість народніх українських дум.

II.

Мандрівні школярі в давній Україні.

З уривочних статистичних відомостей, що дійшли від XVIII століття можна бачити, як сильно були поширені народні школи в давній Україні²⁾. Звичайно, разом з церквою будували й школу: тут жив пан дяк з своєю громадою співаків та читальників церковних³⁾. Вже з цього знати, що справа йде про явище не випадкове, утворене під впливом міркувань, чужих народньому світоглядові та народнім симпатіям.

Розглянемо це явище з боку внутрішнього звязку його з інтелектуальним та моральним життям українського народу.

Треба зауважити перш за все, що дяк займав становище не через своє походження з духовного стану, а через посаду, котра була доступною для всіх станів суспільних⁴⁾. А тим часом це була особа значна в парафії. При

1) „Кіевская Старина“, 1887 р., Вересень, 20. Можна натрапити на вплив мови дум навіть ділових паперах. Наприклад, в заповіті Я. Лизогуба 1698 р. говориться, щоб син його Євфимій „матки своєї ни въ чемъ, ховай Боже, не роздражалъ и не квилячи повинность синевскую противъ неи оказоваль, т. е. ону чтивъ, шановавъ и поважава“ („Кіев. Стар.“, 1882 р. Січень, 106).

2) „Основа“, 1862 р., Травень, стаття О. Лазаревського: „Статистическія свѣдѣнія объ украинскіхъ народныхъ школахъ и госпиталяхъ въ XVIII в.“—„Журналъ Мин. Нар. Просв.“ 1864 р., Січень, стаття Сухомлинова: „Училища и народное образование въ Черниговской губ.“—„Руководство для сельскихъ пастырей“, 1864 р., стаття Крижановського: „Очерки быта малорусскаго сельскаго духовенства“.—„Украинская Старина“, Данилевського, 1864 р., „Харьковскія народныя школы 1732—1863 г.“.—„Земскій сборникъ Черниговской губ.“, стаття Єфименка: „Народное образование въ Черниговской губ.“.

3) „Черниг. Епарх. Вѣдом.“, 1865 р., 340. Ще й досі в багатьох місцевостях України будинки, де живуть церковнослужителі зуться школами.

4) Тільки в 1771 році київський митрополит Гавриїл Кременецький дав наказ, щоб кандидували на дяка виключно діти осіб стану духовного, а р. 1778-го за того ж таки митрополита заведені були в церковні парафії, так звані, штати, які наказували мати при одному священикові двох, при двох—чотирьох, а при шости—трьох причетників. З того часу видатне становище дяка в парафії помалу почало занепадати („Руков. для сельскихъ пастырей“, 1861 р. № 49, ст. 79—80). Що-ж до заштатних церковників, то р. 1788-го Катерина II звеліла їх настановити на військову службу при чорноморському адміралтействі. Про переселення їх в Новоросію див. цікаву замітку П. Іванова в „Кіев. Старинѣ“, 1891 р. Травень.

одній церкві могло бути два і навіть три священники, але завжди був один тільки дяк, обібраний громадою за добрий глас, за досконале знання служби церковної і вміння правити їх благоліпно та благочинно. Цього мало. Від дяка вимагались таланти педагога, через те що він сам повинен був займатись навчанням помішників своїх при виконанні церковних треб. Як учитель школи, він називався пан-бакаляр, а як начальник її—пан-директор.

В чому-ж було його бакалярство? Кого, чого і як навчав дяк?

Вчив він молодиків шкільних, як тих, що жили в школі, так і тих, що приходили до неї. Жили в школі безпритульні сироти, котрим дітись ніде було, а приходили—діти козаків і посполитих, людей багатих і бідних. В відомій вертепній драмі Клим і жінка його—люде бідні, але це не вадило їм послати свого сина до школи, при чому за працю бакалара виплачують вони замість грошей свинею. Цей живий гонорар, як дякові, так і усім мешканцям школи, припав до смаку: „Ці, ірці, фертик Іванемь“, вигукував дяк, звертаючись до одного з школярів, певне свого пожильця,

„Спіши сюди зіло,
Климій сотворив нам честь,
Дав свиняче тіло“.

Коли свиню однесли, дяк звертається до Кліма з вдячною промовою:

„Обреченну вашу жертву, каже він, с благодарностію приемлем
И вию вам об'ємлем!“

Заплакав Клим від такої урочистої чемности письменного чоловіка¹⁾.

Як видно, голодне життя було в школі—особливо для молодиків шкільних, але його прикрашувала надія, яку в душі кохав кожний з них, колись згодом зробитися дяком, а потім, як каже влучний вираз народній, видряпатися і на попа²⁾. Треба було тільки засвоїти всю премудрість шкільну, котра починалась звичайно з вивчення грама́тки (букваря) і поширювалось в міру, вивчення псалтиря та часосл́овця—головних богослужебних книжок, що підготовлювали молодика до практичного виявлення своїх здібностей та знання перед всею громадою—на клиросі, у церкві. Потрібно було тільки навчитись усіх мотивів церковних—вісім гласів на „Господи, воззвах“, вісім гласів на „Бог Господь явися нам“ і стільки-ж гласів на ірмоси, та крім того, вивчити також спів самогласний, себ-то ті самі псалми та ірмоси на свій власний голос, і подібнее, себ-то спів подвійного тексту на один глас³⁾.

Не легка була ця наука. Багато так і лишалось молодиками на все життя, виконуючи нижчі паламарські обов'язки коло церкви⁴⁾. Особливо важке було вивчення грама́тки. Відбувалось воно в супроводі зви-

¹⁾ „Малорусскій Вертепъ“, Г. Галагана, „Кіевс. Стар.“, 1882 р., Жовтень, 35—36

²⁾ „Руков. для сельскихъ пастырей“, 1861 р., № 39, ст. 138.

³⁾ „Украинская Старина“, Данилевського, ст. 297.

⁴⁾ В спискові церковників за 1765 р., що пробували в Прилуці, позначені в числі молодиків шкільних особи різного віку від 12 до 39 років. Див. „Архивные отрывки для истории полтавск. семинаріи“, О. Лазаревського, вип. I, 1887 р.

чайних в давній школі кар на тіло. Оскільки був гіркий цей корінь учення, можна бачити з одної жартівливої вірші, що збереглась в народньому переказі до теперешнього часу:

„Казав мені бакаляр промовити: „Аз, Аз!“
 А як же я не вимовив, він по пиці „раз, раз!“
 Крикнув же він у друге: „а ну, кажи: Буки!“
 Ой ще ж бо я не вимовив—попав в його руки.
 Крикнув далі в третій раз, щоб вимовив „Віде!“
 А вже ж його жвава рука по чуприні їде.
 Ой, як сказав у четверте: „вимовляй: Живіте!“
 „Нуте-ж, хлопці, зараз його на лавку кладіте!“
 І просився, і молився, а ще більш злякався,
 Бо задали таку хлосту, що й світа зцурався“¹⁾.

В субботу, звичайно, промовляли всі молодики шкільні перед паном бакаляром те, що було вивчено за тиждень: хто з них не твердо знав, діставав субітника. Ледве не до наших днів виконувалось це давнє правило, зазначене ще в XVI ст. в уставі луцької братської школи, де говориться, що по суботам „дидаскал має дітям і пам'ятного не боронити, по чаші школьної іспити“²⁾.

Одним словом школа була сувора...

Однак-ж народ давав їй перевагу над так званими народніми школами, котрі в кінці XVIII ст. Катерина II почала заводити по Україні. Давно вже з'ясовано, що головні причини неприхильності народа до цих шкіл були в їх бюрократичному напрямку: вони були розсадниками дрібної урядової верстви і всяких канцелярських сутяжників та ябедників, несимпатичних народові. З свого боку, ми скажемо, що в нових школах народ не знайшов задоволення своїм церковно-громадським потребам, котрі полягали не в самій грамоті, пристосованій до церковної служби, але і в засвоєнні звичок та смаку, можна сказати, естетичних і навіть почасти літературних. Справді було-б великою помилкою звести все освітнє значіння старовинної української школи тільки до граматки, псалтиря та часословця.

Ми мали можливість переглянути чимало шкільних збірників, складених в XVIII і в початку XIX ст. і призначених для практичного вжитку в школі і по-за школою. Своїм форматом вони нагадують наші записні книжки і мають в собі силу всяких віршів на мовах словянській, книжній українській, народній українській і навіть польській. Часто трапляються в цих збірниках і народні пісні з потами і без них. Вивчення цього матеріалу, на нашу думку, повинно бути основою для пояснення питання, котре нас цікавить—про походження своєрідних способів думки і мови в багатьох творах народньої поезії і особливо в народніх українських думах.

Вважаємо за необхідне перш за все відновити для себе минулі постанні людей, котрі займалися складанням шкільних збірників, що задовольняли, як видно, літературний смак і моральні потреби свого часу.

¹⁾ „Старосвѣтскій Бандуриста“ М. Закревського, 1866 р., 122.

²⁾ „Акты, издаанные временной комиссіей“, I, 108.

³⁾ „Журн. Мин. Нар. Просв.“, Січень, 1864 р., Сухомлинов: „Училища и народное образование въ Черниг. губ.“, 9, 39.

Це були стародавні спудеї вищих латинських шкіл та мандровані дяки, що дістали од народу цю влучну назву. Одні і другі прозивались також пиворізами—треба думати—за особливий нахил до пива.

Відомо, що в старовину і вища школа в країні, Академія Київська, не була забезпечена від недостатку та голодування. Утримувалась вона на прибутки від маєтків Братського монастиря та на пожертви од Київських і повітових громадян¹⁾. Збирання цих жертв організовано було через, так звані, конгрегації, але користувались цим способом лиш деякі спудеї, котрі жили в самому брацтві, більша-ж частина бідноти, що приходила до братських шкіл з сторони, повинна була сама на себе промишляти. Найкращі з них годились на кондиції в домах людей шляхетних, займаючи посаду домашніх наставників, що носили в той час поважний титул інспекторів. Решта братії тулилася по церковно-парафіяльних школах, одержуючи від парафіян мізерну платню харчами та паливом. Мимоволі доводилось здобувати засоби до життя випрохуванням милостини. Цілими юрбами ходили по вулицях міста міркачі, що здобули цю назву від першого слова пісні, в котрій висловлювались подяки господарям за милостиню. На Різдво та на Великдень вони заходили в доми горожан з привітальними віршами та святковими кантами. Коли-ж надходив час літніх вакацій, безпритульні бідолахи мандрували по всій країні з усякими скарбами шкільної премудрости, щоб зібрати де-якого грошового припасу на шкільну добу року. Це були свого роду мандрівки в народ—так звані—епетидії, після котрих Київська Академія не дораховувалась багатьох своїх вихованців. Де-які з них захоплювались обставинами життя на селі, про котре мріяли ще в школі.

„Любезно село!“ каже один рукопис XVIII стол.

„Когда увижу твої сладчайшії страви—

Капусту, горох, ріпу, боб, в салі варені?

О вечери щасливії! О ночі блаженні!“²⁾.

Під впливом цих обставин вони загрузали більше і глибше в буденщині, потішаючи себе тим, що до науки їхня натура не покликана. Єсть цікава приказка в тім самім рукописові, що оповідає про цей саме настрій:

„Не пнишь, что тебѣ не дано отъ Бога:

Безъ Бога, знаешь, ниже до порога.

Если не рожденъ, не сунься въ науку:

Ахъ, многи черезъ то въ вѣчну впали муку!

Не многихъ мати породила къ школѣ.

Хочъ ли блаженъ быть?

Будь сытъ въ твоей долѣ“³⁾.

Багато хто з епетентів жадали пригод і зникали без-вісти на „славнім Запоріжжю“, накладаючи головами своїми в бурхливім життю брацтва

¹⁾ Перший жалуваний оклад Академії покладали грамотою царі Петро й Іван Олексієвичі в 1694 р. Наказано було видавати з київської скарбниці на Академію, котра тоді ще Колегією звалась,—по 50 карб. грішми й по 50 чвертей хліба. Потім ці кошти помалу збільшувались і досягли через 100 років, в 1797 році, до 12 тисяч карб. на рік. („Описание Киева“, Закревського, I, 162).

²⁾ Рукоп. Київо-Михалівського монастиря, ч. 1752.

³⁾ Ibidem.

військового. Кому більше щастило, той долю свою знаходив у каламарі писаря військового. Багато було й таких, що сміливо приходили в панську господу, як люде вільні, а потім і самі не знали, як його вирватися на волю¹⁾. Але головним притулком для всіх мандрівних школярів була сільська школа. „Школа всяким странным дом есть вольный“,—каже стара приказка народня²⁾. Тут ставали на одпочинок притомлені мандрівці на довший чи коротший час. Одні лишались при парафії дяками чи дяківськими помішниками. Інші мандрували далі, помалу завикаючи до бурлацького життя з усіма його клопатами й пригодами. Проте, треба зазначити, що весь люд посполитий тоді також мав право вільного переходу від одного пана до другого, аж поки не покріпачили селян. Всі шукали щастя, рушаючи з місця на місце, окрім тих, хто через уряди та інші привелейовані становища діставали спроможність скласти собі кубельце тепле й добре. Натурально, що й мандри школярів з одної школи до другої не могли тоді здаватися за справу чужу чи сторонню. Так, з самих умов життя виробилась в давній Україні свого роду рухома школа з мандрівних школярів, котрі швидко перевертались на мандрованих дяків³⁾.

Щоби пізнати побут і звичаї цих людей, слід спинитися на біографії одного з них, Іллі Турчиновського, котрий „по школамъ волочился“ в першій чверті XVIII століття⁴⁾.

Ілля Турчиновський був сином березанського сотника, учився спочатку в березанській школі, а потім в нижчих класах Київської Академії, відки забрала його мати до-дому для допомоги в господарстві, і „за домашню суетою всего позабилъ“,—оце-ж він почав мандрувати „для повиданія болѣ свѣта и ученія“. Спершу був він писарем дворовим при сотникові синявському Мандриці, а потім подався з двома товаришам, теж охочими до пригод, в м. Могилів-Литовський. По дорозі вони посварилися. Товариші його,—„лютії Диоклитіане“, як він їх називає, мало не вбили, та скіпчили на тому, що забрали в нього гроші. В прикордонному селі Поцова Гора прийняли його „до половини дяківської“, і притулився він в парафіяльній школі, але „лютії Диоклитіане“ вказали на нього сотникові компанійському, який постоем був на селі, що Турчиновський по дорозі по школах дякам шкоду чинив, книжки й гроші дяківські крав, а через це вони вертатися тою самою дорогою не можуть. Сотник наказав забрати в нього гроші, книжки й одєжу й забити в колодки, як злодія, а на забрані гроші казав шинкарці подати суддям і тим „лютим Диоклитіанам“ меду. Пішла голосна бесіда зі співами; сплували співати й засудженого: „еднакъ я,—каже Турчиновський,—хочай и покушался спѣвать, но за обліяніємъ слезъ не могъ и гласу отвести“. Од гласу й гомону гуляк прокинувся отаман компанійський, що тоді саме спав на печі. Виявлося, що він давній знайомець

1) „Украинская Старина“, Данилевського, 298—299.

2) Українські приказки, Номиса, ст. 119.

3) Бувало, що мандрівних школярів удавали люде, які ховалися од небезпеки або тікали од біди. В літописові С. Величка єсть цікава звістка про ворога Дорошенкового, гетьмана Сергієвського. Його розбив один із загонів Дорошенка, і „отъ настоявшея ему тогда бѣды, сямъ и тамъ туляючися, спаслъ гоноръ свой гетманскій титуломъ школярскимъ“. (т. II, 224).

4) Рукопис першої половини XVIII ст., друкований в „Кіевской Старинѣ“, 1885 р., Лютий П. Житенький, Про українські народні думи.

батька Турчиновського. Справа пішла инакше. Розпиталися в Турчиновського, як слід, повернули його добро, а напастників забили в колодки на цілу добу. Мало того—сотник компанійський лишив його при собі писарем. Та не такий був Турчиновський, щоб на однім місці всидіти. Випросився він у сотника в Могилів „для обученія языка латинскаго и провидѣнія по свѣту людскаго обхожденія“. Перезимував він в Могильові в школі при покровській церкві, а на весну вступив до єзуїтської школи. Якось почув його спів православний єпископ в церкві Преображення Господня, а довідавшись, що співака—православний, запросив його на місце півчеське. Єзуїти нагнали його від себе, як схизматика. І на новому місці не обійшлося без пригод. Посварився він з реєнтим архирейського хору, котрий, розлютившись на нього підчас всеношної на Світле Воскресення Христове, „пхнулъ его изъ хоръ черезъ желѣзные балясы“. „Летѣлъ я,—каже Турчиновський,—исъ хоръ на долъ, и ежели бы не потрапилъ на женскія главы, то бы о камень мрамуръ разбился. И многимъ женамъ повреждены были главы, а единой старушѣ и вся глава сломилась, якая у три дня и умерла“. Реєнтій, тікаючи від гніва архирейського, перейшов на католицизм і далі чинив нагітку за Турчиновським. „Бѣгая того зла“, випросився він в архирея з двома півчима в м. Шклов, де став за реєнта при монастирі Благовіщення. Вижив він тут чотирі роки. Але й тут, як звичайно, знайшлися йому вороги. Одного разу, разом з якимись двома мандрованими студентами з Києва, „выправилъ“ він на Великдень „діалогъ зъ интермедією, на якій многолудствіе благочестивыхъ собралось, и римлянъ, и самихъ езовитовъ, и доменѣканъ, и жидовъ“. Місцевий органиста з домініканського кляштору, за наукою духовенства католицького, запросив його до „органовъ спѣвать“. Турчиновський одмовився, не вважаючи на наказ губернатора. За це органиста з замковими драгунами бив його до-нестями. Довелося лікуватися од бійки, але видужавши, побитий з своїми півчима захопив „того органѣсту въ почное время въ шинку и отреванжевалъ ему тагожь кіями и шаблями“... Після цієї пригоди вже не годилося лишатися в Шклові, і через це Турчиновський, „забравши всѣхъ пѣвчихъ, дубомъ по рѣкѣ Двѣпру пустился внизъ“. Дорогою дубок паскочив на корч, пловці ледве врятувались, прибережним рибалкам дякуючи, а добро їхнє разом з дубком пішло до дна. Якось вони таки добрались до Чернігова. Тут двоє з товаришів Турчиновського стали на службу до архирея Радіона Жураковського, а сам Турчиновський разом з чотирма останніми товаришами притулився, на запросини генерального обозного Якова Лизогуба в Седневі дяком. Жив він там цілий рік, щоб заробити на одєжу, і, „мало приодѣвшись“, прийшов до своєї батьківщини, де застав ще живими батька й матір і всю рідню свою. „Въ дому мало поживши“, рушив він до Переяслава, де й був прийнятий реєнтом в „катедру“. Року 1718-го він оженився і того-ж таєн року єпископ переяславський Кирило Шумлянський висвятив його за заслуги півчеські священником в рідне містечко Березань.—Так скінчилась дяківська кар'єра Турчиновського, котрий через свою вдачу невгамовну зазнав чимало всякого клопоту і в стані попівським.

Виділяючи те, що стосується особистих прикмет самого Турчиновського, слід признати в йому одного з типових представників мандрованих дяків. Всі вони, як і Турчиновський, мали більшою чи меншою мірою

ухвалу вдачу і сміливість, керовану голодом і витривалістю в усяких пригодах. На додаток до цих рис цікавого нам типу наводимо уривки з одної інтерлюдії Довгалецького, ніде ще не друкованої, з рукопису половини XVIII століття¹⁾.

Починається інтерлюдія монологом одного пиворіза, котрий роздумується про те, куди б його „приодяглись мало“ помандрувати—в Березну чи в Короп. Вабить його місто Короп, де всякі

„користи бивають“, куда
„И соборніи нашѣ учащаютъ,
Всѣмъ той камень, прибѣжище зайцемъ и маты,
Гдѣ братія животъ свой жаждетъ скончевати.
Камо и азъ шествую алчній, жадній пити,
Да животъ мой въ градѣ томъ могу кончити, —
Въ немъ же мы отъ дѣтскихъ лѣтъ криличествовали
И по шагу изъ диму рокового брали.
И тамъ насъ братія соборнѣйша знаетъ,
Толко туди появлюсь, то вся прибѣгаетъ
Подъ нашу милость, даби клиру сопричтити,
И соборъ мижъ братію добре утвердити.
Не только жъ мы умѣемъ клиромъ управляти,
Но можемъ еще куншти разніе писати“.

Приходить другий пиворіз. Заходить між ними розмова. Ми бувало, каже новий,

„Якъ колись на мѣсцѣ бували,
То до мене всѣ странни въ школу приходяди,
Ми бувало всего по достатку маемъ,
И хто прийдець къ намъ въ школу, любезно вгощаемъ:
Веліе бѣше число у насъ горѣлицъ,
Полни чванцы текущы зъ подъ трубнои криницы,
И всего, слава Богу, бѣше по достатку,
Що у людей, то и въ насъ — всякого статку, —
Да и теперъ богати: маемъ воли и телицы,
Иже купно мандрують по стѣнѣ къ трубницѣ“.
„Не хвалѣтесь,

одказує своєму товаришові перший пиворіз,

„бо и мы блощичного роду,
Маемо по достатку и всякого плоду,
Доволствуемъ же зѣло, что хлѣба нѣ куса,
Все ходячи по школѣ справляемо труса,
Потрясшы кучерамы, да спаты лѣгаемъ,
А уставши раненко, бражку подпиваемъ“.

Далі вони розпитують один другого, звідки хто йде. Перший каже, що він іде „з Середньої Буди“, що хотів-би піти в Березну, але боїться,

„бо пострів штуки,
„Так щоб не попастися протопі в руки“.

Вони наміряються йти разом в Короп, улюблене місто пиворізів, але щоб „добре залицятись“, вважають необхідним змалювати один другого:

„Наперед мене зволте змалювати,
А потім ми важчі будем рисувати“.

В цей час підходить до них селянин, питаючись:

„Скажіть, панове деки, мудрі ви люде,
Чи Кавель Кавеля вбив, — кому брехня буде,
Чи міні-б то з кумом, чи моему свату:
Все не дає просвітку — дай же його кату!“
— „Не бійся онагрику¹⁾ — каже йому один пиворіз, — кума побідиши,
Аще на горілицу шага положиши“.
— „Ми тобі, пане дяде, — говорять мужик, — і всього потроху
Дамо крупів і соли, пшона і гороху“.

Пиворізи готуються тепер малювати портрети. Забачалось і селянинові, щоб його списали на портреті.

„Добре, — каже йому перший пиворіз, — ми служить охочі,
Отмалюєм усього, тільки заплющ очі“.

Селянин заплющує очі, а наш аматор „штук“ вимащує йому фарбою все обличчя, а товариш його жалкуючи каже, що маляр

„не заліпив йому рота,
Як піде до громади да войту іскаже,
Той нам киями ктитарь пекарню помаже“.

Не минулася безкарно ця каверза для наших пиворізів. Зібрались в школу приятелі простакуватого селянина, щоб провчити шукарів.

„Гледи лиш, Тарасе, — каже один з мужиків, —
„да стань од порога,
То ми легкобитові припиляєм рога,
І йон,... син, підняв сміх з нашого брата.
Крли б що добре таки, а то шарапата“.

Сцена кінчається ганебно для пиворізів: „забивають, — кажуть вони тікаючи, — нищету нашу і печаль нашу... Обійдоша мя пси мнозі.. Жезл твій і палиця твоя та мя утішиста... О Бозі моем прелізу стіну... Сонм лузавих обдержаша мя“...

Оказію цю, очевидно, взято з життя. Дії в ній мало, але-ж постаті змальовано виразно і яскраво. Пиворізи стоять перед нами, як живі. Трохи вони наближаються до тієї категорії людей, яких в наш час звичайно звуть безталанними. З школи вони не винесли закінченої освіти і пустились по світі проминяти уривками науки, котра в цілому своєму складі була для них, „яко темная вода во облацѣхъ воздушныхъ“. З цими уривками вони приходили до народу і оглядали його з високостей своєї школярської ве-

1) Онагр — asinus ferus.

личності. Краще всього висловив цей настрій в своїх віршах чернець Климентій, сучасник Турчиновського, людина теж пиворізного типу:

„В простого мужика простий єсть обичай,
А в письменного особий, политичний звичай“¹⁾.

Не симпатичний нам цей „звичай“—в безцільному гранні життям втворювати всякі „штуки“, удавати перед народньою юрбою відважних добрих молодців, „заліцятися“ до селянок за помічку портретів, звісно, через неможливість мати при собі фотографічні картки нашого часу. Не симпатична нам оця напів'яна і навіть зовсім п'яна відвага, яку підбадьорювало переконання, що можна в гіршому випадку сховати кінці в воду і уникнути від справедливої заплати.

Але відплата, як ми бачимо з інтермедії Довгалевського, була можлива. В народі, тоді ще незакріпаченому, збереглося почуття людської гідності:

„Що се тобі, Артюше, сталося такеє,—

каже приятель мужика, над котрим пожартували пиворізи,—

Що ж ми вперше із роду видимо отсее,
Що так от легкодуха терпітимуть люде?
Єдже, як не виб'ємо, то із нас сміх буде“.

Ми повинні розуміти слово „вперше“ для цього випадку в тому місці, де трапилась оця оказія, але треба думати, що і в других місцях воно викликало-би для пиворізів ті самі сумні наслідки. Крім цього необхідно ще мати на увазі і ті обставини, що—так чи інак—а все-ж пиворізи були в матеріяльній залежності від того самого селянина, котрому вони любили, як кажуть, пускати тумана в очі, через це вони не могли давати повної волі своїм поганим звичкам. Навпаки, у власних своїх інтересах їм корисно було показувати людям кращі свої прикмети—не стільки наукові знання, котрі у них були мізерні, скільки літературні та взагалі художні смаки й вахили. Ми бачимо з інтермедії, що пиворізи тямлять і малювати, і виводити усякі купшти і, звичайно, виспівувати церковні пісні та всякі кантя. Все це йшло на потребу сільського люду за-для задоволення, головним чином, його релігійного почуття. Але через те, що це почуття безпосередньо сполучалось з поетичним світоглядом народу, з побутовими подробицями його життя,—то для нас буде зовсім ясно, чому весь цей пиворізний люд користувався підтримкою і навіть симпатіями народу. Принаймні, в народніх піснях нема сердитих нот, викликаних хибам та вадами пиворізів. Є пісні про дяків, в яких показуються де-які їхні невдалі пригоди з жіночою красою, але ці пісні складені в добродушно-жартовлявому тоні, котрий свідчить про те, що дяк був своїм чоловіком в парафії,—і не тільки своїм, але й симпатичним чоловіком, без котрого неможливий був-би звичайний хід селянського життя в самих інтимних його проявах.

Треба зазначити, між иншим, до чести пиворізів, що вони самі розуміли власні свої хибі і навіть самі сатирично їх змальовували. Любили вони також вправитися в писаннях, направлених на виявлення власних

1) „Основа“, 1861 р., Січень, 176.

гріхів. В шкільних збірниках XVIII століття часто трапляються жорстокі по тонові заклики до пиворізів, щоб вони покинули свою голову погану завичку—пияцтво. Комізм цих відозв збільшується їх літературною формою, залежною від щоденної їхньої праці: це власне форма звичайних церковних читань та співів. В одному рукописові церковно-археологічного музею Київської Академії ми знайшли багато таких саме творів під такими заголовками: „Правило увѣщательное пияницамъ, пѣваемое не въ церквахъ, но въ школахъ“; „Отъ посланія бахусового къ пиворѣзамъ чтеніє“; „Отъ притчей пиворѣза Березовского чтеніє“; „Синаксаръ на память пияницамъ о изобрѣтеніи горѣлки“; крім цього—пісні на різні ірмоси, тропарі та кондаки. Подаємо для прикладу один з кондаків, глас п'ятий:

„Радуйтеся, пиворѣзы, и паки реку: радуйтеся! Се радости день приспѣваєтъ, день, глаголю, праздника рождественскаго зближеться! Востаните убо отъ ложей своихъ и воспріймѣте всякъ по своему художеству орудія, содѣлайте вертепи, склейте звѣзду, составте партеси,—егда же станете по улицахъ со звукомъ бродить, ищуще сивухи, приймуть васъ козаки во кровы своя“¹⁾.

Пиворізним настроям віє від цього кондака, тому ми і гадаємо, що його могли скласти тільки самі пиворізи або люди пиворізного походження. Ми розуміємо осілих дяків, до гурту котрих належало багато пиворізів, що втікали з латинських шкіл. Помалу сполучаючись з народом, вони перевертались таким чином з латинників на псалтирників і ставились вже негативно до свого минулого, котре любили показувати в „кунштах та віршах“ жартовливого змісту про те, що „стоїть латина, прив'язана під тином“ і т. и. Така, наприклад, напіввірша, напівпісня: „Був Грицько мудрий родом з Коломиї“. Часто стріваємо її в шкільних збірниках XVIII віку, навіть і тепер її ще не забув народ. Виступає цей Грицько перед нами, як „мудрий“ латинник, котрий так „учився добре на філософії“, що на шіснадцятomu році вже й „псалтирку знав“. Ото приходить він до-дому. Батько запрошує до себе пастухів, щоб вони його „запитали і, що знає, спробували“. Пастухи люди скромні: вони почувають себе ніяково, „бо він філозон“. Придивившись ближче до цього „філозона“, вони зважились сказати йому, що і „ми ту латину знаєм, тільки тебе ся питаєм, як-то по-латині женут в поле свині, скажи ти нам“. Взяв Грицько книжку і „пішов до хліва, став у кутку с презенцію, мовит свиням орацію: алянтус, свинянтус, згризантус травантус на стерниску“. Голодні свині кинулись до дверей і розбіглись. Тоді „батько Грицька за чуприну: а за що ти, скурвий сину“, вилаяв свиней і розігнав їх. Бачить Грицько, „що не жарти, забрав в торбу усі карти, далі Грицько—в обі ноги, мановиком без дороги, руками махає, пісеньку складає сам о собі“²⁾.

Оттакі то були люди, котрі працювали на церковно-науковім полі в давній Україні. Ми бачили, що вони далеко не вільні були від усяких моральних вад, почасти неминучих в тім становищі, яке вони займали: без стерня і правила йшли вони назустріч всім випадкам життя, „не ощущая на хребтахъ своихъ“,—як говориться в одній сатирі на пиворізів,—„отаго-

¹⁾ Рукоп. Церковно-Археологич. музею при Київській Академії, № 151.

²⁾ Рукописний збірник XVIII ст. Кибальчича, Нейманом списаний.

щення торбъ, бездѣльными шпаргалами наполненныхъ“¹⁾). Маючи на увазі таке становище наших стародавніх вчителів, ми не відважуємося в рішучому тоні ганьбити їх з погляду сьогочасних нам етичних вимог до народного вчителя. Знаємо ми, що і в той час могли дивитись на них з докором люде, котрі вчилися в тих таки латинських школах, але, дякуючи своїм здібностям та щастю, проклали собі більш широкий шлях життя. Погляди цих людей, теж не святих з усякого иншого погляду, менше всього можуть бути надійною підставою для оцінки дрібних діячів просвіти, котрі задовольнялися мізерною та простою долею сільських бакалярів, і тому не лишили після себе славетних імен, зазначених в історії країни. А проте, саме в них, на нашу думку, і містилася вся сила просвітнього руху, котрий був розпочатий народом і не відривався в старовину від народного ґрунту. Ця взаємочинність народніх і книжних впливів, в звязку з рухливим складом стародавньої української школи, багато чого з'ясовує нам, як в світогляді українського народу, так і в поетичних виразах цього світогляду.

Звернемося тепер до самого змісту „бездільних шпаргалів“, котрі були для молодиків стародавньої нашої школи ласою приправою до вивчення граматки, псалтиря та часословця.

III.

Стародавні українські вірші.

Ще в першій половині XVII століття Кирило Транквіліон Савровецкий призначав своє „Перло многоцѣнное“ для студентів, котрі, на його думку, могли „с тої книги святої вибрати вірші на свою потребу і творити з них орації rozmaїти часу потреби своєї, хоч і на комедіях духовних“²⁾). Самі студенти конкурували один з другим в віршовій умілости, чи як тоді називали, в „поетицьком художестві“. Воно вважалося за справжню ознаку літературної освіти, обов'язкової для письменної людини, котра вчилася в латинських школах. Воно входило, моляв, в саму обіхідку життя, як службове знаряддя ріжнорамітних завдань його, що не мали звичайно нічого спільного з поезією. Наслідком цього шкільного погляду на „поетицькое художество“ була величезна література українських віршів, писаних в XVII і XVIII століттях і призначених піби для того, щоби потонути в безодні забуття. І справді, від них не зосталося мабуть нічого, окріч глухої згадки в підручниках літератури, що колись-то розвивалась в школах і ця галузь поезії.

Не будемо й ми виймати з рукописів та стародруківаних книжок всього віршового матеріалу, утвореного особливими смаками та потребами схоластичної думки. Ми звернем виняткову увагу тільки на ті вірші, котрі торкаються народного самоцуття, народньої самодіяльності в сфері поетичної творчости. Багато з них увійшло в склад, так званих, духовних віршів і заховались до теперішніх часів в напівнародніх, напівкнижних зразках. Відсіля ширився їх вплив і на инші галузі народньої поезії родинного та громадянського змісту. Звертаючи увагу на самі інтимні сторони народньої

(¹) Рукоп. Церк.-Археологич. Музею при Київській Акад., № 151

(²) „Перло Многоцѣнное“, ч. I, ст. 1, 2-е вид. (з Могильові), 1699 р.

думки і чуття, вони допомагали встанові основного тону, який звучить в народній українській поезії. Ми розуміємо той настрій її, який відзначається оригінальним сполученням журби та сміху, безмежної віри та безщадного сумніву. В цьому нарисі ми поставили собі завданням з'ясувати цей настрій, оскільки він виявився в віршах, щоб знайти таким чином вихідний пункт до приблизного рішення питання про початок та поетичну редакцію народніх українських дум.

Ми перш за все спинимось на віршах морального змісту, а потім перейдемо до віршів побутового змісту. Перші мали назву псалм, другі — кантів, хоч обидві ці назви не були, безумовно, обов'язковими для віршів того чи другого типу. Не мало побутових віршів існують також в вигляді шкільних інтермедій. Огляд віршового матеріалу ми скінчимо віршами історичного змісту.

Вірші морального змісту.

Що таке життя людське? Що значить зміна одних порядків і явищ його другими? Де міститься добро та зло його? Чи припадає добро до ідеї щастя, а зло до ідеї нещастя? Чого повинна бажати людина та до чого змагатися?

Все це старі питання, котрі мають вже готові відповіді, але в них завжди є і індивідуальна домішка, або ж тее психичне де-що, котре набірається цілим рядом поколінь і складає народні прикмети, котрі відрізняють одну народність від другої. Оце де-що є і в віршах побутового змісту, без сумніву, тому що складачами їх були люди, що вийшли з народа і далі теж не поривали побутових зв'язків з ним. Звичайно, висловлюються вони в своїх віршах, як люди письменні, але думають та почувають вони, як люди народні. Дивляться вони на життя з високостей релігійно-філософського заперечення, в яким є чимало песимізму, цього прирідного світогляду українського народу. Але на дні цього песимізму лежить ніжне спочуття до людей, одірваних від рідної хати, покинутих та безщасних. Це песимізм український, перейнятий септиментальним настроєм.

Життя та смерть, смерть та життя, тільки инше, на тім світі, краще, — оце та натуральна зміна ідей, де обертається думка віруючої людини. Смерть є момент визволення духа нашого від кайданів тіла, тому спокійно дивиться на смерть та людина, котра думає про вічність. Навпаки, боїться смерті той, хто захоплюється земними роскошами та радощами.

На цю тему написано безліч вірш в XVII та XVIII вв. Найстарша з них і крім того найповніша належить тому-ж таєм Кирилу Трапквіліону-Ставровецькому. Вір вмістив її в своїм „Перлі многоцінному“ під заголовком: „Лїкарство роскошикамъ того свѣта — пѣснь вдячная при банкетахъ панскихъ“. — Співається ця пісня від небіжчика — пана, котрого зуспила смерть несподівано. „Где мои нынѣ, — вигукую він, — зámки коштовные, мурованыи, а шкатули, злotoмъ нафасованыи? Где мои пресвѣтлыи, златотканныи шаты, рыси, соболе, кармазиныи и дорожныи шкарлаты?“ Гірко нарікає він, що „несподѣване“ смерть „зъ всего“ його „обнажила и межи смродливыми трупы положила“. „Приятели мои далеко отъ мене стали и носы свои предъ смрадомъ моимъ позатыкали. Вчера въ дому моемъ было гоине веселье, музыковъ играя, а спѣваковъ веселое спѣваніе, и на трубахъ мѣдяныхъ выкри-

кане, скоки, танцї, веселое плясая,— вина наливай, выпивай, проливай,— столы мои сладкими покормы покритїя, гости мои и приятелї—персоны знаменитїя, а нынї мене все доброе и веселое минуло, слава и богатство на вїки уишло.— За молодих лїт помер пан, і нічого бїльше не зосталося йому на вїху, як тільки некорисна свідомість, що смерть дужча од життя, що вона „на всіх меч свїй лютий обнажила“. „Где нынї, каже він, „тиранове неужити и князи на землї знаменити, где нынї воинове горделиви и мучителї невинных злосливи?“ „Ти,—звертається він до смерти,—сї премудрых филозофов смїховиско строиш, у главї их, где свїтлая премудрость столицу свою мїла и вї ней почивала, там нынї тїлько смродливая пустка зостала... Ты риторскї языкъ сладкоглаголивый безгласїемъ связуеш и предъ многими его показуеш, яко нїмого болвана“...¹⁾.

Багато риторського языка в цїй довгїй віршї. Вона подає ніби голос із того свїту,— звичайно, голосніший, ніж мовчазні вчинки всемогутньої смерти. Для нас має значіння цей голос через ріжнومانїтність мотивів, котрі чути в йому і котрі в інших віршах розвиваються окремо. Це—думка про скороминучість життя, про марність свїта цього та, нарешті, про всемогутність смерти.

Остання думка не досить розвинена в інших віршах та в духовних стихах віршового походження. Смерть у цих останніх змальована коротко: вона „страшна вельми собою, лютим огнем наповнена і от лица возстраждена“²⁾. Значно опукліше з'ясовується її вигляд в відомім оповіданні про дискусію живота з смертю, котре знайшли ми в одному з рукописів XVIII в. Український текст цього оповідання, склали, мабуть, по зразку одної з польських редакцій його західно-європейського походження³⁾.

Зате перші дві думки докладно з'ясовуються, як у віршах, так і в духовних стихах.

В Богогласнику під ч. 227 єсть вірша під заголовком: „Жаль надъ злї иждивеннымъ временемъ житїя“⁴⁾. Часто трапляється вона і в рукописних збірниках кінця XVIII столїття. В нїй висловлюється нарікання на несподіваний прихід смерти в ті літа життя людини, коли вона вже закушувала роскошів життя, але не зазнала їх повною мірою.

„Ах, ушлы мои лїта,
Какъ вихоръ сь круга свїта“,—

так починається ця вірша,—

¹⁾ „Перло многоцїнное“, ч. II, ст. 149.

²⁾ Вірш, записаний В. П. Горленком в Лохвицї од лірника Крївченка.

³⁾ Рукопис церковно-археологичного музею при Київськ. Дух. Академії, ф, 52.

⁴⁾ Ми користувались досить пізнім виданням Богогласника—1825 р. Віршї в цьому виданні надруковані, справлені й підновлені: вони, як сказано в передмові, пропонуються „аки снїдь, иными смаками утворенная и начово приготвовленная, аки одежда обветшавшая, перешита же и обновлена, или аки потемненное сребро, искушенно же огнемъ и очищено седмерицею“. Через це ми користуємося переважно рукописними збірниками з кінця XVIII столїття, удаючись до Богогласника тільки в тих випадках, коли текст віршів в рукописах має показні слїди перекручувань. Багато віршів, позначених іменами авторів, могли наново скласти почайівські василїяне для видання 1825 року, через що вони зовсім не ввійдуть в наш огляд.

„Толко такъ мнѣ издался,
Что одинъ день прожилося“.

Страшна гостя загадує людині йти в далеку дорогу, „на той світ до Бога“.

„Съ чамъ же тамъ я появлюся,—

запитує чоловік сам себе,—

Чимъ я Богу прислужуся?
Ны свѣтила, ны кадила,
Все то смерть распорошила!“

Одначе, подумавши, він бачить, що в своїй долі він сам винен, а не смерть. Заспокоював він себе думкою, що „не час ще“ йому вмірати,

„Треба вѣку доживати, —

що

„Старость будетъ на тое,
Чтобы дѣлать все благое“.

І от він

„Старости не дождался,
И на тотъ свѣтъ не прыбрался“¹⁾.

В записах цієї вірші від лірників—ті самі думки і той самий тон, тільки мораль коротша і мова, звичайно, чистіша²⁾.

Багато є також вірш, писаних на тему: „omnia vanitas“. Найбільше поширена з них та, котра починається словами: „Кажуть люде, що я вмиру“... Вона уміщена в Богогласнику під ч. 236 і теж досить часто трапляється в старих списках. Головний мотив її, як і в віршах Транквіліона, міститься в антитезі між життям тут і там, на тому світі.

„Зостанется сребро и злато, дорогие шаты,
А вже жъ мѣнѣ изъ собою нѣчого не взятъ!
А хотяй бымъ възялъ изъ собою, тамъ того не треба,
Саджень землѣ, четири дощкы, спасенія з неба³⁾“.

В народнім варіанті ця вірша визначається особливою сердечністю тона⁴⁾.

Але—скінчилося земне животіння людини. „Простите мя“, каже вона словами одної вірші, прощаючись з життям, „братья милая и други,

Поля, холми и дубрава, зеленіе луги:
Вже жъ мнѣ по васъ не гуляти,
Вже прийшолъ часъ мнѣ помирати“⁵⁾.

1) Збірник Кибальчича. № 53: „Пѣснь о покаяніи“. Див. також „Народныя пѣсни галицкой и угорской Руси“, Головацького, ч. III, видд. I, 285.

2) „Кіевская Старина“, 1883 р., Лютий, 468.

3) Збірник Кибальчича, ч. 51: „Пѣснь о покаяніи“. Див. також „Нар. пѣсни“, Головацького, ч. III, видд. I, 286.

4) „Нар. южнорус. пѣсни“, Метлинського, 371. Див. також „Кіевская Старина“, 1889 р., Лютий; Збірник Іщенко. 1780—82 р.

5) Рукопис церк.-археолог. музею при Київській Акад., № 489.

Що ж чекає її там в перші часи тогосвітнього життя, в тому перехідному стані, коли душа ще не знайшла собі певного стану.

На це питання відповідає вірша з Богогласника під ч. 235, що починається словами: „Егда душа отъ тѣла розлучается“. Розповідає вона про те, як прибула грішна душа в надземні митарства. Бачить там вона свого янгола-заступника, покутує свої гріхи і благає об захисті. Але це було вже пізніше каяття: „о человекѣ,—каже янгол,—собиралъ еси въ семь мирѣ не по мѣрѣ,

Сокривалъ еси себѣ богатство,
Затворялъ еси свои врати предъ сироти,
Втратилъ еси царство“¹⁾.

Про це розповідається в духовнім віршові трохи инакше.—Із Київа, з Єрусалима, відтіль ішло три черниченьки—одна з хрестом, друга з євангелієм, третя з вадильницею. Стріла їх Божа Мати та й питає, де вони були, і що бачили. Вони їй відповідають, що були вони в Київі і бачили,

„Як душа з тілом розставалася,
Розставалася, та й позналася:
Чом-же ти, тіло, чом не терпіло,
Постів не постило? Чом-же ти, душе, неділі не читала?
Будеш же ти, тіло, в сирій землі пріти,
А ти будеш, душе, у огні горіти“²⁾.

Далі в віршах іде образ страшного суда. В Богогласнику він є під ч.ч. 35, 36, 37, 239 та 242. Чимало є і духовних стихів про страшний суд³⁾. В де-яких із них ясно відбивається вплив відомих апокрифічних „Вопросів Іоанна Богослова Господу на Фаворській горі“. Ось один з цих стихів, більш виразний і, як нам відомо, ніде ще не надрукований:

„Страшний суд наступить,
Хто добре заробить, той царства достигнет...
А впадут зорі з високого неба,
Займеться море й глибокі криниці,
А зірвуться вітри — а дуже буйніи,
А поносять гори, що будуть рівніи.
Затрубить янгол в янгельську трубу:
„Вставайте, умерші, до страшного суду!“
Ой як прийшла ж душа та до свого тіла:
Грішний чоловіче, здайся з свого діла!
Ой на Сафатовій долині, ой там будуть люде,
Там приятельство витатися буде:
Ой брат із сестрою, а муж із жоною,

¹⁾ Ibidem.

²⁾ Чубинський, „Труды этнографич.-статистич. экспедиции“, т. I, 149—151. В віршах і псалмах про грішну й праведну душу, після розстання її з тілом, одбився вплив відомого „Слова о видѣніи апостола Павла“. (див. Сумцова, „Очерки истории южнорусскихъ апокрифическихъ сказаній и пѣсень“, „Кіев. Старина“, 1887 р., Листопад, 423).

³⁾ Метлинський, „Народныя южнорусскія пѣсни, 272.—Чубинський, „Труды экспедиции“, т. I, 220.—„Записки Юго-западнаго отдѣла географич. общества“, Матеріали, 24, 31.—„Кіевская Старина“, 1889 р., Вересень, 694.

А син з батьком, а мати з дочкою.
 А син від батька розлучений буде,
 А мати з дочкою розділена буде,
 Що дочка заробить, там мати не буде.
 Ой по лівій стороні будуть єретики стояти,
 Ой там будуть душам смоли піддавати,
 А по правій стороні будуть янгили стояти:
 Ой не пийте смоли, діждітеся води!
 Хто смоли нап'ється, той в пекло ввержеться,
 Хто води діждеться, в раю zostanieється!¹⁾

Окремих оповідань про рай та пекло нема ні в віршах, ні в духовних стихах. Ми находимо як у тих, так і в других лиш випадкові вказівки на ті пекельні муки, котрі дожидають грішників на тім світі. Для нас важні в цім разі народні гадки про гріхи, котрі караються пекельними муками. З погляду на це, дуже цікаві для нас старі малюнки страшного суду, котрі до недавнього часу були на Україні необхідною окрасою церковних цвинтарів. В церковно-археологічному музею при Київській Академії є скільки таких малюнків, де змальовані рай та пекло. Три з них досить значного розміру, не менш трьох аршин уздовж (з гори до низу) і мало що не стільки завширшки. З цих трьох найкраще зберігся той, котрий намальовано простим пензлем селянського маляра і був власністю одної сільської церкви на Волині.

Ось його зміст.

На самій горі намальований Спаситель, перед котрим стоять праворуч Божя Мати, ліворуч Іван Хреститель, а по боках їх ззаду старозавітні праведники, котрі мають насолоду лицезріти божнього суддю. В другій лаві посередині змальовано євангелію, розгорнуту на сторінці: „прийдіть, благословенні Отця мого“... Над євангелією хрест, по боках євангелії два янголи, сурмуючі у сурми, а по той та цей бік—праведники новозавітні. В третій лаві по боках наложу, на котрому лежить євангелія, змальовано встання з домовин; тут є сцена сповіді перед церквою, при чому диявол спокушає сповідника,—та постать людини, що лежить в ліжку, з написом: лѣнивца до церкви, котрого диявол тягне до пекла,—і смерть з косою; до неї наближається янгол з мечем та диявол з рукописьмом. В четвертій лаві, по самій середині простягнута з хмари рука, що держить терези: на правій шальці їх сидить душа праведної людини; шалька піднялася у гору; на коромисло їх з лівого боку злізла мпша, а дияволи вхопилися за ліву шальку. Під терезами в запряженій чортами колісниці сидить людина з написом: судія неправдивий; чорти тягнуть його в пекло. З правого боку од терезів змальовано Адама та Єву під яблунею, на котрій в'ється змій. Біля терезів—постаті виправданих душ. З лівого боку од терезів гурт жидів, перед яким сидить диявол, спустивши ноги в безодню пекельну. Становище жидів доволі скрутне тим, що до раю далеко їм—в низу малюнка, по правий бік од терезів. Як вони дійдуть туди? Та чи дійдуть, не вважаючи на те, що їх веде сам Мойсей, котрого, між иншим, змальовано двічі—тут, у четвертій лаві, та в першій лаві, серед старозавітних праведників?

1) Записано в селі Колюсику, Ушицького пов., Поділля.

Питання ці маляр лишив без відповіді... В п'ятій лаві з правого боку змальовано рай в вигляді будинку, перед котрим стоять виправдані душі, а перед ними апостол Петро, який простягає ключ до дверей раю з лівого боку—розтулена паща пекла, в котру дияволи поганяють душі грішників, вогнях змальовано у дві лаві по групах. Над першою групою першої лави напис: клеветникъ, над другою—в'їдма, над третьою—наложница. Над першою групою другої лави напис: чаровникъ, над другою—закрутка, над третьою—жито краде, над четвертою—кравецъ, над п'ятою—ткачъ, над шостою—мельникъ. Кожну групу намальовано з приладдям свого ремесла. Лівіше—велика сила грішних душ стрімголов скидається в пекло. Вь самому низу малюнка, під пеклом уміщено де-білька побутових сцен з відповідними написами. Сцена перша: група складається з чотирьох осіб: на скрипці грає музика, дві дівчини стоїть у парі, збоку диявол торкається одної з них пазуристою рукою. Вгорі напис: Дияволъ лестить до танцевъ. Сцена друга: під деревом стоїть жінка і віддає дияволу свою дитину. Вгорі напис: Та що дѣти тратила. Сцена третя: по другий бік того-ж таки дерева селянин в постоліх збирається лізти на дерево, диявол йому помагає. Зверху напис: Пчели краде. Сцена четверта: диявол тягне у пекло тачку, в котрій сидять чоловік та жінка в намітці. Зверху напис: Кумъ и кума.

Цікаво, що майже всі грішники, котрі змальовані на цьому малюнку присуджені до пекельних мук, головним чином, за право порушення громадського характеру. Що-ж до релігійно-обрядових та родинних злочинств, то їх змальовано тут не з належними подробицями, тому для доповнення малюнку нам належить звернутися до творів народньої поезії, де ясніше з'ясовано релігійні погляди на родину, які доходили до народньої свідомости шляхом шкільних впливів.—Беремо з багатьох зразків тільки де-що.

Так, в одній галицькій колядці рішається питання: „Чому-ж так нема, як було давно?“—а далі змальовується цурання од стародавнього так:

„Святам Николам пива не варят,
Святам Рождествам служби не служат,
Святам Водорщам свічі не сучат.
Ой бо вже давно, як правди нема,
Бо вже ся царі повойовали,
А царь на царя військо збірає,
А брат на брата мечем махає,
Ой бо син вітця до права тягне,
Донька на матір гнів піднімає,
Ой бо кум кума зводить з розума,
Сусід сусіда збавляє хліба“¹⁾.

Основна думка цієї колядки зазначена в словах: „ой бо вже давно, як правди нема“. Ми маємо перед собою ідеал у минулому, коли свято додержувались церковно-релігійних, родинних та громадських звичаїв. Що-ж було душею цих звичаїв? Іншими словами, в чому міститься на думку народню ідея правди?

¹⁾ Головацький, „Народня пѣсни, ч. II, стор. 21.

Дуже цікаву відповідь на це питання знаходимо ми в відомому духовному віршові про правду.

Найстарший варіант цього віршу, на нашу думку, той, що починається нагадуванням про смерть:

„Ой горе, горе на сім світі жити,
Боронь, Боже, смерти, буде Бог судити!“ ¹⁾

Далі йде мова про відцурання рідних людей від безсилового та слабого чоловіка:

„Як чоловік здоров, всякий його любить,
Як лиха година, родина одступить“.

З усього знати, що вірш цей призначений був для людей, які зазнали всього гіркого життя і під кінець його розчарувалися в найбільше дорогих надіях та симпатіях своїх.

„Ой як тяжко-важко каміння лупати“,—

сумно продовжує співець,—

„Ой так тяжко-важко дітей годувати:
Бо старая ненька дітки годувала,
Дітки годувала, ночі не доспала,
А тепера дітки не на те вважають,
Беруть отця-неньку, під ноги внижають.
Бо тепер на світі така вийшла кара,
Що по всьому світу то вже єсть неправда.
Бо тепера правда стоїть край порога,
А тая неправда сидить кінець стола.
Бо тепера правду бьють та ругають,
А тую неправду трунком напувають.
Бо тепера правда сидить у темниці,
А тая неправда у панів в світлиці.
Бо тепера правда скрізь закрита,
Тільки єсть приміта—на хресті прибита“ ²⁾.

До таких сумних висновків прийшов співець, спостерігаючи життя „батьків та дітей“. Другий варіант того-ж таки вірша починається власне з цих висновків, увагальнень:

„Нема в світі правди!.. Правди не зіськати,
А звикла неправда тепер правдувати!
Що вже тепер правда сльозами ридає,
А тая неправда з панамі гуляє.
Чи ти ж, свята правда, умерла, чи ти заключена,
А чи ти, мати рідна, од нас одреченна?
Нема в світі правди!.. Правди не зіськати!
Тільки в світі правди, що рідний отець та мати“.

¹⁾ „Записки Юго-зап. отд. географ. об-ва“, т. I, Матеріали, ст. 23.—„Кіевская Стар.“, 1883, Лютий, 469.

²⁾ „Кіевская Стар.“, 1889, Вересень, 683.

Далі йде малюнок сирітського життя, без батька і матері. Жалкує сирота, що не дав Бог їй орлячих крил, а то би вона полетіла „до батька, до неньки“. Про труднощі виховання дітей нема ні слова,—нема також і нарікання на невдячність дітей. Співець різко переходить до змалювання розрад серед молодших членів родини:

„Уже ж кінець віку і к нам приближився,
Хоч рідного брата тепер стережися, —
Бо він хоч і рідний брат, то правди не міє,
Він тільки устами, як перами, віє.
Із ним у суд стати—правди не зіскати,
Тільки сріблом-златом суддю наситити“.

Кінчає співець свій скорботній вірш бадьорим покликом:

„Сам Господь єсть правда,
Сокрушить неправду,
Сумирить гординю,
Вознесеть святиню!“¹⁾

По змісту того й другого варіанту виходить, що „нема правди“ навіть в інтимнім світі сімейних відносин.

Але при цьому треба мати на увазі, що порушують ці стосунки не батьки, а діти, які батьків своїх не поважають і самі проміж себе не годяться. Тільки одне батьківське почуття, а власне почуття матері, лишається незмінно міцним у цьому хвилястому морі ворожнечі, яка під іменем неправди панує в світі.

„А нема цвіту найповнішого над тую маківочку, —
Да нема ж роду найвірнішого над тую матіночку“, —

говориться в одній пісні²⁾. Справді, по народнім уявам мати є символ всепрощеної любови та безкрайого самовідречення. Вона сама правда—так саме одвічно страждення, як і та свята правда, яка була „на хресті прибіта“, тому і в розглянутих віршах правда зветься матір'ю рідною, а мати в свою чергу правдою вірною. Так що, правда є ніщо інше, як любов, утілена в особі матері на землі, в особі Господа Бога на небі. Цей, можна сказати, релігійний погляд на матір зазначився в піснях українських з такою силою і палкістю, що нема сили ні слухати, ні навіть читати їх байдужно.

„Ой матінко, вишенько,
Що без тебе лишенько!
Що тебе ж ні купити,
А ні заслужити,
Що без тебе, ненько моя,
Горе в світі жити!
Що уже-ж я й ходила,
Уже-ж я й служила,

¹⁾ „Кієвс. Стар.“, 1883, Серпень, 769—770.

²⁾ Лисенко, Збірник, вип. II, № 33.

Та не найшла тії неньки,
Що мене родила ¹⁾.
„Мати наша, мати“, —

співається в другій пісні,—

„де нам тебе взяти?
Малярів наняти, матір змалювати,
Поставити матір на божничок в хаті...
На божничок гляну, то матір спом'яну,
Назад обернуся, сльозами заллюся,
На бік оглянуся, рукавом утрюся!“ ²⁾

Жіночі ролі в родині пісня розподіляє так:

„Жінка для совіту, теща для привіту,
Матінка рідна—лучче всього світу“ ³⁾.
(Вона)—родила й боліла,—

додає друга пісня,—

страдала, вмирала,
Кров проливала, смертоньки бажала ⁴⁾.

Тепер для нас зовсім зрозуміло, чому образа батькові та неньці вважається в народній українській поезії найбільшим злочином.

„Кого Бог любить, того й нагаждає,
А за отця і за матку син Божий карає“ ⁵⁾.

На цьому мотиві збудована чудова народня дума про вдову та її синів.
Мала вдова

„Трьох синів,
Як соколів:
Вона їх змалку годувала,
Зросту, слави, пам'яті, спрожитку сподівала“.

Оженились сини і, як видно, по намові жінок своїх прогнали матір з хати:

„Не сива зозуля закувала,
Як бідна вдова із свого дому виступала,
За слізами світу божого не видала“.

Взяв у прийми її до себе добрий чоловік, „близький сусіда“,—і от па старости довелося їй жити в чужих людей.

„Стали люде тєє зачувати,
Стали вдовиченьків на сміх піднімати“.

1) Чубинський, „Труды экспедиции“, т. V, ст. 552, № 154.

2) Лисенко, Збірник, вип. I, № 23.

3) Чубинський, „Труды экспедиции“, т. V, ст. 459, № 29.

4) Метлинський, „Нар. южнорус. пѣсни“, 242.

5) Кобзарь Остап Вересай дав цьому віршові таку назву: „Пісня, що по нещастю живучи в світі співають“; „Записки юго-запад. отд. географ. об-ва“, т. I, Матеріали, 24.

По других варіантах напали на них усякі нещастя: „не став їм Господь ні в чім помагати“. Тоді визнали вони тяжкий гріх свій і пішли на чужий двір просить прощення у матері.

„Боже мій милий, Боже мій єдиний,
Поможи ти мені сії діти опрощати!“

Вернулась вона до-дому, а разом з тим

„Став і Бог видимо їм во всім помагати“.
Тоді-ж то вони один до одного стиха словами промовляли:
„Гляньте, браття!
Правду святе письмо свідчить, висвідчає,
На всякий час молення показує:
Которий чоловік отця свого, матір штить, поважає,
Тому Бог на всякий час помагає“¹⁾.

Ми розуміємо, що ідеальні риси матері далеко не завжди могли сходитись з дійсністю, але для нас має вагу поетичний задум—скористуватися з досвіду життя, щоб утворити в постаті матері моральну силу, яка є ніщо інше, як сила любови, що відновляє між людьми святу правду. Власне кажучи, це не єсть свідомо утворена формула життя на ґрунті правних та політичних стосунків. Але певно можна сказати, що в поетичному настроєві, який ми піддаємо аналізу, немалозначну силу мали хліборобські форми побуту, в яких жив та й досі живе український народ. По самій природі своїй форми ці вимагають більше праці, ніж капіталу, якого потребують переважно гуртові підприємства, які здійснюються в кооперації багатьох робочих сил, не зв'язаних між собою родинним зв'язком. Відсіля—індивідуально-родинна основа складає ґрунт для хліборобської праці—відсіля-ж індивідуальна воля вчинків, яка приводить до неалагоди. На цім ґрунті родинного індивідуалізму єдиним пунктом підпори являється ідея любови в особі матері. За образу цієї щирої любови карає Господь, як за ламання правди над котрою тріумфує неправда, як у родинному, так і в громадському житті. Зовсім можливо, що цей світогляд зростав серед українського народу після невдач його в громадянсько-політичній житті. Але кинувши метод угадувань, вважаємо необхідним встановити той принцип, що в творах української поезії, як шкільної, так і народної, вся народня етика виявляється головним чином в так званій родинній моралі, заснованій на почутті кривдності, на взаємній симпатії людей, близьких між собою по крові. Спілка цих людей зветься родом, родиною. При всій порізненості родів, тоб-то родин у дійсному житті, кривдність у поетичних уявах українського народу складає свого роду культ, який, можливо, підтримується самою цією порізненістю. Потрібно зазнати на гіркому досвіді всього тягара самотньої боротьби за існування, без підтримки близьких людей, щоб прилинути палкою мрією до цих самих людей, щоб визнати всю необхідність їх в сторонньому чи чужому осередкові.

„Хоч по шию в воду, та до свого роду“,

1) Зміст цієї думи переказано з чотирьох варіантів, уміщених у Метлинського, „Народныя южнорусск. пѣсни“, 345—354.

говориться в одній пісні,—

„Хоч і обмочуся, в роду обсушуся,
Таки з своїм родом та повидаюся“ ¹⁾.

Проте звичка жити на свою руку, жити особистим життям, лишається в повній своїй силі. Це одна з тих суперечностей, які почасти сусідують, як в одній особі, так і в цілому народі,—одно з тих психичних роздвоєнь, які являються джерелом турбот та душевних страждань. Відсіля ця жалібна нота, що проходить через всю народню поезію родинного змісту. Почуття незадоволення, неповного щастя, складає пануючу стихію її.

Тим-же почуттям перейняті і вірші, з якими приходили в народ представники школи.

Без сумніву, реальним ґрунтом цих віршів була особиста доля самих творців віршів, які в бурлацькому житті своєму знаходили досить приводів для парікань на тяжке становище своє.

„Ей то як-то мені, мати, не хотілося-б у чужій стороні пробувати!
Будуть мене люде знати,
Будуть мене пришельцем називати“ ²⁾,

каже в одній думі козак своїй матері, від'їжаючи з батьківської хати. По народньому розумінню, хазяїнський син, отецький син користується повними правами горожанства в своїй окрузі, а пришелець—особа загадкова: сьогодні він тут, а завтра там,—для нього не обов'язково рахуватись з місцевими інтересами, з „моговором і славою“ тієї округи, в якій він опинився. Із таких-от пришельців і складалася шкільна братія, що пропонувала свої вірші народові. Тому не дивно, коли вона в цих віршах висловлювала тугу за батьківщиною, навіть у тих випадках, коли кому-небудь з її гурту щастило в чужім краю.

„Отче, отче, прибудь ко миѣ“,—
говориться в одній вірші,—

„Увесели сердце во миѣ,—
Прибудь, отче, на бракъ къ сыну,
Увиждь жену, миѣ любиму“.

В таких самих висловах ілуть дальше звертання до матері та сестер:

„Прыбудте днесь, не смутѣтся,
Се бо братъ вашъ веселится“ ³⁾.

Ще тяжче робилося життя в чужім краю, коли вмірали близькі люде на батьківщині.

„Тяжко та важко чоловікові в чужій чужині,
На чужій стороні,
Без отця, без неньки, без сердешного роду пробувати“ ⁴⁾.

¹⁾ Чубинський, „Труды экспедиции“, т. V, 474.

²⁾ „Зап. югозап. отд. географ. об-ва“, т. I, Матеріали, 14.

³⁾ Збірник Кибальчича, № 64.

⁴⁾ Метлинський, „Нар. южнор. пѣсни“, 357.

Та сама думка на ріжні лади висловлюється в багатьох віршах.

„Я сирота, блукаюся“,—

говориться в одній з них,—

„родини не маю,
На чужині пробуваю і вік свій теряю.
Ой як орел по-над поле повітром носиться,
Так сирота на чужині с плачем веселиться.
А як тяжко каменеві по воді пливати,
Так сироті на чужині горе пробузати“¹⁾.

Звичайний склад сириських вірш—парікання на ворогів:

„Що я кому виноват, за що погибаю?
Нігде от злих чоловік спокою не маю,
Ненавидят, гонят, б'ють, живцем пожирают,
Як яструбі на бідную птицю нападают,
Ні скритися не могу, ні явно прожити,
Явно гонят, тайно б'ють, підкладають сіти,
Лютим огнем, яростію палають без міри,
Метаються на мене, як лютії звірі,
А що кому за вина, яка причина?
За то гонят, за то б'ють, що я сиротина“²⁾.

Ближче до народнього настрою стоїть псалма, якої виспівують і тепер лірники, і відома вона під назвою „Сирітеа“. Починається вона міркуванням про те, звідки походить сирітство:

„Дивная година на світі настала:
Не їдна сирітка без мамки зосталась,
Отець пару знайде, буде в парі жити,
Нещасні сироти підуть преч служити“.

Ото пішла сирота „по світу блукати“. Здибує її сам Господь Бог і питається її, куди вона йде?—„Іду, каже сирота, матері шукати“.—Не найдеш ти своєї матері“,—каже їй Господь Бог,—„спочиває вона в гробі“. Приходить сирота на могилу матері своєї і, ридаючи, жаліється їй на своє життя гірке. Радить їй мати звернутись до мачухи, щоб вона їй „сорочку пошила і головоньку змила“. Мачуха, як мачуха, в усім одмовила бідній сироті, та ще й „по сусідах її обсудила“. Така вже доля сироти:

„Хочь сирота робить, робота їй ні защо,
Все говорят люде: сирота ледащо“.

¹⁾ Головацький, „Народныя пѣсни“, ч. I, 376.—Те саме, ч. III, видд. I, 313. Єсть ця вірша і в рукописах церк.-археол. музею при Київськ. Академії, № 489, але в покалічену вигляді.

²⁾ Рукопис церк.-археолог. музею при Київськ. Академії, № 489. Збірник Кибальчича № 66. Див. також: Головацький, „Народныя пѣсни“, ч. I, 357.—Чубинський, „Труды экспедиции“, V, 448.

Кінчається ця зворушлива псалма описом ряювання сироти в раю і бари злій мачусі в пеклі ¹⁾.

Багато є в старих шкільних збірниках інших подібних псалм, в яких висловлюються журні почуття „бездольних і безщасних“. Ціле життя своє вони шукали щастя і, всупереч заповіту євангельському: „іщите і обряцете“, ніде не знаходили його, можливо тому, що не завжди шукали його там, де слід було ²⁾. Пояснюючи ці невдачі творці псалм ідуть слідом почасти за стародавніми думками народними про добру та лиху долю, при чому та і друга дається людині при її народженню ³⁾. Тому

„Хто на сім світі без долі вродився,
Тому світ марне, як колом точився.
Літа плинуть марне, як бистріє ріки,
Часи молодіє, як з дожджу потоки,
Все то марне минаєть“ ⁴⁾.

Очевидно, нічого гонитись за вітром у полі, тоб-то домагатись того, що один тільки раз дається людині, і чого вдруге дістати вже не можна. Таке признання ми раз-у-раз бачимо в псалмах, а проте складники їх невтомно шукають долі або-ж, в крайнім разі, жалкують, що орлячих крил для цих шукань не мають. Звичайно, вони не едали з словом доля мітичних переказів, що подекуди і до цього часу живуть серед народа. Для них доля була звичайним втіленням випадкового збігу сприятливих обставин.

Перебуваючи на цьому більш раціональному ґрунті, вони уявляли, що всяка людина до певного ступеню є сама для себе доля, що початок щастя міститься у внутрішньому самозадоволенні працюючої і притому чесною людини. Ця думка пробивається в деяких псалмах, як пізніє каяття у власних помилках:

„Годі вам шуміти, зелені луги!
Годі мліти серцю моему з несносної туги!
Як цвіти прекрасні скоро одцвітають,
То так нас молоді літа скоро покидають.
Пройшли літа скоро, як бистріє ріки,
А я живу при нещасті через усі віки.
Віють вітри в степу—зепрету не мають:
Ідуть мислі в день і вночі—спокою не дають.
Старість моя й жизнсть! Не могу терпіти,
Що я не вмів молодими літами владіти“.

¹⁾ „Кіевская Старина“, 1889 р. Вересень, 685. Головацький, „Народныя пѣсни, ч. III, відд. I, 272.

²⁾ Сюди-ж таки стосується псалма в збірнику Кибальчича під ч. 63, а також у Головацького, „Народныя пѣсни“, ч. III, відділ I, 83; у Чубинського, „Труды экспедиції“, т. V, 476, № 62.

³⁾ Метлинський, „Народныя южнорусскія пѣсни“, 108, 144, 278.

⁴⁾ „Кіевская Старина“, 1889 р. Березень. Ця псалма під заголовком „Пѣснь о свѣтѣ“ надрукована тут по галицькому рукописові, позначеному 1751 роком. Скільки років тому ми якось бачили в каноника о. Антонія Петрушевича шкільний збірник, списаний в 1783 р. Тут автором цієї псалми названо якогось Падальського. В тому-ж таки збірникові є цікава „Пѣснь моральна о плачливомъ станѣ нашего студента“, якої, на жаль, не встигли ми списати.

Як на вихід з цього становища, псалма вказує цурання світа, на утечу „в темній луці, в степі і в пустині“¹⁾.

Таких утікачів було багато в давній Україні. Одні з них линули до запорізької Січі, яка ставала для них матір'ю, а „Великий луг—батьком“. Інші простували в степі і в дикі поля, де можна було при щасті та відвазі бити ворога та одібрати у нього багату здобич. Були, нарешті, і такі, які йшли від клопоту життя в пустині, частіше—в монастирі, як говориться про це в одній сердечній псалмі:

„Не піду у мир,
Піду в монастир,
Щоб душу спасти,
Щоб Господь простив“²⁾.

Такі в загальних рисах моральні мотиви, широко розвинуті в старих шкільних збірниках і цілком підхожі до народного світогляду. Для нас важніше в цьому разі документально пересвідчитись в тому, що стародавня українська школа брала живу і безпосередню участь в виробленні цього світогляду.

Вірші побутового змісту.

Ми не знаємо дійсне і докладно, яка була етика наших предків в дохристиянську епоху, але з попереднього нарису ми досить могли пересвідчитися в її християнських особливостях, які виявляються ясно в віршах морального змісту, утворених південно-руською школою в XVII та XVIII століттях. Ті самі особливості ми бачимо і в побутових віршах, не вважаючи на те, що вони відрізняються розвизністю тона, як здається, не відповідною поважному змістові їх. Ми розуміємо головним чином, так звані, різдвяні та великодні вірші, в яких особи і події євангельської історії малюються в безпосередньому звязку з обставиною народного українського життя,—в дусі і тоні найвних оповідань, перейнятих гумористичним настроєм.

Оскільки нам відомо, перша різдвяна вірша написана була відомим урядником словника та друкарем Памвою Бериндою. Надрукована вона була у Львові в 1616 році і присвячена єпископу львівському Ієремії Тисаровському.

„Прійми“,—

говорить автор її,—

„о Архієрею великій, значный,
Яко в речахъ не похибне дѣльный і бачный,
За коладоу і щодрый днь книжечкѣ тоую,
Котораа то презъ дѣтокъ декламована
И для оутѣхи на днь тотъ з дроукѣ выдана“³⁾.

Ясно з цих слів, що різдвяні вірші, як і колядські пісні, утворились з обрядового славління, яке бере свій початок з незапам'ятних часів. Без

¹⁾ „Кіевская Старина“, 1882 р. Серпень, 281. єсть цт псалма і в збірнику церк.-арх. Музею при Київській Акад., ч. 489.

²⁾ Метлинський, „Народныя южнорусскія пѣсни“, 372.

³⁾ Імперат. Публичної Бібліотеки церковнослов. відділ, I, 8, № 12.

сумніву далеко раніше од того часу, коли написав віршу свою Памва Беринда, християнські мотиви почали проходити в колядування, але можна сказати з певністю, що тільки в часи давньої української просвіти ці мотиви оброблені були систематично. Під впливом стародавнього обряду представники школи складали усякі вірші, які проказували молодики школьні, як віншувальні вірші в дні свят. Чим ближче стояли ці вірші до моменту походження свого, чим вище була богословська вченість складачів їх, тим більше було в них риторичного патосу і тяжких, книжних зразків мови. Такі, між иншим, по змісту і формі своїй і вірші Памви Беринди, — такі самі і різдвяні вірші Кирила Транквіліона-Ставровецького, надруковані в його „Перлі многоцінному“¹⁾. Багато з них так і залилось на ступеню шкільного велеріччя, не порушеного дотиком народньої думки. Багато пішли далі, але спинились на півдорозі від школи до народу. Є, нарешті, вірші, або перероблені народом, або-ж написані в народньому штибі самими бакалярами сільськими, що ближче стояли до народа, ніж учені латинських шкіл. Можна гадати навіть, що де-які вірші складені молодшими мешканцями сільських шкіл, або-ж мали в їх громаді остаточну обробку. Такі, наприклад, граціозні віншування, проказувані дітьми молодшого віку, і тепер не забуті:

„Я малий пахолок,
Родився в вівторок,
А в середу рано
Мене в школу дано.
Іду з школи — плачу
І світа не бачу,
Очі протираю,
На карман позираю,
Вас с праздником поздоровляю“.

Або-ж:

„Я маленька дівочка,
Як у полі квіточка,
Більш нічого не знаю,
Тільки аз да буки...
Пожалуйте мені грошик у руки“²⁾.

Щоб одержати празникове, треба було, як видно з цього наївног-щебетання, де-що розумітись на шкільних науках:

„Дарма, що я малий,
А в церкві бував
І обо всім чував:
Оце і вам звіщаю
І с праздником Христовим поздоровляю“³⁾.

Колядування, таким чином, було чудовим педагогічним засобом для підростаючої молоді.

1) „Перло многоцінное“, 2-е видання (в Могильові), 1699 р.

2) Чубинський, „Труди“, III, 435.

3) Безсонов, „Калики перехожі“, вип. IV, 47.

„Пане господару“,—

говориться в одній колядці,—

„Ми твого двору не минаємо,
Вставай с постелі, одчиняй двері,
Прийде до тебе Діва Марія,
Діва Марія і Святий Миколай:
Сяде Миколай у кінець стола
Книги читати, тебе питати,
Чи навчаєш ти діти малії
Богу молитися, старшим кориться?
Діва Марія стане питати,
Чи навчаєш ти діти малії
Книги читати, в церков ходити,
Святе Рождество празником чтити,
Батька, матінку вірне любити“¹⁾?

Але молодість має свої права, — та й завдання морального характеру, які зазначені в списаній нами колядці, зовсім не вимагають каяття та сліз — особливо в дні свят. Тому не дивно, коли ми знаходимо в багатьох віршах ясний, веселий настрій, в супроводі всяких жартів.

„Слава Богу“,—

читаємо ми в одній стародавній вірші,—

„того ми тепера дождались,
Що за шість неділь з ковбасою опять повидались!
Я-ж казав: шутка, що позавчора свині галасали!
Аж то люди ік святкам все ковбаси дбали,
Лиш почули, що Різдво вже не за горами,
Не схотіли болш сидіти над огірками,
Зараз стали шататись між скоромним крамом:
То з гусми, то з курми, то з битим товаром“²⁾.

Кінчається вірша звичайним віншуванням господареві і зиченням йому всякого добра.

Такий самий настрій ми бачимо і в колядках віршового походження. Він залежить від відомого пахилу українського народу до гумору. Що-ж торкається складачів віршів, то, користуючись більшим або меншим знанням церковно-словянської мови, вони мали повну можливість говорити про речі незначні церковно-словянською мовою, і навпаки, про значні справи простонародньою мовою, і таким чином в самій двобічності літературного стилю, що до предметів різної природи вони знаходили всі фарби для пародії та жарту. Але, щоби використати ці фарби, треба було мати той особливий склад душі, котрий виявляється в змаганні зближувати протилежне та роз'єднувати подібне. Це й буде психічною підставою гумору, котрою перейняті святкові вірші та відповідні їм колядські пісні.

¹⁾ Чубинський, III, 384—385.

²⁾ „Кіевс. Старина“, 1889 р., Січень, 242.

Що до свого змісту ці вірші мають де-кілька головних тем.

Перша тема—догматичного характеру: це гріхопадіння прабатьків наших, як причина втілення Сина Божого.

Ми маємо дві редакції вірш, писаних на цю тему. Одна—більш книжна, друга — народня.

В книжній редакції оповідається біблейська історія близько до первотвору — про те, як Бог після утворення прабатьків оселив їх в раю. як „враг злосливий і не жичливий став Єву намовляти“, щоб вона скуштувала від дерева пізнання добра та зла, а Єва — Адама, як збентежилися вони, пізнавши себе голими, як прокляв Бог змія. Кінчається вірша малюнком вигнання прабатьків з раю:

„Бог з раю сходить,
Ангел приходить,
Гнів Божий об'являє,
Грізно гукає,
Мечем дмухає,
З раю виганяє“ ¹⁾.

В народній редакції ця вірша уявляє логично закінчений розв'язок питання, поставленого на початку його: „чого прийшов до нас сам Бог?“ Оповідання починається аб со. Задумав Сатана „зрівнятися з Богом“ і був скинутий за це з неба. Тоді „зайшов він з иншого краю“,—запрошує Адама в гості, і сам приходить до нього в рай в гості. Звичай гостювання, як видно, не молодший од біблійського раю. Але сумні були наслідки цього гостювання: „Адам яблука вкусив“. В цих трьох словах повідано про всю сцену спокуси. Зате перші наслідки цієї події подані докладно. Діло показано так, що Адам, спокушений дияволом, випив лишне. Прокинувся він на другий день, а товариш з нього „і сорочку зняв“. Приходить до нього Бог та й питає, куди він дів сорочку. — „Не знаю, десь вчора загубив“,—відповідає Адам. „От-так ти доглядаєш гаю“,—каже йому Бог, як добрий хазяїн своєму наймитові,—„пішов-же вон, поганий, з раю!“ Покарана і Єва не тим, що в болістях буде родити своїх дітей, а тим, що буде вона „прести“,—„а щоб не сміла яблука красти“,—каже Бог,—„так я Адамові на-гайку дав“. Самого скусителя скинуто в пекло, „де вогонь горить“. А щоб вдягнути Адама та Єву, Бог „родився сам“.

„Родивсь Христос“,—

кінчається вірша,—

„Адам гуляє,
Є нова свитка і кожух,
І Єва в плахті похожає,
І знов радіє дух.
Тепер і в вас жупани нові,

¹⁾ Збірник Кибальчича № 49. Єсть ця вірша і в рукописному збірникві церк.-археологич. музею при Київськ. Академії, ч. 252. Більш докладний варіант, що еднає початок із кінцем, себ-то гріх праотців з народженням Спасителя, і в той же час перейнятий апскриптичними переказами про вигнання Адама й Єви з раю, надрукований в „Києвс. Стар.“ 1891 р., Листопад, 274.



Бо ви Адамові рідня...
Так будьте ж з празником здорові,
Гуляйте, пийте, хоч що-дня¹⁾!

Вчинки Адама в цій вірші мотивовані обставиною народнього свята: все лихо не в Єві, а в самому Адамові,—що він не тямив міри. Потім—чуття сорому взято не в його психічних основах, а в найпростішій формі довершеного факту: нема в Адама сорочки. Нахил думки такий, що вона не може уявити собі щирости райського щастя без „доброї одежі“. Христос і родився для того, щоб вдягнути Адама і всіх нащадків його. І всі одягнуті в празникове: є привід для радощів та веселощів.

Трохи инакше розповідається про гріхопадіння Адама та Єви в другій подібній вірші. Вмів Адам дуже добре грати на сопілці,—

„Що' було як заграє,
Так аж дерево скакає“.

Одного разу заснув Адам

„під кустами,
А сопілку положив безпечно під головами“.

Підерався до нього змії та

„Вирвав пиж із сопілки.
Кинеться Адам,—аж дірочки тільки:
Свись, свись! Аж не грає,
Тільки сипить, а голосу не має“.

А на ранок він повинен був грою своєю „Богу на добридень дати“
Посилає Бог янголів за Адамом. Виясняється, що зіпсувалась Адамові сопілка.

„Постій же ти, козаче“,—
каже Бог,—

„Я з тобою подумаю поступить иначе“...

За недбайливе поводження з сопілкою Адама разом з своєю було вигнано з раю. З того часу

„Стала смерть над людьми старшинувати,
Стала вона з янциболотом в одну ціль стріляти,
Став люд в'януть, як у-зімку свекла,
Поробилися ковзалки до самого пекла.
Первий Каїн підскобзнувся, а за ним другії,
Стали вже й добрі люде ковзаться, а не тільки злі“.

І ото Бог для спасення людей посилає на землю свого сина²⁾.

Не можна не зазначити в цій вірші найвіщих думок про музичний хист Адама, котрого і сотворив Бог, як здається, не тільки для догляду в раю, але й для артистичного діла, призначеного для самого Бога. Чи було це

¹⁾ „Кіевс. Стар.“, 1882 р. Листопад, 398. Віршу цю записав учитель купянської духовної школи, В. Лавровський, на жаль невідомо од кого і коли.

²⁾ З рукописного збірника, що належить авторові.

фабулу перейнято звідки-небудь, чи її було безпосередньо утворено, але у всякім разі вона перебуває в повному контакті з музичним нахилом українського народу, серед котрого її було оброблено.

Багато є різдвяних віршів, що написані на історичні теми—про поклін пастухів та царів рожденому Спасителеві, про зустріч царів з Иродом, про різню немовлят то-що. Кожна з цих тем розроблюється або окремо, або в звязку з іншими темами.

Пастухи в віршах виставляються дітьми природи та рідних обставин українського побуту. Раз,—каже один з цих пастухів, пасли ми вівці:

„Кормок придався зелененький,
Були кошари готовенькі,
Привілля для всього було“.

Над вечір два пастухи zostались коло кошари, а решта трое

„Пішли у вербняжок,
Бо недалеко був лужок“.

Помітили і ті, і другі, що небо почервоніло, „да ще не так, як на мороз“. В цей час прибігає Явтух, котрий лишався коло кошари, з вісткою, що в кошару вдерся злодій. Кинулись всі разом до кошари і бачуть що

„в кошарі з краю в край шагає,
Таке велике, ще й літає,
Не чоловік, а бачця, схоже“.

Виявилося, що то був „янгол божий“, котрий звелів їм іти до Вифлиему „в станю“:

„Там є“,—

сказав їм Янгол,—

„маленьке дитятко,
Оддайте йому се ягнятко:
Оце в сю ніч Христос родився,
Син Божий з Діви воплотився“.

„Не довго тут ми рахувались“,—каже далі оповідач,—

„Пішли в кошару до овець,
Ягня, що лучче, те й піймалось“.

Яскраве світло осяяло їх в стайні, а потім, коли вони отямались, то впали навколішки і принесли убогий дар свій „пані“—матері Божій.

„Прийми ти“, сказали вони, „отсе ягнятко,
Щоб не голодне було твоє дитятко“.

Помітили вони, що

„Біля тієї пані
Стояв у жовтому жупані
Старий, сиденький чоловік,
Як будто прожив другий вік“.

Це був Йосип, котрий

„трохи поворчавши,
На вухо пані щось шептавши“,

сказав їм:

„Ідіть у мир і повідайте,
Що се родився Божий син“.

Пішли пастухи з цією вісткою по своїх хатах:

„Хто вправо, а хто вліво взяв,
А я“, кінчає оповідач, „оце до вас попав,
Щоб вас з Різдвом поздоровляти“¹⁾.

В де-яких віршах віншування пастухів приймають надзвичайні розміри. На сцену являється великий натовп сільської молоді, котра метушливо біжить до народженого Спасителя не тільки з пастушкими дарами, але з усякими стравами та напитками, звичайними на свята.

„Перший Микита, сам Бога віта“,

читаємо в одній стародавній вірші,

„Самко з Юхимом, своїм побратимом,
Скоро прибігли, зараз запали.

Яким із Яцьком, а третім Мацьком,
Несли барана до Христа-пана.
Пилип з Макаром ішли там з даром,
Два хліба взяли, Богу отдали.
Гаврило в вічку ослові січку,
А Стах волів приніс полови.
Данило по морозі в драбистім возі
Привіз горілки чтирі барилки.
А там у дверець тютюн і перець
Хима стояла і продавала.
Андрей і Демко прибіг рихленько,
Перцю теж мірку всипав в горілку.
А єдна Дося спекла порося,
Нім Бога взріла, порося ззіла.
Грає аж мило в дуду Кирило,
А ти, Матію, грай у трубію²⁾.

Варіант цієї вірші з приспівом: „Алилуя, Господи помилуй!“ існує в формі колядки³⁾, але через те, що цих приспівів немає в стародавньому

¹⁾ Вірша ця записана в Харківській губ. від І. М. Полторацького, „Основа“, 1862 р., Червень, 44—49.

²⁾ Рукопис церк.-археол. музею при Київськ. Академії, список другої половини XVIII ст. В тому-ж таки роді вірші з іроничними вихватками по адресі Литвинів (білорусинів) надруковані в Безсонова, „Калики перехожі“, IV, № 257. Див. також у Чубинського „Труди експедиції“, т. III, № 100, варіант Б.

³⁾ Чубинський, III, ст. 381, № 104.

тексті, списаному нами вище, то можна зробити висновок, що в першій редакції ця вірша призначалася для проказування, а не для співу. А проте, часом і вірші-колядки з додатком в самому кінці привітань від віншувальника перероблялись в вірші-орації. В цій взаємності впливів одного типу віршів на другий міститься причина відхилення їх в той чи другий бік. Але помітно, що частіше підпадали під ці відхилення в бік віршів-орацій вірші-колядки. Рішучою ознакою переважного впливу перших на останні служить зміна тону їх — поважного на жартовливий тон, котрий панує в віршах-ораціях ¹⁾. В цьому саме тоні і міститься побутова сила віршів-орацій, яка дає їм значіння матеріялу, обов'язкового для студіювання побуту та звичаїв стародавньої України. Це свого роду епос, оголений від всіх умовних зразків церковної лірики, котрою расніють вірші-колядки, — епос давніх українських звичаїв, перенесених в далеку — євангельську або навіть у біблейську — старовину. З наукового боку звичаї ці, які-б вони не були, уявляють такий самий інтерес, як і всякі історичні особи та події. Тому зрозуміло, чого ми спиняємося на віршах-колядках тільки мимохідь, не використовавши того, чого багато є в віршах-ораціях.

Як в тих, так і в других віршах, оповідання йде далі про царів, що прийшли поклонитись народженому Спасителю світа. Завдяки непереривності подій, це оповідання сполучається трохи чи не завжди з оповіданням про зустріч царів з Иродом, про різню немовлят, про долю самого Ирода.

В одній вірші-орації мовиться, що царі прийшли до Вифлеему зо сходу.

„Дари поклали і поздравляли
По-письменськи, звисока“.

Перед нами тепер — не пастухи з їх наївною простодушністю, а вельможні та мудрі люди. Приймає їх Йосип, як здається, з більшою любезністю, ніж пастухів:

„Сідайте-ж у нас“, —

каже він їм, —

„Ми почастиєм вас,
Чим Бог нам дав“.

Після гостювання царі послули, а в сні ангел наказав їм вертатись до-дому другою дорогою, щоб Ирод не довідався, де родився Спаситель. Чекав Ирод царів та не дочекався. На цьому вірша й кінчається ²⁾.

В другій повнішій редакції цієї вірші продовжується оповідання про Ирода, котрий скликав „мудрих мудреців, світських пан-отців“, щоб вони йому „сказали і прослєбезували, де Христос родиться мав“ Ті вказали на Вифлеєм. Вражіння од цієї відповіді переказується в вірші з паталогічними дрібницями: довго стояв Ирод без ума,

„Дереть руками, скрегоче зубами,
А речі зовсім нема“.

¹⁾ Де-які вірші-колядки є не-що инше, як трохи змінений текст церковних пісень. Такі, напр., вірші, вміщені в Безсонова, т. IV, №№ 60, 273, 278.

²⁾ Терещенко, „Быть русскаго народа“, ч. 7, 68—69. Відси передрукована ця вірша в Безсонова, „Калики перекоже“, IV, 27.

Потім прохопився він фатальним наказом зипіцти немовлят. За це беззаконня, за невинно пролиту дитячу кров, Бог посилає на Ирода кару:

„По грудях болячки, по спині чирячки...
Ковтуни в чубі стали...
Під очима позеленіло,
Під носом почорніло,
Як у собаки під хвостом.
Різачка до пупа докучала,
Дуже в животі бурчало...
Лікарів призивали,
Пластирь клали“...

Ніщо не допомогло. Згинув Ирод, „диявольський гайдамака“:

„Не вмів хліба їсти,
Пропав без вісти,
Як у ярмарку собака“...

Так йому й треба... „А ми“, так кінчається вірша, „звеселімся, Христу-Рождеству і Божеству поклонімся“¹⁾.

Вірші-колядки про царів та про Ирода не відрізняються художністю, за винятком тих колядок, де царі дають ім'я рожденному Спасителеві, а також де-яких колядок, де оповідається про горе матерів після різни немовлят:

„Ой есть Ирод, есть проклятий,
Сина свого не пускає,
Малих діток вибиває,
Голим мечем вирубає,
Кров невинну проливає...
Плаче ньька і ридає...
Годі, мати, вже ридати,
Малих діток вже немає“²⁾...

Тема, як ми знаємо, улюблена в українській народній поезії. Божевільна жорстокість Ирода глибоко запала в душу українському народові, котрий багато бачив Иродів на своїй рідній землі в особі ворогів-чужоземців—от як, наприклад, татари та турки. Звідсіля беруть свою історію відомі приказки: „Иродів син“, „Иродового сина дитина“...

Є ще одна різдвяна вірша, ледве чи не краща з художнього боку. У ній змальовується загальна радість з приводу народження Спасителя. Головний мотив цієї вірші в нерозробленій формі ми знайшли в одному стародавньому рукописі XVIII століття. Як здається, це вірша-колядка:

„Сонце і місяць весело іграють,
Гори і холми радість в собі мають,
Поля і дуброви
Хвалить Бога всі готові,

¹⁾ „Кієв. Стар.“, 1888, Січень, 278. Записана ця вірша коло 1848 року від Гулака Артемовського.

²⁾ Чубинськ., III, 359, № 87, вар. Б.

І всі чоловіці днесь весело скачуть,
 А зліє душі всі во аді плачуть.
 А ти, Аароне, старий чоловіче,
 Сподобілася жить в небі вічне,
 Же Бог—Месія
 С твого жезла возсія.
 А ти, Давиде, своя гуслі строй, строй,
 Грай весело, а Бога ся бой, бой,
 Возграй, восклицай, велім гласом викричай!“¹⁾.

Вірша-орація починається змалюванням празникового настрою поміж людьми:

„Баби, діди пиво-меди, горілку варену
 Кухликом п'ють, з книшами труть свинину печену,
 Хлопці, дівки навпередки бігають під хатки,
 І як вовки, або свинки, скиргичуть колядки.
 Пани, купці, славні кравці, шинкарство, міщане
 Об сім Різдві усі в нові убрались жупани“.

Тут є все: різного віку і стану громадяне України, їх їжа та одіж. Живий, побутовий малюнок цей кінчається олицетворенням матері-землі:

„Мати-земля уся гуля і, взявшись у боки,
 Пісні гука, б'є гопака в підківки широкі“.

Святкують і янголи на небі: „в долоні б'ють, пісні гудуть“. Дивлячись на цю загальну радість,

„Старенький Бог на стіл ізліз і сам собі дума:
 Праздник душам, тільки Адам із своєю рюма“.

Тяжко йому бачити цю неповнечу світового щастя: „важко здихнув“ він і наказав архангелові Гаврилові написати в пекло до праотців, що Христос народився. Небесний посланець цим разом придався справним писарем: зараз достав він „папір і чорнило“ і написав змученому Адамові довгого листа з радісною вісткою, що він укупі з нащадками своїми „із пекла спасеться“. З характерними особливостями повільного і флегматичного українця читає Адам листа від Бога: попереду він „надів сір'як, на лавку сів да і надів на ніс окуляри“... Віджив Адам, як тільки дочитав листа:

„Як прочитав, Єві сказав: „давай варенухи!“

Підкріпившись порядно, він, додержуючи всіх належних церемоній,

„З гіри зніма капелюху,
 На пень же став тай прочитав той лист всім до слуху,
 І увесь тут загудів люд, мов літом ті бджоли,
 Беруть жінок, ведуть в танок, затикавши поли.
 Тії бичка, ті козачка, ті горлицю скачуть,
 Самі-ж старі, сидя в шатрі, од радости плачуть.“

¹⁾ Рукоп. церк.-арх. муз. при Київ. Акад., № 252.

Пророк Давид там-же сидить і в кобзу грає,
 Пісню святу Спасу-Христу з псалтирі читає.
 Чорнявий Хам сидить теж там і ріже в сопілку,
 Сам добре п'є і всім дає квартою горілку.
 Куці чорти, мов ті хорти голодні, скиглять,
 Лапи гризуть, що попав рвуть, скрутились і пінять.
 Суціга-смерть собі-ж верть-верть і ляп-ляп кістками.
 Смерте, вгамуйсь!..
 Наш Бог-Христос чортів, як ос, подавить ногою,
 З твоїх кісток, смерте, трісок наробить і гною,
 Всіх вас у прах потре і шлях нам зробить до раю.
 Сим я Христом, пани, з Різдом вас поздоровляю¹⁾.

У нас нема досить підстав одмовлять нашим предкам в релігійній набожності. Боротьба за віру батьків, за „благочестіє“, як говорили в старовину, заповняє багато сторінок в історії українського народу. І необхідно зазначити ще, що боротьбу цю вела не сама простонародня маса; не відставали від загальної справи всі верстви українського громадянства, не виключаючи, певна річ, і тих, з котрих виходили складачі празничових віршів. І одначе ми не бачимо в цих віршах церковної регламентації і відповідної витриманості. Навпаки, ми бачимо в них зовсім вільне і, сказати-би, сміливе поводження з сюжетами, котрі складають святощі християнського віруючого чуття. Чи можна без всякого сумніву сказати, що в них нема цього чуття? Нам здається перш за все, що в них є особливе чуття, власне чуття міри, вотре керує думками письменника в тих випадках, коли він бажає, як кажуть люди, „не передати куті меду“. В оцінці цього чуття, в міркуваннях про те, наскільки і як додержано його, звичайно, можуть бути різні погляди. Але, на нашу думку, за винятком вигаданих дрібниць, взятих з живого життя, у всіх списаних нами віршах крізь реальну і навіть, як здається, брутальну шкаралупу проглядає той релігійний ідеалізм, котрий далеким був від роз'їдаючого скептичного настрою і котрий не боїться вільного слова, бо покладається він на непохильну віру в самого себе, в власну свою природу. Тим то і святі, про котрих згадується в віршах, мовою і вчинками своїми в душі та тоні празничового всенароднього настрою, роблять вражіння людей симпатичних по своєму моральному настрою, котрий розуміється як ідея, а не як обряд. Навпаки, диявол і прихильники його викликають до себе повну огиду через брак в їх натурі власне моральної підстави. Ми розуміємо, що ті і другі поставлені в круг людських стосунків, на ґрунт живої, біжучої дійсності з її звичайними змаганнями і клопатами, але одночасно ми не помічаємо принципіальної суперечності в описі цих осіб з їх головними ідеями, заповіданими біблейською та євангельською наукою. Ми не можемо вимагати від наших віршів того, що уявляє необхідну прикмету церковних співів. Ми можемо обмірковувати їх тільки з боку поетичної вартості, з боку поетичного методу при змалюванні релігійних поняттів. З цього боку

1) „Київс. Стар.“, 1882, Грудень, 624—626. Подав С. І. Пономарьов без означення місця і часу запису. Варіант тієї самої вірші, але без кінця списаний в 1888 р. в Кролевецьким пов. з слів А. А. Пороховської; див. „Київс. Стар.“, 1889 р., Січень, 234. В наших руках також єсть два списки, порівнюючи недавні.

вони задовольняють не тільки загальним вимогам поетичної творчості, але й тій головній вимозі її, котра міститься в додержуванні індивідуальних прикмет, властивих творчій силі. Як би нам пропонували, нарешті, в скількох словах назвати ці індивідуальні прикмети, то ми сказали-б, що в празникових українських віршах, а власне в віршах-ораціях, ми помічаємо оригіпальне сполучення елементів різнородних — гумористичного замислу та простодушно-наївного чуття.

На великодніх віршах ми не будемо довго спинятися. В них панує тільки одна тема, яка досить описана в останній різдвяній вірші, а власне думка про „избавленіє отъ вѣчнаго плена нашего“, як мовиться в одній вірші, а саме про вивід Спасителем праведних душ із пекла. Починається ця вірша оповіданням про зустріч Юди з Люципером в пеклі. Радий Люципер дорогому гостеві і приймає його, як спільника свого:

„Тепер-же я“,—каже він,—
„позволяю з собою сидіти,
І яже аз пію чашу, то й ти будеш пити“.

Він сподівається, що посланці його, дияволи, приведуть в пекло і Спасителя. А тим часом біси сповіщають Люципера, що наближається до пекла воскреслий справжній Бог в супроводі янголів, котрі співають йому пісні слави. „Що там за царь слави?“ кричить Люципер і хоче не пустити Спасителя на небо. Інші біси радять йому кинути цей план:

„Хіба-ж ти“,—кажуть вони,—
„не знаєш? Як він сюди прийде,
То весь собраний нами народ із пекла вийде“.

Ось нарешті являється в пеклі Спаситель. Божній світ осяяв хмарні безодні пекла. Спаситель звелів Адамові, щоб він сам вийшов з пекла, і не лишив ні одної праведної душі, окріч Каїна і Соломона, котрий може „кріпко-дуже мудрувати“. Люципер потішає себе тим, що йому zostалась наймудріша людина, але Соломон дуже скоро посварився з Люципером, за що біси вигоняють його з пекла. Так і Соломон з пекла „вмудрувався“¹⁾.

В других великодніх віршах річ іде про те саме, тільки докладніше змальована сцена виходу старозавітніх праведників із пекла та вселення їх в рай. Замість передмови в одній з цих вірш, цілком народній по мові, розповідається про те, як Марія здибалась з воскреслим Спасителем, як жиди підкупили варту, щоби вона повідала Пилату, ніби-то Христа хтось викрав з гробу:

„А Христос був на роботі,
Попалив собі чоботи,
Покіль пекло погасив
І Адама воскресив“.

¹⁾ „Основа“, 1862, № 6, 49—53. Вірша ця записана від І. М. Полторацького в Харьк. губ.

Вже в пеклі починають праведники здогадуватись про радісні події:
Мойсей

„Прибіг швидче к Аарону
Зробить справку по закону:
Чи прийшла година та,
Чи вийшли літа Христа?
Аарон очки надів
І в біблію поглядів“.

Догадався і диявол, що Христос воскрес, і тому

„Злякався, затрусивсь увесь“

Отже наближається Христос до пекла; розсипались стіни пекельні,
питає Христос диявола:

„Де старенька баба Єва?“

Перегорнув диявол коцюбою в пеклі, вийшла Єва з обгорілими плечима, а за нею і Адам,—

„Аж Христос злякався сам“.

„Ступайте, каже він їм, до раю“. Побігли праотці, як малі діти:

„Єва на всі жили брала,
А Адам аж употів.
Поперед усіх летів“.

Потім один за другим виходять Ной, Яфет, Авраам,

„Рудий багатиць Самсон,
Що був вельми лас на сон,
Наробив він в пеклі трусу,
Крикнув Навину Ісусу,
Щоб він сонце придержав:
Ад затрясся, задрожав“.

Прибігають праведники до дверей раю. Тут

„Премудрий Соломон
Задзвонив у райський дзвон“.

Кличуть всіх на обід:

„Тут посіли всі за стіл,
Подали і хліб, і сіль,
Кожному по чарці пива.
Наробив Давид тут дива,
Приударив в гуслі так,
Що пішов скакати усяк“.

В танцях беруть участь старозавітні жінки: Сара, Рахиль, Лія, Ревека, Сусана та Єсфірь.

Грубо описано в цій вірші насолоди праведних в раю, але загалом для переносу земних насолод на небо послужило, напевне, оповідання про

псалмопівця Давида, котрий і на малюнках церковних буває з гуселками. В Симонівському псалтирі (до 1280 року) ми бачимо постать Давида з гуселками в великому натовпі музик, котрі грають на самих різноманітних струментах. А де гра, там і танці, по найвному переконанню народа.

Особливий інтерес мають останні слова цієї вірші:

„Не здивуй, святий Владико,
Може, для тебе й дико,
Що я вірш таку сказав,
Да і писанки не взяв.
Не доладня наша мова,
Да не збрешем ми ні слова,
Хоч і серце розверни,
То не найдеш там брехні.
Ти, Всевиदेць і Творець
Віси начало й кінець“ ¹⁾.

Очевидно з цих слів, що вірші гумористичного змісту, і притому на чистій народній мові проказувались навіть перед ясновельможними особами. Переказують, що одну з таких вірш на Великдень говорили чорноморці князю Потемкину. Мабуть, звичай цей цікавив не тільки молодь, але і дорослих людей, що займали поважне громадське становище. Так можна гадати, між иншим і на підставі одного з варіантів чорноморської вірші, в якій рішуче і виразно висловлено *desiderata* посполитого люду. Як тільки воскрес Спаситель, говориться в останніх рядках вірші,

„Зараз тая серед рая свобода засіла,
Тут тишина, вся старшина не має к їм діла;
Тут сіпуга, вийт-п'янюга, вже не докучає,
І в підводу тут із роду ніхто не хапає.
Всі подубли, що їх скубли, сільській нахали.
Подеречі, колотнечі всі уже пропали.
Утік кураж, здирства нема ж, пропали всі драчі,
Щезло лихо, живуть тихо, не дають подачі“ ²⁾.

Як-би то не було, тільки від побутових віршів не далеко вже було перейти до поетичних творів цілком громадського змісту. Прсе це свідчить один з цих творів, що зберігся від XVIII ст. в пізнішому спискові. Ми розуміємо віршовану легенду про некедьного Марка ³⁾, котрий

„Був ледарь завзятий,
Батька й матір не поважав,

¹⁾ „Кіевс. Стар.“, 1888 р., № 1-й, 279—282. Записана ця вірша в 40-х роках І. М. Звоником від міщанина київського Плекуна. Ми виклали її зміст по більш повному спискові, що припадає на той самий час.

²⁾ Збірний список цієї вірші з рукописів О. О. Скальковського і М. В. Гоголя уміщено в „Кіевс. Стар.“, 1882 р., Квітень.

³⁾ Ibidem, 1882, Вересень. Варіант цієї вірші див. Терещенко „Быть русс. народа“, част. 6, ст. 112—115;—„Кіевс. Епарх. Вѣдом.“, 1887 р., ч. 7.

⁴⁾ Ibidem, 1885 р., Серпень. Легенда записана в Тенчинській станиці Чорноморського війська від козака 76 років, Вакули Губи. в 1835 р.

А все тільки пив та гуляв;
На улицю до дівчат першим поспішався,
А у церкві посліднім зоставався,
Щоб мерщій можна було втікати,
Як піп на виход почне благословляти;
З чужими жінками женихався,
Та старих людей цурався.
За його буйною головою
Не було нікому спокою“.

Одного разу він говорив і причастився. В цей момент, коли він ще не встиг наробити нових гріхів, прийшов до нього у-ві-сні апостол Петро і наказав йому визволити з пекла козаків, котрих біси старалися задержати в пеклі всякими принадами:

„Жінок понапускали,
Щоб козаків на нові гріхи скушали.
Вже де-які почали женихаться,
Щоб у пеклі навік позостаться.
А инших стали горілкою частувати,
Щоб тільки спасення перестали прохати.
„Будеш мені з пекла“,—каже апостол,—
„козаків визволяти
Та у рай застави відчиняти“.

Зник привид, і Марко опинився в пеклі. Почав він, як каже народня приказка, „товктись по пеклу“ і скінчив своє завдання з повним успіхом: визволив він всіх козаків.

„Сто літ пекло пустовало“,
так кінчається легенда.

„І так було б і пропало,
Та козаки почали грішити.
Та Господа гнівити.
З сего упять чорти понаплодились,
Та пекло почали робити,
Щоб де було козацьким гріхам жити“.

Багато було цих гріхів, не мало і добродійностей. Для знайомства з ними і другими зупинимось на діалогах і інтермедіях, котрі також входять в склад віршованої літератури, що її утворила стародавня українська школа.

Центром цього нашого нарису ми вибрали вертепну драму, в котрій побутовий елемент виступає в сценічному уявленні як головна сила, що керує словами та вчинками дієвих осіб.

Власне кажучи, сюжет вертепної драми однаковий у всіх європейських народів, через це не в ньому полягає головний інтерес її, а в своєрідній обробці його і в де-яких подробицях, підказаних самим життям. З цього боку український вертеп—явище цілком самостійне.

Не беремось судити про те, коли він з'явився на Україні ¹⁾. Можливо тільки гадати, що текст вертепної драми попередили окремі п'єси, то в вигляді звичайних народніх пісень, то в вигляді вірш-колядок або вірш-орацій, то, нарешті, в вигляді всякого роду діалогів, котрі в старовинній українській школі були найулюбленішою формою віршової творчості. Часом вірші на Різдво та на Великдень призначались для проказування кількома особами і мали діалогічну форму ²⁾. Часом діалогом називалась розмова в віршах богословського змісту ³⁾. Таку саму назву має одна з найстаріших українських містерій про страсті Христові ⁴⁾. Єсть, нарешті, діалоги цілком побутового змісту. Від пізнішого часу, не раніше як від другої половини XVIII ст., ми маємо спробу перевести вірші про пастухів в діалог, який має вигляд вступної сцени до якоїсь різдвяної драми. Ми розуміємо „Діалог пастырей“, в якому два пастухи, упоравшись з хазяйством, богословствують на передодні Різдва в простому народньому тоні. Вони згадують про гріхонападіння прародителів і сподіваються, що Спаситель світа, який має народитись, „дідькамъ дасть доброго чоса“ ⁵⁾. До цього-ж роду діалогів належать „Воскресенскіє стихи“, з котрих де-які уривки наведено нижче. З цими діалогами, котрі по суті нічим не відрізняються від інтермедій, без сумніву, була в тісному зв'язку вертепна драма. Вона могла бути складена в першій половині XVIII ст. і навіть раніше, але в першій початковій редакції вона нам не відома ⁶⁾. Гадаємо тільки, що з першого моменту свого появилення підпадала вона пізнішим змінам, при чому в основний текст драми могли бути внесені п'єси більш давні, ніж сама драма. Одним словом, вертепна драма проходила той самий шлях колективного оброблення, як і усні твори народньої поезії. Приблизно, можна віднести сучасний нам текст її до семидесятих років XVIII ст. ⁷⁾.

Ми не будемо зупинятись на першій частині Вертепу, бо вся вона ніщо інше, як драматизоване відтворення того матеріялу, з котрим ми познайомились в різдвяних віршах. Ні однієї нової риси до відомих нам дієвих осіб у віршах не додає вона.

¹⁾ Athenaeum Крашевського, 1843 р. Odział 3. Один з співробітників цього журналу бачив в с. Ставищах ящик з написом: „1591 года сооруженъ“. Другий примірник він бачив написом з 1633 року.

²⁾ Такі, наприклад, різдвяні вірші Памви Беринди і Кирила Транквіліона: перші проказували сім юнаків, другі — п'ять.

³⁾ Такий, наприклад, „Банкетъ духовный“, уміщений в квітневій книжці „Кіевской Старини“ за 1892 рік.

⁴⁾ „Кіевс. Стар.“, 1891 р., Квітень.

⁵⁾ Рукопис церк.-арх. музею при К. Акад., I, III, 8, 10.

⁶⁾ Збереглась вона в двох списках: по одному з них, вона надрукована в збірнику М. І Маркевича: „Обычаи, повѣрья, кухня и напитки малороссіянъ“. К. 1860. Докладний переказ другого списку, що належить Г. П. Галаганові і якого він сам склав, уміщений в „Кіевс. Стар.“ за 1882 р., Жовтень.

⁷⁾ Про це ми маємо позитивне посвідчення Г. П. Галагана: „як оповідав мій батько, де-хто з рідні та місцеві старі люди, в семидесятих роках минулого віку до мого прадіда зайшли з вертепом кійвські бурсаки. Мабуть, їхню виставу починали з великою прихильністю, бо прадід мій, затримавши на де-який час мандрівних артистів, зробив для себе вертеп, при чому бурсаки передали текст і нотні співи місцевому хорові півчих, що існує й досі“. „Кіевс. Стар.“, 1882 р., Жовтень.

Зовсім не те уявляє нам друга частина Вертепу, в якій виступає перед нами ціла низка осіб, взятих з справжнього життя і змальованих виразно й яскраво.

Взагалі кажучи, вся ця друга частина єсть картина радості з приводу народження Спасителя,—тільки у віршах радіють разом з людьми й праведники, тоді як на кону Вертепа радіють прості смертні. люде різного віку, різних верств та народів. Це і єсть та нитка, що з'єднує в одно ціле всі ці веселі групи, які виходять одна по одній на кон.

Ми будемо вдвлятися в ці групи з погляду тих світляних вражіннь, що справляють головні дієві особи, як представники місцевого життя. Особи ці— селянин, козак та запорожець.—Для доповнення вертепних сцен ми будемо користуватись відповідними подробицями з діалогів та інтермедій.

З селянином вертепної драми ми вже почасті знайомі: це Клим і його жінка. Все господарство їх—свиня та коза. У Кліма немає грошей, щоб заплатити дякові за навчання сина—ось він і віддає йому не без хитрощів свиню, у котрої „ребра так і світяться“¹⁾. В першій інтермедії Георгія Кониського ми бачимо на сцені мужика, очевидно хлібороба заможного. Він тішиться нивою, що добре вродила і сумнівається, щоби мудрогелі більш од його розумілись на хліборобстві. Малює він життя своє, та вчисляє повинности та потреби свої:

„Треба і на правенти, тулко б з того дбати.

І себе б то самого з дѣтми годовати“²⁾“.

Коли бідний Клим має витрати на школу, то тим більш заможній господарь:

„Треба“,—каже він,—„і роковщину, щю школу зучає,

Треба ж і тим, що міркають щю-небудь уткнути“.

Не знати, від чого збіднів Клим, чи з власної вини, чи від панського насилля. Взагалі його не поставлено в сферу соціальних відносин, через що його рася не досить ясні та виразні. Кидається в вічі тільки його добросердий гумор. Коли не стало з нього і вози цю його власній вині, то він тішить себе так: „понесу ж її (козу) до дому, та видам собакам шкуру, а із мисля справлю жінці кожух“.

В такому самому освітленні виступають перед нами селяне і в інших інтермедіях. В одній з них мирно бесіднують між собою двоє поважних батьків сімейства— Жоврид і Онопрій. Обидва вони жаліються на довгий час та трудність великого посту. В іроничному тоні хвалять вони своїх жінок за те, що вони гарно готувлять квасну та соломаху. „Як паймось, каже Жоврид, соломахи в смак з березовим соком, то хто черевом повзе, а инший і боком“. Не подобається їм і те, що отець духовний

„Загадує по тижням до церкви ходити,

Та ще рано і вечір поклони бити;

¹⁾ Уривки з вертепної драми ми будемо подавати по рокиринському текстові Г. П. Га- лагана. Текст М. І. Маркевича видається нам пізнішим.

²⁾ Уривки з інтерлюдії Г. Кониського подаємо за списком рукопису церковнохвал. музею при Київ. Акад., ч.ч. 659 і 664. З того самого рукопису інтерлюдії Кониського на- друковані в „Древней и Новой Россіи“, 1878 р. Листопад.

А щоб люльки потягти, табаки понюхать, того не дай Боже,
Та вже то він видумає, чого і негоже“.

Єдина втіха лишається для них, що скоро „Великдень“. Тільки що подумали вони „про те Різдво, що роблять паску“, як раптом прибігає син Онопрія Педь і повідомляє батька, що бачив він, як на заході сонця в'їхав до них в село давно сподіваний „Великдень“. По зовнішньому вигляду це був

„челядин гречний,
Воли в його не похужі; та і віз валечний,
На йому чекмінь, як сніг, шапка вигілярка,
У черчатим поясі, хустка в бока гарна,
В поливяних чоботях, штани тузенкові,
Червона застіжка і чоботи нові,
В руках його червона короковка має,
Ковбасою він стихенька воли поганяє“.

Зрадівши від такої вісти, Жоврид і Онопрій гадають вже про те, щоб приступити до розговіння. В цей час являється Педора, жінка Онопрія, і просить їх, щоб вони допомогли їй виїняти з печі паску. Вона говорить, що

„Вже і кочергою, і заступом довбала,
Та нічого не вражу, дуже до череня пристала.
Ох, там же то була—вдалася,
Що як сажала в піч, то на сажінь тяглася“.

Виявилось, що паска нікуди не годиться „ні к людям, ні к Богу“. Така ж невдача посіла Педору в готуванні інших великодніх страв — поросяти та крашанок. Наступило повне розчарування.

„А щоб же ти“, — каже Онопрій до своєї жінки, —
„під царський вінець не підійшла, шевлюго проклята.
Се ж ти наробила, що не знатимемо свята“.

Від цього живого, побутового малюнку дихає наївною простотою вдачі, котра і тепер ще не зникла в українським селі. Ті самі святкові сцени відбуваються в нашій сучасній сільській обстанові, той же добросердий гомін чоловіків на поспішне „порання“ жінок перед святами, той самий гумор, та сама мова, за винятком, може бути, пиворізної фантазії, яка витворила образ „Великодня“, що їде на возі „рижими волами“, котрі ледве „тягнуть ноги за ногами“¹⁾.

Часом в інтерлюдіях сільський мешканець являється зовсім недалекою і недотепною людиною. Так, в другій різдвяній інтерлюдії Довгалецького один селянин розказує двом своїм приятелям сон і кличе до себе бабу, котра відгадує сни в доброму значінні. Циганка підслухала розмову про дивний сон і розказала, що йому спилось, при чому витягнула у нього з пазухи хустку: „о се ж, братці“, кричить він: „циганка яка із ляха, на пам'ять до слова берет з торби, як з міха“²⁾.

1) Рукописний збірник, що належав в 1817 році якомусь семинаристові, студентові риторики. З лубенського архиву Є. М. Скаржинської, ч. хрон. катал. 2346.

2) Уривки з інтерлюдій Довгалецького подаємо з рукопису 1736 року з бібліотеки Києво-Михайлівського монастиря під. ч. 1710.

Ніби для того, щоб виразніше одтінити повільність та неповоротність селянина, поруч із ним виводиться проворний жвавий циган. Завжди голодний волоцюга, він живе з ковальства, а жінка з ворожінства. Свої мізерні зарібки вони поповнюють ошуканкою та крадіжкою.

„Чом, цигане, не ореш?“—

питається циганка в свого чоловіка в вертепній пісні.

„Бо не маю плуга“—відповідає він,—

„Тільки в мене плужка.

За поясом пужка“.

—„Чом, циганко, не прядеш?“—

питається він в своєї жінки.

„Бо не вмію прясти“—відповідає вона:

„Із-за гаю виглядаю.

Щоб сорочку вкрасти“.

Проте, до цигана селянин ставиться без особливої злості: він бачить в йому дитину природи, що слухається голосу її сліпих інстинктів,—злю, так саме невідкличне, як і руйнуючі стихії природи. Цей погляд на цигана лежить в основі жартівливого, незлобного настрою, який взагалі виявляється в народніх казках про циганів; той саме погляд панує і в драматичних сценах вертепу та інтерлюдій, де виходять цигане.

Не таке становище займає єврей. Це вже хижак свідомий, через що в малюванні його знати досить сатиричного жовчу, котрий виявляється в тому, що в сценах сутички єврея з циганом, перевага завжди віддається останньому, а не навпаки, при чому ганьба євреєві підкреслюється з особливим задоволенням. Так у п'ятій різдвяній інтерлюдії Довгалевського оповідається про те, що в єврея вкрали кобилу. Сумує він, згадуючи добру статк своєї кобили:

„Ско така втісна та була кобила,

Вона, як цоловік, то так говорила.

А взе як дома, то з оранди не відбити.

Мед, горілку і пиво уміє було пити“.

Боїться він навернутися на очі жінці і купує через коновода Грека в якогось Волоха кобилу, котра „так як тая, хвостом киває“. Це була його-ж таки власна кобила, якої він не впізнав. Приходить циган, спільник Грека й Волоха, що вкрали кобилу:

„Бачу,—каже,—що і жиди вже коні волочат,

Тільки бідних циган злодійством порочат“.

Нагрозивши, забирає в єврея своє добро. Таким чином, єврея двічі ошукали: втратив кобилу, та ще й гроші за неї заплатив.

З високостей дивиться єврей на світ Божий. Він глибоко переконаний, що його народові належить велика будучина. Світогляд цей висловлено в небагатьох словах вертепної драми:

„Явреев,—каже він.—сам Бог засцисцав,
 За огненным стовпом їх ховав,
 Ще друге чудо він лудсе ізробив,
 Як у Цорному морю все військо затопиф.
 Мойсей, Арон, Давид,—вони ж пак насі святії,
 Озидали з Месіаса і тії,
 Він пак як прийде.
 Кругом нас обіjde
 І скаже так:
 Цесні явреї! Я царь вас.
 Тепер і світ весь нас!“

Щоб цю мрію здійснити, євреї з нещоборного нахилу природи весь отдавси буденщині життя, що веде до багатства. У другій великодній інтерлюдії Довгалевського диявол дає йому, як своєму підданцеві, заповіт ось який:

„Яждь вся, яже суть въ мирѣ, яже держить море,
 А хлѣба не яждь, за что будетъ тебѣ горе“.

Євреї надумується, що диявол хоче одурити його, „щоб з світа зогнати“:

„А я таки не хочу, щоб іому служити,
 А я таки все буду тут орандовати,
 Горілку, мед і пиво буду продавати,
 Або по ярмарках проїздзатись буду
 З одного да на другій с тим, чого не збуду“.

Він рішає зріктися тільки свинини. Тоді являється циган:

„А ти, старе заткало, що тут поробляєш“—

питається він.—

„Чи витрішки продаєш, чи кіньми міняєш?“

—„Я бо не того роду,—одповідає євреї,—щоб кінми міняти,
 Мені дай тільки напитком всяким синковати“.

—„А сала albo ковбас продавать не случалось?
 Коли б вони тепер, то б то смаковалось“.

—„Не кази скоромного, я й слухать не хочу...“

—„А ти тепер не їси скоромного, жиде,
 Дак се, як бачу, твій пост ніколи не зйде?“

—„Нас Рав бо нам приказав,—одповідає євреї,—„не їсти свинини,
 А сам узе на той світ посоз есче вчора,
 Там він тепер їсть в небі вола соробора“ (sic).

Циган глузує над обрядовою набожністю.

„Коли ж так,—каже,—вже й його дідько к собі справив,
 Бо коли б він в небі був, небо б заплюгавив“...

І ось, у цього єврея селянипові частенько доводилось служити наймитом: становище, на думку народню, тяжке й образливе. В одній народній пісні говориться:

„Не дай мені, Боже, служачого хліба:
Служащий хліб добрий, та тільки вимовний:
По кусочку крає, що-дня вимовляє“¹⁾.

Одначе-ж і в становищу наймита цей самий простакуватий і пригноблений селянин тримається тямлячи про свою гідність. В четвертій різдвяній інтерлюдії Довгалецького єврей наказує своєму наймитові воли поганяти, щоб устигли на ярмарок:

„Сиди ж бо, коли сидиш,—каже той:—
Як покину, то озметь (тебе) дияволова мати!“
— „Як покинес,—каже єврей,—то не дам твоєї заплати“.
— „Я із горла видеру,—спокійно відповідає наймит,—як року добуду“.

Сцена кінчається миром: наймит випасає воли і варить подорожню кашу, а єврей розкладає шатро і торгує горілкою.

Взагалі селянин з інтерлюдій — особа далеко не пасивна. Він уміє за себе постояти там, де це можливо. Так, в третій великодній інтерлюдії Довгалецького бачимо селянина з сином на торгу. Батько покинув сина на возі і звелів йому доглядати, щоб усе було ціле, а сам рушив за покупками на свято. До воза підходять троє яриг і налякавши хлопця крадуть мішок з пирогами. Вертається батько і бачить, що порогів не стало. Іає він „негідного сина“.

„Як би взяв, щоб не влучив, куди утікати,
То б воно пам'ятало, як то доглядати“.

Хотів було він купити синові на свята „шапчину“, а тепер, грізно кінчає він свої докори, „ходи без шапки, неотецький сину“. Тоді вихоплюється меткий ярига і пропонує купити шапку. „Щасливе якое“,—зауважує батько,— „не гадав купити шличка, а тут як на тоє чорт приніс іє товаром“... На ціні не зійшлися. Ярига причепився.

„Піди ти,—каже селянин,—пепелюго, не видали шкапи“...
— „Да что ти, безтолковой,—іритується ярига,—меня здесь ругаеш, Как попаду за хахол, дак ти меня визнаеш!“
— „Ось же я тебе наперед,—спокійно відповідає мужик,—хлудиною гречі,

Як писаночку, спишу помаленьку плечі“.

— „Как Чупрун, мне тронешь,—гарячиться ярига.—глаза растаскаю, I валоса з галови всіе повириваю!“

— „На, коли хоч,—відповідає мужик—з денгою алтин за шапчину, А придатку до копи колякою в спину“.

Але коли в сутичках з циганом і євреєм український селянин мусів був мати особисту енергію, то в боротьбі з польським елементом потрібна була окрім того інша сила, — в де-якій мірі політична. — треба було, щоб сільський робітник перевернувся в козака. І от, перед нами виступає в інтерлюдіях XVIII століття інший тип, узятий з народного життя.

¹⁾ Чубинський, V, 1920.

В п'ятій великодній інтерлюдії Довгалецького лях хоче продати мужиків своїх без землі, як живий в'яз. Єврей радить йому заарендувати мужиків. Лях іде на цю справу. Справу поладнали з євреєм за 100 злотих. Лях дістає завдаток з тим, щоб єврей віддав останнє, коли настане війна проти хлопів за те, що вони разом з козаками повстають на „шляхецькі клейноди“. Являється козак.

„Що б то се за причина і як розважати“,—
каже він.—

„Що ляхи-шилихвости людії продавати почали?“

Один з мужиків звертається до нього, прохаючи допомоги:

„Будь ласков, козаче, визволь з сего лиха,
Як прийдеш до мене, дам вовса полміха“.
— „Не буйся, чоловіче,—одповідає козак,—„буде сам вертіти
Хвандами, як будемо в ярмо запрягати,
То вже не одважиться людей продавати“.

Лях, як винуватий школяр, соромливо просить вибачення і обіцяє більше не грішити.

„Годі калантарить,—одповідає йому козак,—„зволь шию в ярмо класти
Да поїдем до мене з жидом овець пасти“.

Тепер подивимось на цього козака в часи інтимної розмови його з самим собою. щоб бачити, як розуміє він свою козацьку справу. Третя різдвяна інтерлюдія Довгалецького починається з такого монологу козака:

„Був у турка под руками,
А в татаров з кайданами,
Бог виручив мя оттуду,
А тепер місця не найду.
Ліси, поля спустошенні,
Луги, сіна покошені,
Пороспускав діти,
Пойду знову на Січ-мати,
Пойду долі вниз шукати:
А чей буду потугою,
А в москаля заслугою?
Чи не буде хоч на низу добра,
Чи не трапиться де поймати лиса або бобра?
Буду турков воевати,
Мечем слави добувати,
Кармазини з луданами,
Шати брати з сутанами.

Егей! Коли б вп'ять, як була козацкая слава,
Що б розпустилась всюди, як пірама пава,
І що б зацвіла знову, як рожа, у літі,
Як Бог позволит побрать турецькі діти.
Або ляхов на той час трапиться поймати
І сім києм козацким по ребесах дати“.

Отже, козак живе здобичою, бо на батьківщині його все зруйновано. Січ-мати не втратила для нього принадної сили. Мріє він про козацьку славу, котру становить у нищенні турків і ляхів. І однак-ж, самої доброї волі й особистої відваги мало було, щоб подолати ворогів, і через це козак охоче приймає послуги від москаля і сам радий вислужитись перед ним. Ця остання риса козака ясна з дальшого розвитку тієї самої інтерлюдії. Лях на полюванні в гурті своїх товаришів. Селяне (литвини), його підданці, приносять йому дарунки. Він оддячує їм киями, при чому розводить міркування про відбудування Польщі в старих її межах. Він заноситься в мріях і, як звичайно, покладається на будучину. Він упивається ідеєю свого шляхетського походження, власної сили і сміливості своєї. Зненацька являється козак і москаль

„Приймайся, козак“,—каже йому москаль,—

„не бойся, бери з плечей двох,

А я тотчас уберу долгополых от тих,

А што здесь о рубежах они спаминали,

Будто ляшенки Украину въ областях держали,

Добро, вот покажем рубежи кнутом на спинѣ.

— „І добре, земочку,—одповідає козак,—щоб другій пам'ятав,

Да і ділчой своєї дитині наказав!“

Взагалі вихід москаля робить на сцені чудеса. Це якась всемогутня і бурхлива сила. Лях перед нею кориться; мужик добуває певности своїх сил. Москаль поводитьсь розвязно і сміливо.

„Я салдаты прастой, не богословъ“,

каже він про себе в вертепній драмі,—

„Не знаю красныхъ словъ,

Хотя я отечеству суть защита,

Да спина въ меня избита,

Читать и писать не вмѣю,

А гавару, што разумѣю“¹⁾.

Він все стежить за тим, чи нема де розладу. В четвертій різдвяній інтерлюдії Довгалецького він втручається з цим запитанням в мирну розмову ксьондзів, витолковує відповідь одного з них в образливому для себе значінні і потім двох ксьондзів запрягає, а третього силує поганяти запряжених товаришів і їде в Полтаву. Скрізь його повно, скрізь він приходить, як владарь. В першій інтерлюдії Кониського мужики віддають йому на суд бабу-чарівницю. Москаль чинить допит бабі, як суддя, і карає її батогом, домагаючись за це заплатити. Не діставши цього, він усіх розгонить—і мужиків, і бабу, і самого війта, що був при цій сцені.

Така саме буйна вдача і в запорожця, тільки відповідно до прикмет народнього характеру, постать його масивніша, ніж рухлива й жвава постать москаля. В відомих нам інтерлюдіях нема запорожця, зате в вертепній драмі він виступає, як головна дієва особа, що втілює в собі всепереможну

¹⁾ Варіант Маркевича.—Див. „Обычаи, повѣрья, кухня и напитки малороссіянъ“. 1860 р., ст. 45.

силу народнього духу, який завжди шукав в Запорозжі підпори для своєї самодіяльності.

Являється запорожець в вертені зараз після чваньковитих речей поляка. Він співає:

„Та не буде лучче,
Та не буде краще,
Як у нас, та на Україні,
Що немає жида,
Що немає ляха,
Не буде зміни!“

Пісня ця примушує поляка тікати; а потім запорожець проказує довгий монолог, на котрому ми й спинимось.

Кинувши навздогін полякові скільки уїдливих фраз, запорожець каже глядачам незвичайні слова:

„Хоть дивись на мене, та ба—не вгадаєш,
Відкіль родом, і як зовуть—ні чичирк не знаєш“.

І справді, не ім'я, а прізвище його відоме людям, та й то тільки тим, хто у степах бував. Проте йому байдуже й до прізвища. Йому однаково, як би його хто не назвав—аби не крамарем. До фаху крамаря, що був головним чинном у руках євреїв, давнє козацтво ставилось з особливою огидою. Настрій цей був у згоді з заповітом козакам од Богдана Хмельницького в відомій драмі: „Милость Божія, Украину освободившая“:

„Самі не купуйте.

Луки, стрілки, мушкети і саблі пильнуйте!“¹⁾

Так ото, герой наш—степовик. Він тільки де-коли показується в оселених місцях, бо давно вже порвав зв'язки з своїм минулим.

Хто-ж поставив його в це становище? Чи сам він по своїй добрій волі засудив себе на це життя безпритульного бурлаки, чи-ж його послала йому лиха його толя?

„Як був,—говорить він,—багат,
То казали: Іван брат;
А тепер, як нічого не маю,
То ніхто й не знає“.

Це—звичайний мотив, котрий часто освітлюється і в думках родинного змісту, і в віршах: „одцурався рід“...

Ось з цих саме людей, що не знайшли в родинних обставинах затишного та певного становища, і утворювалась та вільна громада, котра сама для себе була матір'ю. Сином цієї матері і був вертепний запорожець:

„Відкіль родом я на світі,
Всяк із вас може знать приміти:
Жінок в Січі немає,
Всяк тее знає,

¹⁾ Собр. соч. М. Максимовича, т. I.

Дикії коні нам сусіди,
Да дніпрове сремя—
Ото наше племя!—

Постарівся він. Сили його зрадили. Про це оповідає він в дусі моральних віршів:

„Тим-то бачу, що вже не добра літ наших година,
Скоро цвіте і в'яне, як у полі билина“.

Все героїчне життя—позаду його, а попереду—безпорадна старість, і більш нічого не лишається йому, як скоритись загальній долі всього живого і вмерти, як що можна, спокійно.

„Хоча ж мені і не страшно,—каже він,—на степу вмірати,
Та тільки жаль, що нікому буде поховати“.

І це зрозуміло. Козацькі похорони, як помітили ми з багатьох українських дум, це звичайна мрія степових лицарів. Ото й наш запорожець наважується краще йти на Україну, щоб попи „одпоминати“ його душу. Але тут бере його сумнів: як це йому вмірати на лаві, в мирних обставинах життя, а не на полі бою? Згадує він молодість свою:

„Случалось мені і не раз“,—
каже він словами думи,—

„В степу варить пиво:
Пив турчин, пив татарин, пив і лях на диво,
Багацько лежить і тепер з похмілля
Мертвих голов і кісток од того весілля...
Єсть у мене,—каже,—мушкет—сіромаха,
Да ще не заржавіла і шабля—моя сваха“.

І здається йому, що він міг би ще вдарити лихом об землю:

„Гей, ну-те ж ви, степи,—викрикує він,—горіть пожарами,
Бо вже час кожухи мінять на жупани з ляхами!“

Але це був вибух палкого військового чуття,—искра, навіяна спогадами про степові пожежі і хутко згасла в немочах безсилої старости.

„Пек їм“,—каже він,—як наможуться, то мусиш уступити...
Цур їм! Бодай їм! Як навикли ляхи нас дурити!“

На привітці цієї довгої сповіді запорожець називає себе по імені:

„Козак Іван Виногура,
У його добра натура,
В Польщі ляхів оббірає,
А в корчмі пропиває...
В степах бобри та лисиці,
А в шинку дівки та молодичі.
Козак—душа правдивая,
Сорочки не має,
Коли не п'є, так... б'є,—
Таки не гуляє“...

Перед нами той самий тип, котрого яскравими рисами змальовано в думках про козака-голоту, про козака-нетягу та про Ганжу Андибера. Це все були люде, котрі з недовір'ям ставились до звичайних форм культурного життя під впливом того переконання, що воно збудоване було на класово-виключній основі кріпацького права. Тільки ті форми спільного життя вони могли вважати за справедливі, котрі починаються з ідеї всенароднього козацтва, що мало особисту волю за неодмінну прикмету кожної людини, особисту власність на своїй землі і загальну рівність всіх козаків під орудою виборної влади. Ці широкі домагання, що суперечили політичним обставинам краю і не були приведені в відповідну юридичну ясність, надавали самим домаганням характеру утопії, а носителям цієї утопії—вигляду чудних мрійників, авторів своєрідної теорії про волю, можливу по умовах того часу в степах, а не в культурних осередках. Безумовно, ця суперечність ідеала з дійсністю нічого доброго не обіцяла в майбутньому самому ідеалові, тим більше, що оборонці його не могли утворити в степах ні культурного методу боротьби за існування, ні такту, ні послідовності. Неможна одмовити їм в енергії та сильному темпераменті, котрий примушував їх кидати насичені рідні місця для дорогої волі, сполученої з усякого роду пригодами та небезпеками бойового життя. Зрозуміло, що цього було мало... А проте складачі вертепа, догожаючи народньому почуттю, надали запорожцеві рис всепереможного лицаря. Він тече стусани направо і наліво — проганяє з сцени шинкарку та циганку, вбиває жида, відбивається від самого чорта, котрий мусів був скоритись перед його булавою. Всім цим діям буйної сили, звичайно, бракує індивідуальних мотивів, але в народнім театрі особливу вагіть мають мотиви, як то кажуть, етнографічні, цілком ясні для кожного при одному погляді на тих особ, з котрими має стосунки запорожець. Такою самою ясністю для всіх мотива відрізняється і зустріч його з уніятським попом, котрий являється на сцені саме тоді, коли в душі запорожця прокинулася думка про покаяння:

„Де б то“,—

каже він в самовиявленому, іроничному тоні.

„достать попа хоть ледащичку,

Аби не п'яничку,

Бо я, признаться, сам того не люблю“.

Починає під сповідати грішника, котрий каже йому:

„Ходив я з-малку по білому світу,

Бив ляхів, жидів,

Купців, панів,

І всіх, кого заманеться,

Правду сказати, уніятських попів не бив,

А з них живих кожу лупив“.

Після цих слів під утікає.

От такий герой вертепу — цей степовий лицарь, палкий, щирий та невгамовний. Багато в нього фізичних та моральних сил, але не вміє він дати цим силам належного напрямку, бракує йому чуття віри, а також обмірко-



ваного плану діяльності. Здається, і сам він визнає ці хиби. Йдучи зо сцени, він каже глядачам:

„Що було, прошу про те не поминати,
Бо вже піду тепер в курінь віку доживати“.

Цікаво, що ця вертепна вірша, де запорожець висловлює своє *credo*, звичайно списувалась на стародавніх малюнках під постатю запорожця, що грав на бандурі, з додатком таких рядків:

„Гей, бандуро моя золотая!
Коли б до тебе жінка молодая,
Скакала б і плясала б до лиха,
Що не один би чумака одцурався б соли й міха,
Або як заграю, то не один поскаче,
А підждавши од того весілля та ще й заплаче“.

Ця бандура, вірний товариш безхатнього бурлаки, надає його постаті глибоко поетичного відтінку. Невдало проспівав він свою пісню в життю, тому й переніс всі бої своєї душі в думу про своє життя. І співав він цю думу під гомін бандури, котру звав „дружиною вірною“, а перед смертю поклав він її на стеновій могилі, щоби вітри буйні, літаючи по степах, добували з струн її смутні та жалібні звуки ¹⁾...

Українські вірші історичного змісту.

Чи відгукнулася стародавня українська школа на біжучі явища життя?

На це питання відповідають нам багато віршів історичного змісту, складених при безпосередньому враженні хвилини.

З першої половини XVII століття особливої уваги заслуговує острожський Лямент, складений з приводу нещасних подій, що трапилися в м. Острозі в 1636 році. Зміст Лямента зазначається в його заголовку: „Ляментъ о прыгодѣ нещанѣ... мешчѣ острѣкѣ, що ся ѿ влѣне придало на днѣ урочитѣго свѣта з матвѣ вѣтанія пѣна спайтѣля нашего в понеделѣ в процесии идучѣ пѣ приїдѣ ей милѣти пѣней воеводиной виленѣю“. Воеводиною віленською була в той час володарка м. Острога, унука славетного князя Костянтина Костянтиновича Острожського, удова воеводи віленського і великого гетьмана литовського, Ганна-Алоїза Ходкевич, згодом єзуїтська праведниця. З намови єзуїтів вона звеліла своїм челядникам викрасти з замкової Орданьської церкви домовину з тілом її батька, князя Олександра Костянтиновича Острожського († 1603), і перенести його в збудований нею костел при острожському єзуїтському колегіумі. Крадіжку учинено було вночі, на самий Великдень 1636 року, і це викликало велике обурення серед православних міщан м. Острога.

„І на щѣ ся вѣ зышло, презацные ѿцѣве“,

звертається складач Лямента до оо. єзуїтів,

¹⁾ Метлинський, „Народн. южнорусс. пѣсни“, 445. Разом з М. Сумцовим („Кієвс. Стар.“, 1889 р., Вересень) ми вважаємо думу про прощання козака з бандурою по основному мотиву і багатьом подробицям його зовсім народньою.

Четвертому уши и носа утято,
А оные трупы ховать заказали,
Псомъ торѣгати дали“.

Признавши, що схизматицькі попи підцьковували голоту, трибунал, котрий судив це діло, постановив вигнати їх числом 46 чоловік за межі острожських маєтків.

Так закінчилась оця пригода, яка відома сучасникам під назвою „острожської трагедії“.

„О ты, Острогу, мѣсто справедливое,
кінчає оповідання своє складач Лямента,

В тобѣ бывали мѣшканцы цнотливые,—
Ты было хлѣбомъ заждѣ приходневы,
Ты убогому маткою было студѣтови,—
В тобѣ хто мешкаѣ, нѣгды не шкодоваѣ, хто ся шанова.
Терѣ не стѣтежъ! На щѣ южъ приходытъ!
Снаги ся южъ на тоѣ, подобно, заводытъ
Жебы южъ было въ нѣвечъ оберънено,
Зѣ грунту знищено“!¹)

В основі Лямента польська мова і навіть польська рима, не скрізь вдатно перекладена на слов'яно-українську фонетику, але думки та почуття в нім українські²). Складено Лямент не більш, як два місяці після острожської пригоди (14 липня) і присвячено Петрові Могилі. Цікаво, що складач, затаївши своє ім'я під літерами Н. М. і прозиваючи себе „най-нижшимъ служебнымъ зъ служебнымъ“ славетного митрополита, писав свої вірші в м. Рівнім „з наубогшеи школы“. За винятком „Лямента“, ми не знаємо інших віршів, котрі написані були-б в „найубогшій“ школі. Як і скрізь, політикою на Україні цікавились переважно люди, що скуштували вищого знання. І наш ламентуючий автор, як можна думати, по складу його вірша, показав значне знайомство з польським письменством.

Думаємо, одначе, що й народня українська школа по умовах того часу, коли в боротьбі за існування народ напружував всі свої сили, як фізичні, так і моральні, повинна була приймати і так чи инак переробляти вражіння од політичних подій, котрі роблять сильний вплив на її добробут та злидні. Педагоги того часу, як здається, надавали цим вражінням певного напрямку за допомогою віршів і кантів. Так, у драмі „Милость Божія, Украину чрезъ Богдана Хмельницкаго... свободившая“ (1728), „діти українські, во училищах кїївських учащїеся“, вітають віршами Хмельницького при в'їзді його

¹) Автентичний рукопис, сучасний самій події, дістали ми з Сидлецької губ. від важного збірача устних і писаних творів української старовини Я. П. Андрієвського.

²) Такі, наприклад, рими:

Еды̇ мешанѣ̇ обрѣ̇ся̇ зухвалѣ̇,
А для̇ едного̇ вши̇кѣ̇ ви̇ны̇ зѣ̇стали̇.
Же̇ ся̇ на̇ пѣ̇ла̇ пѣ̇-ского̇ замѣ̇рля̇
Снѣ̇ го̇ ударилѣ̇.

В слов'янській транскрипції порушена рима: очевидно, в польському оригіналі останній рядок читався так: *Snadź go uderzy!*.

до Києва після блискучих перемог над Поляками ¹⁾. А проте, переглядаючи шкільні збірники минулого століття, котрі були призначені для похідного вжитку, ми знаходимо в них багато віршів, перейнятих, сказать-би, злобою дня. котрої чимало було в життю. З усього видно, що мандрівні школярі ставили над їх такі вірші, котрі могли-би служити нешкідливим матеріалом повсякчас і на всякім місці, вірші навчального та побутового змісту.

Чи виходить звідси, що нижчі верстви шкільної братії не брали ніякої участі в складанні та поширенні віршових оповідань про події та про осіб, більш менш значних з історичного боку? Ми знаємо напевне, що мешканці стародавньої української школи, як вищої, так і нижчої, були зовсім не байдужі до того, що діялося за її стінами.

„Збунтовалась Україна, попи і дяки“, —

мовиться в одній гайдамацькій пісні, —

„Погинули в Україні жида й поляки“ ²⁾.

Хоча і сказано давно, що *inter arma silent Musae*, але слова ці ні в яким разі не можуть стосуватись до тих муз, котрі в кривавих видовищах війни знаходять своє натхнення, які змальовують лицарів „під трубами по-вигитих, під шеломи взелелеяних, кінець копія вскормлених“. Не мало було таких лицарів в стародавній Україні, тому і муза народня довго не замовкала, вихваляючи вчинки та подвиги цих лицарів. Вони були представниками народньої самодіяльності, котра, як відомо, складає одну з головних умов для народньої піснетворчості. Цікаво, що й шкільна муза оживала в ці саме моменти підйому народнього духа. Ми спинимось на шкільних віршах, суголосних народній музі в змалюванні найбільше видатних моментів в історії України. Ми розуміємо Хмельниччину і Гайдамаччину — дві епохи подібні одна одній з багатьох боків. „Такі самі стимули, такі самі пристрасти, каже Костомарів, які відзначали Хмельниччину, діють і в Гайдамаччині: та сама неприторена ненависть до панів, шляхти, католицького духовенства та жидів, ті самі криваві, часто брудні сцени душогубства, грабіжів, катування, спустошень панських садиб та костьолів, — ті самі страшенні кари, що йшли як репресалії від поляків, в випадках приборкання повстань, — та-ж таки упертість з боку українців“ ³⁾.

Вірші про Хмельницького трапляються більше всього в літописах, а власне у Єрлича та Грабянки. Звичайний зміст цих вірш — величання Хмельницького за те, що він „искоренилз Унію, гонилз ляхи зъ жида и прочіи народи подъ такими види“ ⁴⁾. Де-які з цих вірш нагадують щирістю тона народні думи.

„І ти, Чигирине, місто Українне, не меншую славу
Тепер в собі маєш, коли оглядаєш в руках булаву

¹⁾ Собр. соч. Максимовича, т. I.

²⁾ „Укр. нар. пісні“, Максимовича, 1834 р., 125.

³⁾ Костомаровъ, „Історія козацества въ памятникахъ южнорус. народн. творчества“; відбитка, ст. 140.

⁴⁾ Літопис Грабянки: похвала вѣршами Хмелницкому отъ народа малороссійскаго.

Зацного Богдана, мудрого гетмана, доброго молодця,
Хмельницького чигиринського, давного запорожця" ¹⁾).

Так само рясно епітетів, доданих до імені Хмельницького, стріваємо і в думі:

„Та хотя ж був пан Хмельницький,
Житель чигиринський,
Козак лейстровий,
Писарь військовий,
Лицарь добрий,
Та помер,—
А тільки його слава козацька—молодецька
Не вмере, не поляже“ ²⁾).

У віршах про Хмельницького є ще й інші сумежні точки з народніми думами. Як у віршах, так і в думах, з прізвиська Хмельницького добуваються всякі поетичні аналогії для оповідання про душевне становище ворогів:

„Висипався хміль із міха
І наробив ляхам лиха.
До жовтої водиці
Наклав їм дуже хмельниці,
Не могли на ногах стати,
Волимо утікати“ ³⁾).

В думі про Корсунську баталію ворожі сторони варять вкупі пиво:

„Не верби ж то шуміли і не галки закричали:
Тож козаки з ляхами пиво варить зачинали“ ⁴⁾).

Але це пиво не до смаку було ляхам: вони почали тікати від козаків:

„Чом ви не дожидаєте“,—

кажуть їм козаки,—

„Нашого пива не допиваєте?“ ⁵⁾

Як в думах, так і в віршах, дуже помітно нахил козаків-переможців до глузування над розбитим ворогом. В одній вірші ляхи звуться куркоїдами ⁶⁾, в другій оповідається про цю прихильність їх до курятини таким чином:

„Нехай християне, ваші подоляне, пороспложують кури.
Що виловили і виносили ваші дзюри.
А ви в татарах, в тяжких кайданах, до смерти сидіте,
Як ми од вас, так ви од нас, тепер потерпіте“ ⁷⁾).

¹⁾ Літопис Єрлича, 312.

²⁾ Ант. і Драгом., „Истор. п. малор. нар.“. т. 2, в. 1, 29.

³⁾ Костомаров, „Ист. козачества въ памятникахъ южнорусс. нар. творчества“, від-битка, 279.

⁴⁾ Закревський, „Старось. бандуриста“, 81.

⁵⁾ Куліш, „Зап. о Ю. Р.“. I, 23.

⁶⁾ Та сама ст. Костомарова, 279.

⁷⁾ Літопис Єрлича, 313.

В думі про корсунську баталію Хмельницький каже своєму бранцю, гетьману Потоцькому:

„Гей, пане Потоцький,
Чом у тебе й досі розум жіноцький?
Не вмів ти еси в Кам'янським Подільці пробувати,
Печеного поросяти, куриці с перцем та с шапраном уживати,
А тепер не зумієш ти з нами, козаками, воювати,
І житньої соломахи з туслуком уплітати.
Хіба велю тебе до рук кримському хану дати,
Щоб навчили тебе кримські нагаї сирої кобиліни жовати“¹⁾.

Чим з'ясовується ця згода в тоні і навіть у словесних виразах між думами та віршами? Не легко відповісти на це запитання за браком хронологичних фактів про походження тієї чи іншої думи, тієї чи іншої вірші. Можна припускати, певна річ, обопільний вплив одних творів на другі, не менш можливе і те, що один спільний настрій був причиною цієї єдності.

Де-кілька літ тому назад трапилася щаслива нахідка однієї вірші, певно складеної сучасником Хмельницького. Ми говоримо про віршу, котру знайшов А. Петров і надрукував в *Archiv für Slavische Philologie*, в нашій транскрипції²⁾. В оригіналі ця вірша мала такий заголовок: „Duma kozackaia s woyni s kozakamy nad rikoiu Styru na te nute oy postyl bym ia sim ponedilkow csmuii nedilenky w roku 1651“. В цій вірші мова йде про перемогу над козаками під Берестечком. Чи скоро її було написано після подій, з самого тексту вірші цієї не видно, але, напевне, склав її учасник у берестецькій баталії, що виявляється, наприклад, з таких висловів: „вельми ж ми диво да на Осолінського, що на с воюєт“. — „Аж бачат Ляхи, що на нас страхи“ і т. п. До такого самого висновку приводить і багато подробиць в оповіданні про хід баталії, з позначенням з дня на день всього того, що відбувалося на очах складача, з називанням дієвих осіб по імені, з достеменним переказом розмов між ними.

Вірша починається не зовсім ясним по змісту звертанням до р. Стирю, потім мова йде про замисел Хмельницького „на перевозі, чи пак в дорозі короля погромити“.

„Хан згоду радит, а не порадит, козаки війну любят:
Ой Коземиру, юж тобі миру з козаками не будет“.

Аж от

„Середа прийшла, вся орда прийшла, Хан і Хміль з козаками“.

З польського боку баталію почали Конеднольський та Любомирський. Скінчилася вона ні сик, ні так. Табір козацький лишився цілим, але козаки повинні були відійти до табору.

„Четвер надходит, військо виходить, Хан і Хміль з козаками“.

¹⁾ Кул., „Зап. о Ю. Р.“, I, 223.

²⁾ 1877 Zweite. Band. Віршу знайшли в книзі, друкованої в Брюсселі в 1627—1630 р.р. під заголовком: „De Militia Equestri, antiqua et nova a P. Hermanno Hugone“. На порожніх сторінках цієї книжки була написана ця вірша латинськими літерами.

Ляхи виявили мужність---

„Не як під Пілявцями,

„Не утікають, кров проливають, і на Татар не дбають“.

Загинуло в цей день багато лицарів польських: загинув Казановський „для оборони польської корони“, загинув Осолінський, „як лях давний і юнак славний“,—ледве врятувався Сапіга, дякуючи Вишневецькому та Любомирському, що приспіли на поміч. Того-ж таки дня „пав страх на Хана, слав он до Гетьмана“ звістку, що він піде з поля бою. Хмельницький ледве упрощав його зостатись.

„В п'ятницю рано ушиковано військо до бою било,
Ляхам вигода, а нам негода: небо сонце закрило“.

Коли налагодились вже до бою.

„Довго стояли, почать бояли, з Ляхами ся не били,
Аж бачат Ляхи, що на нас страхи, і до нас скочили“.

Далі оповідається, як Вишневецький, заклятий ворог козаків, угнався в саму середину козацького війська. Почався завзятий бій:

„Крик труб повстанет, гук за тим встанет, дими день ясний тмили,
Стрільці-янчаре, а з діл пожари непрестанно світили“.

В самий розгал бою

„Хан утікаєт,
Ляхи гонили, татарів били, Хан ся не оглядаєт.
Тут зась козаки, хотя й юнаки, ой різко утікали,
Ляхи гонили і їх стинали, аж табур розорвали.
І гди би ночі т'ма на помочі козакові не била,
Не одна б мати, гди б хто дає знати, козацькая завила“.

Про пригоди Хмельницького, котрий доручив команду над військом полковникові Дзеджаликові, а сам рушив навздогін Ханові, щоби вернути його назад, у вірші нічого не говориться. Кінчається вопа оповіданням про трагичне становище козаків, котрих ляхи „обточили“. Три рази просили вони короля замиритись на умовах зборовського трактату.

„Мовить не даєт, з очу зганяєт: „видайте ми гетмана,
Панов слухайте, старшину знайте, а ідіть бити хана“.

На все згоджуються козаки, тільки не згоджуються вони від старшини своєї „отступити“. З розпачу наважилися вони загатити болото, що було ззаду них, щоби вирватися з облоги. Уночі з неділі на понеділок зробили вони гатки не з хабазу, котрого під руками не було, а з возів. кожухів, повсті то-що.

„Ляхи познали, всі в шику стали і на нас пильновали,
Козаки же „понеділка ждали,
А- в понеділок одбігли ділок і борошна усього.
Перебиваєм да погибаєм, шаслив, що вийшов з того.“

Тії пливають, до тих стріляють, ставище заливають,
А других в нетрі, в лісі, як вепрів диких, забивають“...

На цих словах уривається вірша. Все в ній зовсім просто та реально. Оповідання йде до-ладу і жваво, без зайвих слів, без всяких риторичних вигуків. В мові нема тугих форм та зворотів словянських. Хоча і трапляються подекуди полонізми, але вони не торкнулись фонетичних прикмет української мови. Взагалі-ж мовою та стилем ця вірша підходить до народніх пісень. Автор її, очевидно, слідував за віршовим розміром однієї з цих пісень, маючи на увазі навіть мотив її. Розмір цей (5+5+7). Надзвичайно важний для нас цей випадок. Ми бачимо перед собою сполучення віршової творчості з народньою, причім, що до форми, центр ваги переміщується з письменної сфери в народню. Ми присутні як-би при самому зародженні тих творів віршової умілости, котрі з часами перетворилися в народні пісні. Судячи по цьому фактові не всяку віршу міг засвоїти народ: треба було щоб складач вірші сам зробив крок в напрямі до віршового розміру народньої пісні. Ми не знайшли нашої вірші в народній переробці, але, напевне, багато є пісень історичного змісту, в котрих спостерігається віршова основа. Така, наприклад, з епохи Хмельницького відома пісня про Черемисноса: „Не дивуйтеся, добрії люди, що на Україні повстало“. Розміром вона підхожа до вірші про берестецьку баталію (5+5+8), але діло не в тім: в деяких варіантах її стріваємо такі вирази, як злякнеш, спаднеш¹⁾,— в других— такі слова, як жизність, юнак²⁾. Треба зазначити тут, що це останнє слово є виняткова приналежність віршів. В розглянутій вірші про берестецьку баталію воно однаково прикладається як до ляхів, так і до козаків. Всі ці слова і вирази ясно вказують на віршовий початок цієї, колись дуже поширеної між народом, пісні³⁾.

Цікаво, що автор вірші про берестецьку баталію сам назвав свій твір думою. Відомо, що перша згадка про думи стрівається в Анналах польського історика Сарницького під 1506 роком. Особливості дум по Сарницькому такі: 1) громадський зміст їх (ті думи, про котрі каже він, складені були з приводу смерті двох воєвоєдичних братів-юнаків в боротьбі з Волохами); 2) елегічний характер; 3) сумний мотив їх і 4) жестикуляція при виконанні дум. Саму назву цього роду творів Сарницький вважає місцевою: *elegiae, quae dumas Russi vocant*⁴⁾. Той самий ніжний елегічний характер мотиву приписують думам і пізніші польські письменники: такі були в XVI

¹⁾ Куліш, „Зап. о Ю. Р.“, I, 272.

²⁾ Лисенко, „Збірн. укр. пісень“, I, 28.

³⁾ Вважаємо необхідним висловити тут про справу підробки деяких дум і пісень, справи зачепленої видавцями „Историческихъ пѣсень малорусскаго народа“ ще в 1874—75 р.р. Думали вони в кінці видання подати ці думи й пісні з примітками про те, чому вони вважають їх фалшованими. Але через те що видання не закінчилося, то непевні думи й пісні й досі пробувають під судом і слідством, сподіваючись остаточного присуду. Суд, у всякому разі, не скорий і не зовсім милостивий. Для нас також нема сумніву що до фалшування деяких дум і пісень, але для всебічної оцінки їх не знати в якій будучині дозволяємо собі висловити з свого боку побажання, щоб учені, котрі коли-небудь займуться цією справою, мали на увазі висловлені нами в розвідці нашої міркування про стародавні книжні впливи на пісенну народню творчість.

⁴⁾ Див. наш „Очеркъ звуковой истории малорусс. нарѣчія“, 289.

і XVII століттях подільські думи, про котрі оповідає в перекладі Аристотелевої Політики польський філософ Petrus¹⁾.

В одному польському віршові (Ієронима Морштина 1606 р.) дума входила в побут козацького життя, як його необхідна приналежність, при чім її грали на сурмах. В тому-ж віршові думи звалися військовими псалмами²⁾. Виходить, думи склалися ще за життя прославлених лицарів: так, по відомостям „Краткой истории о бунтахъ Хмельницкаго“, наречена Тимоша Хмельницького на передодні побачення з ним загадала співати про нього думу козацьку³⁾. Взагалі на польській мові дума, як поясняє Лінде, на підставі значіння цього слова в стародавніх польських письменників, є *elegia rycerska, niby zamyślona pieśń*⁴⁾. Спіраючись на всі ці данні можна гадати, що 1) батьківщиною дум була земля подільсько-галицька: і тепер люде в Галичині розрізняють думи від думок; „дума, каже Головицький, це, на думку галичан, довга, поважна пісня; на голос вона важніша та довша“⁵⁾, 2) думи в старовину, як і тепер в Галичині, були пісні епічного змісту, розведені одначе ліричним настроєм, властивим елегії; 3) за козацьких часів народнього життя з'явилися думи військові, козацькі; 4) від українців ця форма поезії перейшла в польську літературу, де теж появилася дума — звичайно, не як народній твір, а як пісня меланхолійного характеру, складена одним автором. Під впливом установленого в польській літературі розуміння думи була названа думою вірша про берестецьку битву.

У стародавніх українських письменників дума по самій суті відрізняється від вірші. В літописах Грабянки та Величка зібрано багато віршів, котрі так і називаються віршами, — думою-же у Величка називаються вірші пісенного розміру, призначені для співу. Так, він каже, що єпископ львівський, Писин Шумлянський „новий уніят і похлібца людський“, учасник походу короля Собієського проти турків під Відень, „на досаду гетьману Самойловичу зложив собою думу альбо пісень таку“. Ось де-кілька рядків з цієї думи-пісні:

„Жался, Боже, жался, Боже, на гетмана,
Самойловича Івана!
Що наказав християном,
Пойти против бісурманом!
О тож бачиш, о тож бачиш, що ся стало:
І без тебе ся надало
Королеві і Поляком,
Кавалером і юнаком“...

і прочая, довго тої пісні албо думи“, не без нудьги додає літописець⁶⁾.

¹⁾ Słownik języka polskiego, Linde, 1807 p., 1, 549.

²⁾ Iagić, Gradia za Historiju slovinske narod poesije, 76.

³⁾ Куліш. „Зап. о Ю. Р.“, I, 44.

⁴⁾ Słownik, Linde. 1807, I, 549. Раковський, письменник польський за Сигизмунда III, назвав свою пісню про татарські пляндрування в землі польській, закликаючи до помсти думою. Див. Encyklopedia powszechna, Ozgeltranda, т. VII, 591.

⁵⁾ „Народ. пісні Галиц. и Угорс. Руси“, Головацького, ч. III, відд. II. Послѣсловіе, 10.

⁶⁾ Літопис Велички, т. II, 535.

Такого роду думи-пісні здебільшого трапляються в стародавніх рукописах XVII і особливо XVIII століття. До цієї категорії творів напівкняжого, напівнародного характеру можна прилучити відому пісню Мазепи, а також вірші А. Марковича, М. Ханенка, пан-отця Некрашевича та багатьох інших, головним чином, невідомих авторів. Де-які з цих творів відзначаються щиро-народним колоритом думки та мови, хоч і не увійшли вони у всенародне уживання.

Ми спинимося на піснях цього переходового типу з часів Гайдамаччини.

Ось перед нами страдницька постать мліївського ктитора Данила Кушніра, скараного на смерть в м. Ольшаній за те, що як забирали в м. Мліїв одну церкву під Унію він своїми непосвяченими руками зняв з жертвенника св. чашу і сховав її в себе в коморі, щоб не дісталася ця святиня уніятам. 29 червня 1766 року нагнали багато людей до обозу региментаря польського війська Воронича, щоб бачили цю найстрашнішу кару. В оповіданнях про його муки говориться, що злочинцеві спершу обтрутили руки прядивом, обсмолили соломною і запалили, і коли руки обгоріли, то йому відрубали голову і насадили на кіл для настрани запеклих схематиків¹⁾. Зараз після події складено було пісню, дуже щиро по тонові, але з виразними знаками авторської руки²⁾.

„Учинили вражі ляхи у Вільшані славу
Да отняли Даниїлу Мліївському главу.
Тіло його повеліли огнем іспалити,
Главу його а до палі із гвездем прибити.
Вражі сини жидиченьки тоді ізраділи.
Як ктитора Даниїла на палі узріли.
А у той час страх великий людям завдавали,
Усіх людей до єдності на віру навертали.
Сподівались на йгомена, що він зарятує,
А він тільки їздячи по Україні да ляхів дратує.
Заплахали старі люде і малиї діти.
Горе, горе нам на світі, що нігде прожити!“

Ігумен, згаданий в пісні, є ніхто інший, як відомий архимандрит Мелхисидек Значко-Яворський, котрий заправляв православними церквами на правому боці Дніпра з доручення переяславського єпископа Гервасія, підвладного Московщині. Оборона Мелхисидека в Петербурзі та Варшаві православних, підданців Польщі, тільки дратувала ляхів, як мовиться в пісні. Тай що міг зробити Мелхисидек, коли всемогутня тоді Катерина II в питанні про дисидентів стріла з боку польської шляхти рішучий опір? В 1667 році вона провела в Варшавському соймі акт на користь дисидентів: в відповідь на це було в тому-ж році сформовано барську конфедерацію, яка поставила своїм завданням озброєний опір втручання московського уряду у внутрішні справи Польщі, котра, на думку конфедератів, не повинна була робити ганебних уступок чужовірцям. Проти конфедератів було постано

¹⁾ „Руководство для сельских пастырей“, 1860 р., кн. 2.

²⁾ Пісню цю знайшли в рукописному збірникові П. А. Лукашевича з поміткою, що списана вона з збірника 1767 року „Кіевс. Стар.“, 1886, Січень.

московське військо, — і от ми маємо пісню віршового складу про облогу м. Станиславова, котре обороняли конфедерати. Докладністю та документальністю оповідання пісня ця нагадує думу про берестецьку баталію.

Пристигли. оповідається в пісні, москалі до облоги Станиславова у вівторок.

„У середу рано стали ся сходити
Всі ляхи до купи: „що будем робити?“
Єдин мовит: „биймо!“ десять: „утікаймо!“
А сто каже: „всі до духа москалям поддаймо!“
Москалі волають, аби виходили
Всі ляхи із града, которі там були;
Пан староста Блонський сердця добуває,
Староста Снятинський от страху виліває.
Почали стріляти, на пляц виходити.
А не один мислит, як би добре втекти.
Мусіли ся бити увесь день доволі,
А в вечер zostали москалям в неволі.
Любилисте, ляхи, добре людей грабувати,
Любіте ж в неволі у нас zostавати.
Любилисте їсти гуси, кури много.
Днесь сидіть в неволі, не їжте ніколи“¹⁾.

В останніх словах пісні брешуть та сама глузлива нота догани ляхам за насилля та прожорство, котра докладно описана в думах та піснях про Богдана Хмельницького та спотрудовців його.

Нарешті, в 1768 році настала кривава розправа, відома в історії під назвою уманської різні. Під свідким вражінням цих подій складено було пісню, котра не встигла ще випліхуватися в народньому вжиткові, але зате зовсім вільна від прибільшень, часто властивих народній пісні. В цій останній говориться, наприклад, що Максим Залізняк „зібрав війська сорок тисяч“²⁾, — коли в віршовій пісні загін Залізняка обмежений всього тисячею козаків. Розповідається в ній далі, що після недовгого міркування, куди йти, гайдамаки попростували до Умані.

„В Умань же ми пішли,
Тай почали штурмувати,
Там багато панів найшли,
Та давай їм ніжки розправляти“

Хоча слова „ми пішли“ дають де-яку підставу вважати автора учасником цього походу, проте з дальшого оповідання видно, що пісня складена на основі чуток, бо в ній ватажки окремих гайдамацьких загонів, що виступали в різних місцях, зведені під Умань укупі з Залізняком та Гонтою.

„Ой пішов Швачка голкою шити.
Ляхів, жидів по Умані лупити;
А наш Неживий цокоче,

1) Рукописн. збірник Кибальчича, ч. 77.

2) Лисенко, „Збірн. пісень“, I, 23.

Аж Умань зубами скригоче.
 А Журба ходячи зажурився,
 Що, головко бідна, Умань загорівся.
 Та в бандуру міцно грає,
 Себе, козака, пісню розважає“.

Зрештою, неточні відомости пісні про спільні вчинки Швачки, Неживого та інших під Уманем перебувають у внутрішній згоді з тим безперечним фактом, що в протязі згаданого часу окремі ватажки робили все по спільному плану та по взаємному порозумінню.

Є й ще один епізод в цій пісні про якогось сотника Метлицю, котрий, здається, ладен був перешкоджати гайдамакам, за що його й забили Залізняк та Швачка. Перед смертю Метлиця каже гайдамацьким ватажкам:

„Слухай, Максиме, Швачко й Неживий,
 Бодай же кінець ваш був нудний та гіркий!“¹⁾.

На цей епізод натякає друга пісня, написана від одного з ватажків, названих Метлицею. Вона змальовує цього ватажка в неволі, в кайданах:

„Літав же я на степах“,—
 каже він,—
 „Як орел крилатий,
 А тепер же я в цепах,
 Як медвідь мордатий“.

Чекає він неминучої смерті, і нагадалися йому лиховісні слова Метлиці... З німим докором встають перед ним один за другим малюнки з безповоротної минувшини. Миготить в його уяві широкий, вільний Дніпро, до котрого звертається він з палким благанням:

„Ой, річка-Дніпр широка,
 Течеш ти в Чорне море...
 Ох, візьми мене з собою,
 Бо горе ж тут, горе!“

Жалеє він, що покинув круті пороги дніпровські:

„В тих крутих порогах
 Вода з каміннями воює,
 В тих зелених дібровах
 Сива зозуленька кукує...
 Ох, кукувала вона, кукувала,
 Та ширу правду мені казала,
 Що там було мені жити
 І щастя своє міг там зловити,
 Не хтів ні знати,
 Та полетів на родину...
 Тепер же мені не спіймати
 Тую щасливую годину“...

¹⁾ Скальковський, „Наѣзды гайдамакъ“, 147—152. „Кіевс. Стар.“, 1982, Вересень.

За цю саме бурхливу участь в долі своїх близьких, свого роду-племени, і приходить дорого квітуватися в'язневі. Він повинен залишити мрію про щастя, повинен помислити про смертну годину:

„Годі мені козакувати,—баже він,—
Годі птахом в полі літати,
Пора себе в желіза закувати,
Пора в Бога прощення заробляти,
Коли б дали прощення заробити,
Бога молитвами вмотити,
А тоді хоть умірати:
Не страшно в домовину з покутою лягати“¹⁾.

Ця сердечна пісня свідчить нам про те, на яку височінь могла піднятися віршова поезія, переймаючись народнім настроєм і торкаючись життєвих питань, що хвилювали народню масу. Відома річ, що з приводу цих питань складали вірші люди не однакового літературного цензу, але, за небагатьома винятками, високий літературний ценз пробував в зворотню пропорціональному стосункові до вартості самих віршів. Поетичні фарби дає не шкільна наука сама по собі, в її абстракції від життя, а власне це само життя, виявлене в чарівних звуках рідного слова, яке перебуває в непоривному зв'язку з природнім методом народньої думки і народнього чуття. Той тільки міг написати віршу, не прикру для поетичного чуття, хто знав народнє життя не по наслухам, хто почував його тремтіння в власному своєму серці. Гадаємо, що до цього більш усього були здатні письменні люди, які входили, сказав-би, у смак народнього життя. Це були власне ті самі мандрівні школярі та інші подібні їм просвітителі народу, про котрих була мова попереду... При всіх своїх даних вони брали живу участь у клопотах та радощах народнього життя. Зберігаючи в більшій чи меншій мірі де-які культурні завички думки та слова, вони не втрачали почуття народности, котре завжди підтримувалося живою спільністю з народом. На підставі цієї спільности вони надихались де-коли сюжетами історичної ваги, хоч твори свої, написані на історичні теми, вони призначали, здається, не стільки для шкільного, скільки для народнього вжитку. Треба думати, що й складалися ці твори по-за шкільною обстановкою, в той період особистого життя авторів, коли вони виступали, як мовилося в старовину, „збройно і оружно“. Так пояснюємо ми відносну бідність в стародавніх шкільних збірниках на вірші військово-побутового змісту. Сліди їх існування можна, одначе, як ми бачили, відерити де-коли в де-яких народніх піснях. Але особливо знати відгомін віршової умілости на мові та стилі народніх українських дум. Певно можна сказати, що ця умілість, взята у всім своїм обсягу віршів моральних, побутових та історичних, зробила рішучий вплив на утворення саморідної поетичної форми дум.

Відки-ж ця форма?

¹⁾ „Кієвс. Стар.“, 1882, Вересень.

IV.

Відгомін пісенних мотивів в народніх українських думах.

Ми бачили в попередніх нарисах більше чи менше ясний відгомін віршових мотивів в народніх українських думах. Але перш ніж перейдемо до рішення питання про початок поетичної форми дум, вважаємо необхідним придивитись до технічних засобів, котрими орудували творці дум при самому їх складанні.

Для пізнання цих засобів ми повинні спинитися на де-яких думах, схожих по змісту з піснями.

Найбільше підходящим матеріалом для порівняння являються думи раннього складання—з епохи, перед війнами Богдана Хмельницького.

Перед нами—цілий ряд картин, котрі малюють боротьбу козаків з татарами та турками, як на морі, так і на суші. Власне кажучи, в цих картинах бойових сцен мало, а переважають сцени, в котрих дієві особи на своїй шкурі зазнають наслідків татарських руйнувань та погромів або ж намагаються визволитися від цих наслідків. Одним з них була неволя татарська, та сама неволя, котра добре відома була середньовічній Європі в часи її боротьби з мусульманським світом. Не наша річ оповідати тут про цю неволю по історичним документам, котрі торкаються України¹⁾. Нам досить просто послатись на загальновідомий факт, що татари забирали в полон з українських міст та сел цілі десятки тисяч людей обох полів. Часто й козакам шастало робити такі самі полюдкування в Криму. Так, в 1675 році славетний запорожський кошовий Іван Сірко напав на Крим з 20 тисячами війська і захопив в полон 13 тисяч чоловік. Цікаво, що в складі цих полонених більшість (7 тисяч) припадала на християн, котрі раніш попали в татарську неволю. Не менш цікаво й те, що 3 тисячі з цих християнських бранців не захотіли вертатись на батьківщину, через те, що „там, в Криму, казали вони, мають вже свої осідельська і господарства, і для того там краще собі бажають жити, ніжелі в Русі, нічого свого не імуці“²⁾. Відбувалася, як здається, етнічна перемішка дуже різнородного елементу. Як відомо, в данім разі Сірко звелів безщадно нищити всіх тих бранців, котрі заявили бажання повернутися до Криму. Він дивився на них, як на ренегатів, як на ворогів своєї батьківщини. Коли кривава кара закінчилась, він „до мертвих трупів, каже літописець, вимовив такі слова: „спіте тут до страшного суду Господня, ніжели бисте мали в Криму між бусурманами розмножатися на наші християнськії молодецькії голови“³⁾. Ото на цім ґрунті великих моральних збурень, в супроводі фізичних страждань, і розвивалася поетична творчість народня, висовуючи одноманітні теми як в піснях, так і в думах. Там і тут ми бачимо перед собою цілі лави бранців та бранок неоднакової моральної природи, неоднакової душевної сили. Але те, що в піснях буває як натяк, як окремі вказівки на ті чи інші становища страждальчих людей, в думах виступає, як цілковитий малюнок, перейнятий, сказати-би,

1) Див. про це „Историч. пѣсни малор. народа“, Антонов. і Драгоман. т. I, 73—74.

2) Літопис Величка, т. II, 376.

3) Ibidem, 377.

вільгою невисохлих слів або-ж піднята на височінь для всенароднього споглядання козацької слави. Останній мотив виразно чути в думі про втечу бранців то з в'язниць, то з турецької каторги, наприклад, у думі про Самійлу Кішку чи в думі про Івана Богуславця по варіанту О. Котляревського. Але тому, що для цих дум майже неможливо підібрати відповідних порівнянь у піснях, то ми повинні з цілого ряду невольницьких дум вибрати думу, більш елегічного, ніж переможницького характеру.

Зупинимось на думі про Марусю Богуславку.

Її чимало народніх пісень про бранок, котрі помирилися зі своїм становищем. Певна річ, що це були ті з них, котрі своєю красою могли повернути до себе суворих своїх властителів. Де-які з них досягали в новому оточенні видатного становища. Такою, наприклад, була Роса або Роксолана, жінка (Сулеймана I, що мала великий вплив на султана¹⁾). За для вияснення поетичної постаті „дівки-бранки, Марусі пощівни Богуславки“, має де-яке значіння та деталь, що ця Роксолана по походженню своєму теж була по-півною, тільки не з Богуслава, а з Рогатина. Реалізм цієї постаті підтверджується і народньою піснею, в котрій зберіглася згадка про те, як

„Турки воювали,
Білу челядь забирали,
І в нашої попадєньки
Взяли вони три дівоньки“.

Але річ не в цих більш-менш випадкових зближеннях. Багато значніші ті пісні, де бранки, от як Маруса Богуславка, одрікаються свого роду племені. В одній з них іде річ про „дівку-бранку, Маріанку“, котру татари забирають в полон. З дороги вона пише своєму батькові листа, де просить його, щоб він не журився:

„Нехай тато не сумує,
Най мі посег не готує...
Ой бо вже я іду полем,
Та вже лісом зелененьким,
Та й з Турчином молоденьким,
Чи з Турчином, Арабином,
Чи з незірним Татариним“²⁾.

Ця пісня натякає тільки на зміну симпатій, викликаних неволею в душі бранки. Її друга пісня, де настроїй цей мотивується більш відповідним чином. Оповідается в ній про зустріч матері з дочкою в полоні у татар. При одному нападі татарин захопив матір своєї жінки, не дорядкуючись, що це була його теща. Приїждить він додому і віддає своїй жінці „невільницю, аж до смерті робітницю“. Загадано було їй:

„Оченьками стадо пасти,
Рученьками кужіль прясти,
Ноженьками колисати“.

¹⁾ Про інших султанів із українск див. Антоновича і Драгом. „Истор. д. малор. народа“, т. I, 236—237.

²⁾ Головацький, „Нар. пѣсни Галицкой и Угорской Руси“, I, 49.

³⁾ Ibidem, I, 22.

І ось невіленьця-мати співає над колискою свого унуки:

„Люлю, люлю, Татарчатко,
По доненьці унучатко,
Бодай стадо виздихало,
Бодай кужіль спопеліла,
Бодай дитя скаменіло“!

Про це розказує слуга своїй господині: прибігла вона „беса, без пояса“.

„Та вдарила по личеньку
Свою рідну матусеньку“.

„Не била я тебе,—каже мати дочці,—коли годувала тебе своїми грудьми“.

„Мати моя ріднесенька!
Скидай з себе свої лати,
Вбірай дорогії шати,
Будеш з нами панувати“,—

каже їй дочка.

„Ліпше вбогії мої лати,
Ніж дорогії твої шати:
Волю дома бідувати,
Як в чужині панувати“,—

одказує мати.

Пісня кінчається наказом дочки до челяді, щоби вони відвезли матір в рідні краї¹⁾.

Глибокою старовиною віє від цієї пісні, хоч-би через те, що її знаходимо не тільки в українській, але в московській і навіть в білоруській редакції²⁾. Лишаючи без уваги питання про місце первісного її складання, зауважимо лиш, що татарська неволя відома була всьому руському світові, тим то й пісня про двох бранок, матір та дочку, могла пройти в найдальшій його краї. Що-ж до української її редакції, то вона уявляє особливий інтерес своїм відгомонам в думі про Марусю Богуславку. Ця дума нам малює ту саму бранку, котра не змогла розлучитися з обстановою своєї неволі, але глибше та ширше з'ясовує драматичний мотив, який лежить в основі пісні, а головне переносить цей мотив з родинного ґрунту на громадський.

Сімсот козаків, каже дума, сидять в кам'яній темниці, сидять вони вже тридцять літ, сонця праведного не бачать. Приходить до них „дівка-бранка, Маруся попівна Богуславка“, і питає їх: відгадайте,

„Що в нашій землі християнській за день тепера“?

Не можуть відгадати козак-невольники, і говорять їм „дівка-бранка, Маруся попівна Богуславка“:

„Що сьогодні у нашій землі християнській Великодна субота,
А завтра святий празник, роковий день Велик-день“.

„То тоді ті козаки тее зачували,
Білим лицем до сирії землі припадали,

¹⁾ Ibidem, I, 42—43.

²⁾ Бібліографію цієї пісні див. „Истор. п. малор. нар.“, Антонов. і Драгом., т. I, 286—296.

Дівку-бранку,
Марусю-попівну Богуславку,
Кляли-проклинали*

за те, що вона звісткою цією дала ще більше відчуття їм тягаря неволі. Тоді Маруся потішає їх обіцянкою визволити їх з неволі.—коли „пан турецький“ поїде в мечеть і віддасть їй, Марусі, ключі від темниці. І от в самий день свята, „в роковий день Велик-дець“, вона

„Темницю відмикає,
Всіх козаків, бідних невольників, на волю випускає
І словами промовляє:
„Ой, козаки, ви бідні невольники!
Кажу я вам, добре дбайте,
В городи християнські утікайте,
Тільки прошу я вас одного города Богуслава не минайте,
Моему батьку і матері знати давайте:
Та нехай мій батько добре дбає,
Гуртів, великих маєтків нехай не збуває,
Великих скарбів не збирає,
Та нехай мене, дівки-бранки, з неволі не викупає,
Бо вже я потурчилась,
Побусурменилась
Для роскоші турецької,
Для лакомства нещасного“¹⁾...

Все зробила Маруся, що могла, для свого далекого рідного краю. вернула йому сімсот оборонців його, але втікти з ними не могла. Сумно визнає вона свою охоту до „лакомства нещасного“, і ми мимоволі піддаємось чарам її слів, в котрих відчувається благання про спочуття до її безсилля.

Що-ж уявляє собою ця зворушлива дума, як порівняти її з піснями про бранок?

Ніщо инше, як поетичну композицію складнішу, ніж пісня,—ці-ж останні ніщо инше, як матеріал для самої композиції. Само собою зрозуміло, що матеріал повинен був існувати раніш од композиції, тим то ми маємо де-яку підставу гадати, що творці дум користувалися готовим вже пісенним матеріалом для своїх творів.

Те саме треба сказати і про думи, що оповідають про бойові сутички козаків з татарами та турками.

Улюблений сюжет пісень, які сюди стосуються, це самотня смерть козака в степу, далеко від рідні та батьківщини. Нема сумніву, що це теж один із найстаріших мотивів народньої поезії. Бачимо його в сербів і навіть у греків, але в редакціях руських його розроблено, як то кажуть, топографічно, пристосовано до степового привілля, на котрому відбувалися нещасні зустрічі східно-словянських комонників з татарськими та турецькими. Характерна прикмета цього привілля в українських піснях—степові могили, котрими милуються хижі птахи, чекаючи нових жертв бою, над якими насипані будуть свіжі могили:

¹⁾ Куліш, „Зап. о Ю. Р.“, I, 210.

„Сокіл з орлом та й злітається,
Сокіл орла та й питається:
Чим же той світ закрашається?
Чи горами, чи долинами,
Чи великими та могилами?“¹⁾.

За цією переломовою починається сама пісня про козака, що вмірає на одній з цих могил. Таких пісень в народній українській поезії надзвичайно багато. Це пісні про рубаних козаків. Звичайно в них змальовуються перемертні хвилини цих степових лицарів. Їх останньою турботою в ці хвилини буває переказ батькові та матері журливої звістки про смерть їх сина. Вістниками бувають крук, орел та сокіл, але найчастіше буває вістником добрий кінь козака, котрий питається свого хазяїна:

„Кому мене уручаєш,
Кому коня покидаєш?
Чи турчину, чи татарину?“

„Тебе турчин,—відповідає йому хазяїн,—не піймає.

А татарин не всідлає,
Біжи, коню, все лугами,
Та все битими шляхами“,

прибіжи на двір до моєї матері. буде вона питати тебе про мене. скажи їй, що я

„женився,
Та поняв собі паняночку,
В чистім полі земляночку:
Що куди вітер не віє,
А сонечко не гріє,
Без віконця, без дверця,
Там спить твій син молодць“²⁾.

Така звичайна схема цих пісень, але бувають де-коли неспачні відступи від неї. На запитання матері про сина кінь відповідає лиховістною порадою посіяти пісок на камені: коли зійде жовтий пісок і зацвіте зеленим барвінком, тоді і син її вернеться до-дому³⁾. Цей останній мотив здібаємо де-коли в піснях та думах про від'їзд козака з батьківщини. Звичайно в цих піснях менша сестра питає брата-козака, коли його в гості дождити: він відповідає загадкою про пісок, посіяний на камені), або про млиновий камінь та павинні пера: коли млиновий камінь почне плавати, а павинні пера почнуть тонуть, тоді він вернеться до-дому⁴⁾. Той самий мотив широко розвивається

¹⁾ Чубинський, „Труды этногр.-статистической экспедиции“, V, 943.

²⁾ Ibidem, 942.

³⁾ Ibidem, 941, 942, 943, 953; Головацький „Нар. п. Гал. и Угорс. Руси“, I, 97—98; III, 45—46.

⁴⁾ Чубинський, „Труды экспед.“, V, 890; Закревський, „Старосвітський бандуриста“, 62—63.

⁵⁾ Чубинський, „Труды экспедиции“, 881; „Народ. п. Гал. и Угор. Руси“, Головацький, ч III, 12.

в думах про від'їзд козака з батьківщини, з тією самою симпатичною по-
статтю молодшої сестри і з тими-ж загадковими відповідями козака¹⁾.

Але як пісні, так і названі тільки що думи обертаються виключно в
сфері родинних відносин. Не виходять з цієї сфери і де-які думи про смерть
одного чи кількох козаків в степу (частіше трьох, де-коли двох братів). Є,
одначе, одна чудова дума, в котрій та сама постать вмираючого козака ціл-
ком перейнята суворою поезією козацького життя. Ми розуміємо думу про
Федора Безрідного. Тільки один варіант цієї думи (О. О. Котляревського)
зв'язує лицаря її з отцем-матір'ю і то в формі нагадування про них, зроб-
леного слугою вмираючого козака:

„Ти в мене,—каже він своєму слугі,—отець і мати рідненькі,
І брат і сестриця вірненькі“²⁾.

В інших варіантах ми бачимо обставини козацької смерті цілком ко-
зацькі, військові.

„Над сагою дніпровою лежить Фецір Безрідний,
Безплемінний,
Постреляний,
Порубаний,

На рани смертельні знемаганий“³⁾.

Він віддає на спомин про себе джурі своєму коня, зброю і все своє
майно козацьке, але зараз-же він хоче переконатись, чи буде джура мати
вигляд справжнього, бравого козака. Він велить йому сісти на коня і про-
їхатись перед ним, і коли джура виконав його бажання, тоді тільки він
переконався, що рахунки його з світом закінчені.

„Ой благодарю тебе, Господа милосердного,— каже він,—
А що не ледай—кому моя худоба буде доставати!“⁴⁾

Потім прохає він джуру подивитися, чи не їдуть козаки Дніпром-Сла-
вутою, і дає йому батьківську науку, як він повинен вітати козаків по ко-
зацькому звичаю:

„Шличок на копію іскладай,
А сам низько уклоняй,
Наперед Господу Богу
І батькові кошовому,
Отаману військовому,
І всему товариству кривному і сердешному“⁵⁾.

Джура переказує козакам прохання вмираючого товарища, щоби вони

„Тіло козацьке, молодецьке в чистім полі поховали,
Звіру-птиці на поталу не подали“⁶⁾.

1) Максимович, „Укр. нар. пісні“, 1834, 62; Лукашевич, „Малоросс. и червонорусс.
думы и пісні“, 52; Куліш, „Зап. о Ю. Р.“, I, 14.

2) Див. нижче цю думу в розд. IV.

3) Метлинський, „Нар. южнорус. пісні“, 440.

4) „Зап. юго-зап. отдѣла географ. об-ва“, I, 19.

5) Ibidem.

6) Ibidem.

Далі йде зворушлива картина козацького похорону. Один з варіантів думи кінчається характерним узагальненням в козацькому дусі:

„То ще добре козацька голова знала,
Що без війська козацького не змірала!“¹⁾.

Таким чином, і в цій думі ми бачимо однакові поетичні мотиви, які існують в багатьох піснях.

Перейдемо тепер до думи, більш масивної по змісту, ніж дві розглянуті нами думи, і в той-же час однакові з ними по своїй архітектурній будові. Ми розуміємо думу про Івася Коновченка²⁾.

Насамперед необхідно зауважити, що це дуже живуча дума. Збереглася вона в багатьох варіантах і співають її навіть на правому боці Дніпра, де, власне кажучи, думи трапляються рідко³⁾. Як свідчить один лірник, цю думу батьки примушують співати непокірливих дітей і „парубків“, котрим черга йти до війська⁴⁾. Суть думи міститься в змалюванні сутички між матір'ю та сином, між родинним укладом життя і громадським. Стара Коновчиха—це не та мати, про котру співають в пісні:

„Ой мала вдова сина сокола,
Вигодувала, в військо оддала“⁵⁾.

Тільки в однім варіанті думи про Коновченка вона благословляє сина на похід проти турків, але й то—перемагаючи себе⁶⁾. В останніх варіантах вона, як представниця родинного принципу, дуже бажає, щоб син її залишився з нею. Така матір найчастіше буває в піснях. Часто вона проклинає свого сина за те, що він бажає кинути рідну хату для небезпек бойового

1) Максимович, „Укр. нар. пісні“, 1834. 4.

2) Подію, про котру оповідається в цій думі, М. Максимович датує 1634 роком, „коли задніпрянські козаки ходили на Білгородщину на татар і розбили їх під Тягинем“. Як думає він, корсунський полковник Хвиленко був сином Хвилоня Чигая („Українс. нар. пісні“, 1834 р., 51). Але в 1634 році, зауважує Костомаров, край правого берега Дніпра був безлюдною пустелею, тим часом як „обставини життя, показані в цій думі, скоріше можуть стосуватись до часів перед Хмельниччиною: спокійне проживання євреїв в краю—це риса часів до найтяжчого погрому єврейського за Хмельницького“. („Історія козацтва в пам'яті. южнорусс. піснетворчества“, одбитка, 67). Розглядаючи думу з стилістичного боку ми те-ж охотніше однесемо її до першої, а не другої половини XVII століття.

3) Галицький варіант цієї думи показується вже історичною піснею з звичайним віршовим розміром, витриманим досить добре від початку до кінця, для цього розміру іноді кінець попереднього віршу повторюється в початку другого:

„Ой рано, ранесенько і коника сідлає,
І коника сідлає, і на Бога не гадає“.

Історичну дійсність у цьому варіанті ледве помітно. Замість полковника Хвиленка являється гетьман. Подія показана в ідеальному віддаленні. (Див. Головацький, „Нар. пісні Гал. и Угор. Руси“, ч. I, 9—21).

4) Як в народній поезії старе припасовується до нового, можна бачити з варіанта, на Поділлі записаного:

„А як же я буду,—каже Коновченко,—о хвицерської, лицарської, козацької
слави—пам'яті понімати,
То я буду от государя чести й слави надіяти“.

(„Кіевс. Стар.“, 1889 р., Вересень, 676).

5) Чубинск., V, 882.

6) Максимович, „Укр. нар. пісні“, 1834 р., 53.

життя¹⁾. Те-ж саме робить і Коновчиха. В думі перед цим прокльоном подається багато подробиць, яких нема в народніх піснях;—а саме характерна розмова матері з сином після того, як він гаряче відгукнувся на заклик полковника Хвилоненка в „охотне військо“. — Є у нас хазяйство, є в нас чим жити, — каже мати синові. Але парубок нехтує скромною долею „хлібороба“; він боїться, що будуть козаки „на підпитку“ його „зневажати“, — будуть його „полежаєм, домотуром, гречкосієм узивати“²⁾. Він прохає свою матір, щоб вона купила йому коня. Коновчиха одмовила йому в цьому і пішла до церкви, а всю козацьку зброю зачинила, лишивши тільки „шаблю булатну, та пищаль семип'ядну“. Взяв цю зброю Івась і вирушив „піхотою у віхотне військо“. У воротах здибається він з матір'ю:

„Ей, — каже він, — не подобало б тобі козаку молодому і дороги не-
Подобало б тобі в кутку сидіти, [реходити,
Та хоть чужую дитину малую колахати,
Аби-як з упокоєм хліба-соли уживати“.

Аж уже після цього мати почала проклинати сина. Але мати-як мати: на третій день вона схаменулася:

„Руки до Бога здіймає,
Господа з небес благає;
Дай мені, Боже, сі слова перед собою мати,
А свого сина Івася Вдовиченка хоть раз у вічі повидати“.

Купила вона коня і поєздила з посланцем, щоб він догнав Івася і віддав йому коня. Дуже припала до серця парубкові ця всепрощенна любов матері.

„Я ж думав, — каже він, — що мене мати у домі клене-проклинає;
Аж вона обо мні великое старание має,
Дай мені, Боже, сей поход сходити,
Знав би я, як свою матір у домі споважати!“

Але це діло далекого майбутнього, коли ушухнуть молоді пристрасти. Попереду Івасеві треба довести свою козацьку відвагу. Викликає полковник охочих „у першому разі на герці погуляти“. На цей виклик озивається Івась:

„Ти дитя молоде, — одказує йому полковник, —
Розумом не дійшло,
У походах не бувало,
Крозі християнської не видало“.
„Візьми ти, — одказує йому Івась, — утя старее,
А друге младеє,
Пусти ти на воду:
Чи не равно буде плисти младе,
Як би старе?“

1) Головацький, ч. I, 100.

2) Мотлинський, „Нар. южнорусс. пісні“, 415. Переказуючи думу будемо триматися цього варіанту: він містить в собі подробиці, що зближують його з іншими, при чому кращі картини, розкидані в інших варіантах, в йому зібрані, як у фокусі.

Вийдить Івась на герць:

„Турок п'ятьдесят під міч узяв,
Дев'ятеро живцем ізв'язав,
Перед Хвилона, Корсунського полковника, в намет приставляв“.

Цей успіх закрутив голову відважному нарубкові. Ще він вкупі з полковником „мед та оковиту горілку“.

„Як став у собі нещасний хміль зачувати,
Став у другий раз у Хвилона, Корсунського полковника, благосло-
Не радить йому полковник [вення прохати].
„Хмельному на герці гуляти“.

Мимоволі пригадується при цьому порада матері синові з пісні:

„Ой, ти сину мій, ти дитино моя,
Не пий, не пий та горілочки, бо зведе з ума“.
„Я горілки нап'юсь,—відказує їй син,—і ума наберусь“.

В думі цей рідивний мотив переседено в побутову обстановку козацького життя. Майже те саме відповідає полковникові Івась, що й син матері в пісні.

„Стали його турки в хмелю познавати,
Стали по комишах засідати,
Стали його з коня збивати“.

Впрягає полковник козаків щоб визволити Івася, але вони застали його ледве живого. Це був вже рубаний козак:

„Вже ж він і очима не гляне,
І руками не здіме,
І ногами не пійде,
Тільки стиха словами промовляє:
По малу, братці! На вразьте моїх смертельних ран:
Не булатними шаблями мене рубали,
Не ординськими стрілами з коня збивали,
Се мене отцева молитва, та материні слези побили“.

Привезли Івася до табору козацького. Останнім проханням його було не послати тіла його на батьківщину, не завдавати жалю матері, і без того горем убитій, а там-же на полі бою, „по-козацькі поховати“. А далі настає відома вже нам картина козацького похорону. Дума кінчається оповіданням про те, як стара Коновчиха стріла козацьке військо, що поверталася з походу, як вона з боязким прочуттям свого горя розпитує козаків про свого сина, як вони відповідали лиховісними пияками про одруження козака з „препишною панною“ — степовою могилою. Ця, стиснувши серце, постать „препишної панни“, знайома нам з пісень про рубаних козаків, поставлена в безпосередній зв'язок з бенькетом, котрий спорядила мати загиблого лицаря для його товаришів по зброї: бенькет цей в один і той-же час був „похорон і весілля“.

Яскраво зійшла і швидко зайшла зоря молодого Івася. У всі часи і у всіх народів це була сама симпатична постать великої сили, котра в час

роєквіту молодости гине без користи для загального добра. А все-ж, як каже дума, „слава його не вмере, не поляже“. Це й є сердешна думка творця думи, котрий має в запасі поетичну формулу для сполучення в одній особі „козацької слави“ з помилкою Івася, котрий визнає в передсмертну хвилину, що „материні слези його побили“. Глибокодумно мотивовано в думі цей контраст психічних аналізів дієвих особ, котрі порізнялися в своєму настрою не через егоїзм особистих страждань, а лише через нещасну необхідність, що виходить з ріжниць стану та віку. Нарешті — мати Івасева не переставала любити його ні на хвилину, навіть і тоді, коли проклинала; в свою чергу Івась вмів шанувати свою матір і за її любов віддячувати любов'ю. Творець думи в центрі малюнка поставив матір, як живу душу родини, а на передньому місці змалював козацьке товариство „кравне і сердешне“, і всю цю юрбу поставив в чудову гармонію піднятих на височинь людських намагань.

Складний це процес творчості. І в цій думі, як і в обох попередніх, він повторюється з правильністю пильно дотриманого методу. Можна бачити в йому два попередні моменти: поетичний настрій, добутий з пісень, і враження від події, підхоженого до змісту пісні. Обидва ці моменти сполучаються в один суцільний акт поетичного натхнення, котрий, для відзнаки від ампліфікації піснєвого матеріалу, ми називаємо концентрацією або-ж, мовляв, згущенням його.

Тепер питання в тім, що тут переважає — пісенні мотиви чи подія, змалювана в думках?

Ми гадаємо, що у всіх думках історичного змісту вихідним пунктом творчості була подія, але в одних вона привертала до відтворення відомих вже поетичних образів, в інших — ні. Як-що ця подія не виходила за межі звичайних явищ життя, багато разів змалюваних в народніх піснях, то поетичні мотиви цих останніх як-би самі собою набивалися в думу, складали, сказати-би, декоративну обробку її, розроблену нині з великою тонкістю психічного аналізу, властивого думам. Позначена іменням особи, яка зачеплена подією або-ж брала в ній особисту участь, дума наділялася реальними подробицями козацького побуту і являлася, таким чином, дальшим розвитком пісні. Коли-ж подія була зовсім не звичайна або-ж надто вже відома поетові, югрий міг бути самовидцем і навіть безпосереднім учасником її, то пісні втрачали своє імпонуюче значіння. Могли бути такі випадки, що з приводу гучної і при тому нової події не встигли ще утворитися і самі пісні. Тоді творець думи zostавлений був самому собі і повинен був шукати натхнення, настрою в самій події. Такі, наприклад, думи, що змалювають часи Богдана Хмельницького: вони відзначаються сухим реалізмом, в котрому чується безщадно жорсткий сміх над переможеним ворогом. Нема в них майже нічого, що нагадувало-би тонкий та делікатний малюнок народніх пісень. Зовсім иншу річ уявляють з себе думи ранішої епохи: вони вибірають з народніх пісень найсердечніші ліричні звуки, — події-ж, про котрі йде мова в цих думках, уявляються звичайно в якомусь-то приємку.

Але, як-би гостро не відрізнялися ці два типи дум по своїй внутрішній будівлі, ми повинні сказати, що у всіх думках незмінним лишається поетична форма їх, чого нема в поезії инших слов'янських народів.

Знов ставимо питання: відкіля ця форма?

Нам здається, що початок її, здебільшого, визначає сама психічна будівля самих дум, в котрій почасті можна відгадати індивідуальний образ поетів, авторів думи.

В додаток до того, що сказали ми про цю річ у першому розділі нашої розвідки, вважаємо необхідним зробити де-які уваги.

Будівля ця глибоко народня. Нема в ній ні однієї ноти, котра чужа була-би народньому світоглядowi, народнім симпатіям та переконанням. Головна нота в думах — це ідея волі від насилля всякого роду над особою людини. Представником та оборонцем цієї волі був козак, і в цьому слові міститься основний нерв поетичного настрою, що панує в думах. Як відомо, і після знищення козацтва, це слово лишилося в народніх піснях у значінні не стільки вояки, скільки відважного доброго юнака, і взагалі любої народньому серцеві людини. У думах показується власне той момент в житті козаччини, коли вона ще не здобула собі упривилейованного стану, коли найгірша людина з народньої маси легко могла стати козаком, тоб-то вільною людиною. Тільки одна дума про Ганжу Андибера змальовує класовий розбрат серед самого козацтва, але всі симпатії її на боці більшості, зневаженої „дуками-серебряниками“, і сам Ганжа Андибера є запеклий ворог привилей козацьких. Одно слово, думи в цім відношенні співають те саме, що й пізніша гайдамацька пісня:

„Визволь же нас, милый Боже, та із тої неволі,
Та дай ще раз засіяти козацької волі“¹⁾.

Але ідея волі являється в думі не в вигляді безмежних побажань, а певних та ясних змагань до класової рівноправності та економічної повноправності. Це й є чисто народній або-ж, точніше кажучи, селянський струмок, котрий надає козацьким думкам уявам про волю демократичного вигляду. Спільною точкою між селянським та козацьким інтересами була релігія, але вона вже уявляє щось більш складне з культурного боку, ніж соціально-економічні інтереси селянства. Що-ж до козацьких уяв про волю, то вони, складаючи в собі все попереднє, стояли вже на ступені національної самосвідомості. Тут вже ясно висловувалися більш широкі ідеї про народ, котрий має свій лад життя, що відрізняє його від інших народів, і котрий живе на визначеній території. Дума розширює ці межі до самої Висли:

„Ей, Ляхи ж ви, Ляхи, мостивії пани...
Колись наші діди над сею річкою козакували,
Да в сій річці скарби поховали“²⁾...

Пісня-ж обмежується течією Случі:

„Ой чи бач, Ляше, що по Случ наше,
По костяную могилу“³⁾...

Але діло не в тих чи інших межах, а в розбудженій національній потребі встановити ці межі. Це було вже ділом козацького режиму, котрий дав організацію безладному рухові народньої лави і з успіхом направив

1) Головацький, „Нар. п. Гал. и Угорской Руси“, ч. I, 17.

2) Куліш, „Зап. о Ю. Р.“, I, 56.

3) Лисенко, „Збірник укр. пісень“, I, 28.

цей рух до певних цілей. А як-що в думах висловлюється не тільки народній, але й національний настрій, то ясно, що й творці дум були людьми, перейнятими тим чи иным настроєм, тоб-то містили в собі вкупі елементи селянський—просто народній та козацький культурно-народній або-ж національний.

До такого самого висновку ми повинні дійти, коли пригадаємо факти, подані нами раніше і, які стосуються до техніки поетичного виразу в думах. Не кажучи вже про те, що творці дум, як ми бачили, з охотою черпали матеріал з багатої народньої піснетворчості в вигляді тих чи інших поетичних образів і цілих малюнків, вони вносили в свої твори самий метод народньо-поетичної уяви, що впливає з індивідуальних прикмет українського племені. Ми розуміємо той душевний склад, властивий українцям, котрий міститься в ліричному відношенні до явищ життя і виявляється то в елегичному, то в сатиричному настрою, то в сполученні одного з другим. На цьому ґрунті народнього темпераменту і могли виникнути думи, котрі самим своїм назвищем указують на психічні властивості народу, серед якого вони з'явилися. Очевидяк, творці дум виходили з народу, або-ж, у всякім разі, належали до нього. Але, придивляючись пильніше та глибше до цієї народньої психічної основи, яка лежить у підставі дум, ми повинні зазначити, що вона в значній мірі культивована. Не підлягає ніякому сумніву, що в цьому разі ми студіюємо етнографічне явище, на котрому лежать свіжі ще культурні шари. Правда, це не є свіжість сучасної культури, в рухові котрої народ не бере ніякої участі. Це — старомодня культура, але вона має одну цікаву властивість, котра дає їй право на увагу та повагу: вона була утворена почином і силами самого народу не для простої примхи, а для високих моральних інтересів, не позбавлених загальнолюдського значіння. От чому ми не бачимо розладу між рефлексивними властивостями думки, котрими володіли творці дум, і народньо-поетичними формами, в котрі вони вбирали цю думку. Навпаки, в поетичному стилі дум ми сміливо можемо зазначити, як видатну особливість їх, повну гармонію між природою та мистецтвом. Сама мова дум уявляє дивне пристосування книжних стихій мови до народніх, книжного складу до народнього. Не могло все це трапитися само по собі, в несвідомому пориві наївної творчості. Думи—не прості пісні, нав'язані хвилиnnими враженнями життя, проспівані для того, щоб висловити доплив чи відплив суб'єктивних почуттів в дану хвилину. Думи призначалися для великого числа слухачів, котрі шукали в них поважної відповіді на питання життя родинного та громадського. Знали це творці дум і, певна річ, повинні були приготуватися до цих відповідей належним чином, — повинні були знайти для своїх думок більш менш широку підставу в культурній обстанові свого часу, повинні були погодити цю обстанову з світоглядом народнім. А це вже діло більш чи менш свідомого мистецтва... ¹⁾.

Висловлені нами міркування кидають тм'яне світло на невідомих представників цієї умілості. Постараємось підійти до них ще ближче.

¹⁾ Переконання, що дума це не проста пісня, що в ній не годиться вживати всяке звичайне слово, перейшло до пізніших виконавців дум. Див. про це „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 179.

V.

Творці та співаки дум.

Є одна ідея, в котрій, як в фокусі, сходяться нитки, котрі сполучають в одну цілість народні українські пісні та думи з напівнародними та чисто книжними віршами: це ідея матері, і притому в симпатично-журливій постаті матері-вдови. Давня це ідея на Україні. Ще в начальному літопису ми бачимо цю розумну, глибоко заклопотану долею свого сина вдову, котра каже йому: „азъ, сыну, Бога познахъ и радуюся; аще и ты познаеши Бога, то радоватися начнеши“. Онъ же не внимаше того, глаголя: „како азъ хощу инъ законъ одинъ принять? А дружина моя сему смѣяться начнутъ“... И не послуша матери, и творяше норовы поганьскыя, не вѣдый, аще кто матери не слушаеъ, въ бѣду впадае. Се же тому гнѣвашеся на матеръ. Но обаче любяше Олга сына своего Святослава, ркущи: „воля Божия да будетъ; аще Богъ въсхощетъ помиловати роду моего и земли рускыя, да възложитъ имъ на сердце обратитися къ Богу, яко же и мнѣ Богъ дарова“. И се рещи, моляшеся за сына и за люди по вся дни и нощи, кормячи сына своего до мужьства его и до възъраста его“¹⁾.

Ці останні рядки мимоволі нагадують слова української думи про матір-удову, котра сина свого

„Із малих літ годувала, лепіяла,
До зросту в найми не пускала,
При старости літ слави да пам'яті прожити сподівала“²⁾

Не здійснилися бажання матері-козачки, як не здійснилися і бажання княгині Ольги. Певна річ, приводи незгоди обох матерів з синами і там і тут були інші, але і літописній матері-княгині не чуже було просте бажання матиного серця бачити сина дома в сумні години безпорадної старости: „ІІ рече ему (Святославові) мати: „видиши ли мя болну сущю, камо хоцеши (йти) отъ мене?“ Бѣ бо разболѣлася уже. Рече же ему: „погребѣ мя, иди амо же хоцеши“³⁾.

Всі ці порівняння ми робимо зовсім не для того, щоб зробити суцільну лінію між формами життя княжої та козацької України. Відомо, що в побуті простих людей того далекого часу, коли жила княгиня Ольга, батьки мали велику владу над дітьми. Майже те саме ми бачимо і пізніше — в козацький період української історії. Так, в XVI столітті, каже один поважний дослідувач української старовини, „батьки могли заставляти своїх дітей з правом перезастави для кредитора; ця влада належала не тільки батькові і батьку й матері разом, але і матері-вдові що до дочок“⁴⁾. Що-ж

¹⁾ Літопис. по Іпатієвському сп., 41.

²⁾ Лукашевич, „Малор. и червонорус. думы и пѣсни, 36.

³⁾ Літопис по Іпатієвському сп., 44.

⁴⁾ Буданов, „Черты семейнаго права Западн. Россій в полов. XVI в.“ („Чтенія въ истор. об-въ Нестора Лѣтописца“, кн. 4, 77).

могло викликати апотеозу матері в думах, яка збігається з настроєм всіх верств українського народу—княжеских і не княжеских?

Нам здається, що в XVI столітті становище матері-вдови зробилося більш тяжким проти того, яким було воно перше. І по звичайовому праву влада її не поширялася на дорослих синів, тепер-же, коли настала для всіх повна можливість вступати до „охотного війська“, влада ця ще більше звузилася. То був час, коли для боротьби внутрішньої та зовнішньої багато відказувалося від всяких родинних звязків, як це ми бачимо на Запоріжжю,— час, коли „з днь години“, як каже дума, „счинялися великі війни на Україні“. Багато було тоді бідолашних жінок, котрі терили своїх чоловіків за ці війни, — бідолашних удів-матерів, котрі не могли утримати дорослих синів своїх від палкого бажання: „з козаками погуляти, щоб отцевської слави не втратити“. І от, бачучи безоборонне становище матері-вдови, творці дум підіймають свій голос для відновлення моральних прав її на увагу до до неї з боку її дітей. За-для християнської правди вони нагадують їм про всемогутність матиної молитви, материних сліз, і на різні лади проказують слова літописа: „аще хто матері не слухає, в біду впадає“. Мотив цей, здається, чисто християнський, і через те що його з особливою завзятістю розвинуто в пайстарішних, так званих, невілляницьких думах, то ми не можемо відмовитись від думки, що перші творці дум належали до стану калік убогих, щирих піонерів в народніх верствах гуманних ідей християнства. Зберігаючи основні риси свого типу, ці каліки убогі з впливом часу, в XVII та XVIII століттях, значно змінялися під впливом нових умов життя, так що в найближчий до нас час вони дійшли до простих виконавців народніх дум. Можна гадати, однак, що в старовину поміж них були і видатні люде, обдаровані творчими силами.

Висловлюючи цю думку, ми повторюємо, як здається, загальновідому істину. Але саме те, що здається загальновідомим, часто вимагає всяких пояснень, особливо в тих випадках, коли мова йде про здобутки народньої творчості, складені невідомими авторами. Тут перше всього являється питання, як могли виникнути віршовані форми дум серед калік убогих, котрих на Україні називають звичайно старцями або дідами?

Звернемося до спеціального репертуару всієї цієї „нищої братії“, котра і досі виспівує свої псалми на збіговищах народніх.

В псалмах цих з ясно зазначеною книжною стихією мови ми бачимо перш за все дієслівну риму. От де-кілька зразків з самої популярної псалми про убогого Лазаря:

„Де ся мені трафить смерть, то откуплюся,
А не откуплюся, то одоб'юся,
До царства небесного сам доберуся,
Господеві найвисшому не помолюся,
А всім святим його не покорюся“¹⁾.

Або:

„Чи не міг би ти мені то вчинити,
Же я тебе буду вірне просити,

¹⁾ Головацький, ч. III, 264.

Свій мизельний палець в море вмочити,
Мої смажущі уста та заохолдити,
Той пекельний вогонь пригасити,
Мой спалений язик закропити“¹⁾.

Або:

„Нехай би я промез ними хоть пророковав,
От Господа Бога проречество ізвіщав,
Уже б я своє сrebro, злото на церкви давав,
Еже празник і неділя молебні наймав,
Тебе, брате Лазаре, всегда поминав,
І нищих, убогих добром наділяв,
Душі своїй царства вже б я вготовав“²⁾.

Дякуючи рішучій перевазі дієслівної рими, на перше місце висовується в псалмах ціле речення або-ж самостійна частина сполученого речення, як логічна підстава вірша, котра не завжди може збігтися з однаковим чи-словом складів в віршах. Звідсіля неминучий наслідок—перівність віршів, що й бачимо ми в багатьох псалмах.

Звідсіля і другий наслідок—речитативний відтінок у виконанні псалм. Дуже виразно виступають всі ці особливості віршового розміру в „просьбуваннях“, або, так званих, „жебранках“. Спішемо одну з них для прикладу:

„Син єдиний,
Ісус Христос правдивий!
Зешли, Господи, Ангела-хранителя у сей дом благочестивий!
Прошу тебе, отець-мати,
Низьким уклоном,
Покірним словом,
Даруй мені єдиную рубашечку, або убраннячко,
На грішнее мое тіло прикриваннячко.
Прикрийте ж, отець—мати,
Мое грішне тіло,
Щоб од буйного вітру воно не марніло,
І од праведного сонечка не вгоряло,
Од морозу не вимерзало,
Од дощу не вимокало,
То так і вас прикриє Матір Божая честним своїм омофором“³⁾.

Ми маємо перед собою ту саму конструкцію віршів, що і в думах. Виникла вона напевне на ґрунті псалм віршового походження, але з повною послідовністю її переведено в тих думах, котрі далі стояли од книжних впливів, ніж псалми.

Далі йдуть такі питання: чи це давня конструкція? Чи не утворили її пізніші виконавці дум?

За останні 20—30 літ в етнографічних виданнях з'явилися багато різних повідомлень про співців, від котрих були записані думи. Багато сим-

¹⁾ Ibidem, 266.

²⁾ Ibidem, 270.

³⁾ Записана мною о Кобеляцьк. пов. на Полт.

патичного містить в собі цей виміраючий вже тин сліпця-рапсода. Дивиться він на свою уміність, як на діло боголюбиве, що заповідано йому самим Ісусом Христом, котрий по вшесті своєму призначив для ширення свого вчення не самих тільки Апостолів, але ще й кривих та сліпих ¹⁾. Він щиро вірить в правдивість всього того, про що співає в своїх псалмах та думах ²⁾. Сам він буває до того зворушений змістом думи, що часом спляне виконання їх всякими увагами та поясненнями ³⁾. Боже, Твоя воля, хто його повігадував, що не можна видумать-би так нікому в світі! ⁴⁾, каже один з них в час виконання думи про втечу трьох братів з Азова ⁵⁾. Цією наївною вставкою співець висловив не тільки своє дивування до невідомих йому творців дум, але ще й признание повного безсилля свого вигадати що-небудь підхоже до дум. І дійсно, в тексті дум ми не бачимо слідів творчості, сучасної самим записам, за те часто-густо здібаємо сліди перекручування та забуття стародавнього тексту. Де-коли співці самі з сумом зазначають, що багацько забули вони, переказуючи думу „через десяте в двадцате слово“ ⁶⁾ або-ж, як каже один з них: „стих з однієї, да з другої, да й ізвяжеш так“ ⁷⁾. „Малі старці настали“ ⁸⁾ кажуть вони, а колись-то, по їх словах, жили „старечі королі“ ⁹⁾, „або старечі цехмистри“, що закладали в себе цілі школи учнів-співців, які по містах та селах збирали милостиню для своїх навчителів ¹⁰⁾. Власне кажучи, і тепер в різних місцях України існують такі школи, або, точніше, навчителі, котрі мають двох-трьох учнів, але в репертуарі сучасних „старців“ рідко трапляються думи ¹¹⁾. Як відомо, з кожним днем помалу ця поетична давнина забувається, а тому марно почали-б ми шукати у співців дум, від котрих вони записані, творців вільного віршованого розміру, котрий знаходиться в непоривному зв'язку з внутрішнім складом дум, в чому власне і міститься поетична форма їх. Треба гадати, що і в XVIII столітті співці дум вже не володіють самодільною творчою силою, з котрої виникла ця форма, бо ні одна подія XVIII століття не зазначена в думах ¹¹⁾. Таким чином, ми повинні перенести появу цієї форми до давнішого часу. З приблизною точністю він визначається хронологичною межею подій, вище котрої дума не заходила. Ми розуміємо події XVII та XVI ст. Але через те що думи сходяться з піснями, що змальовують риси народного побуту, котрі виникли раніш XVI століття, межа ця непомітно усувається в тумані передущих століть і зовсім зникає з наших очей. Перейти далі по-за межі XVI століття можливо тільки при допомозі гіпотези. Але

1) „Кієвс. Стар.“, 1889 р., Вересень, 603, 672.

2) „Зап. о Ю. Р.“, Куліша, I, 45.

3) Ibidem, I, 15—42.

4) Ibidem, 38.

5) „Кієвс. Стар.“, 1882 р., Грудень, 24.

6) Ант. і Драг. „Истор. п. малор. нар.“, I, 332.

7) Куліш, „Зап. о Ю. Р.“, I, 13.

8) Ibidem, 2.

9) „Кієвскій Телеграф“, 1873 р., № 59.

10) Див. про це цікаву статтю В. Бортковського під заголовком „Лирички“, „Кієвс. Стар.“, 1889, Вересень.

11) З перших років XVIII ст. маємо напів-пісню, напів-думу про найпопулярнішого героя давньої України Семена Палія. (Див. у Максимовича в вид. нар. пісень 1849 р.) В самій збірانیці двох різних стилів виявився занепад творчості дум.

ми думаємо, що краще звернутись до фактів приступних нам, а тому, при кінці нашої розвідки, вважаємо необхідним висловити де-які міркування про ту обстанову, в котрій могли з'явитися творці дум, а одночасно і про зміни в цій обстанові, які неминуче повинні були позначитись в самих думах.

Перше всього ми повинні зазначити те, що в старовину, як на півдні так і на півночі, стареча братія була під безпосереднім захистом церкви, котра давала їм організовану допомогу, як от шпиталі, лікарні та всякі притулки¹⁾. Тим-то зрозуміле велике значіння старечої братії в формуванні народньо-поетичних уяв про життя в християнському напрямку. Середннє становище її між церквою та народом давало їй цілковиту можливість вносити в світогляд народу широкі підвалини для християнської думки, не пориваючи в той-же час з рідними мотивами поетичної старовини, котра покладалась на поганські перекази. Відсіля виникло так зване двоєвір'я, котре і до цього часу заховалось в народній поезії, але вже з перевагою християнського настрою — особливо в розумінні моральних завдань життя. Певно можна сказати, що в старцівській братії церква найшла найщиріших місіонерів християнства, котрі за скілька століть зменшили в народньому житті роль стародавніх фіглярців та інших представників поганських веселощів.

Але це часи давні.

Звертаючись до епохи відродження культурного життя на Україні, тобто до XVI століття української історії, ми бачимо в становищі старцівської братії де-що нове. Вона теж стоїть під захистом церкви, але ця церква в католицькій державі не користується охороною влади. Навпаки, з часів брестської унії вона являється об'єктом систематичного переслідування з боку держави. Сам народ повинен був захищати церкву і в ній шукати підпори для боротьби з ворогами. З'явилися брацтва, котрі внесли в організацію церковного життя свідомість народніх потреб та інтересів. Між цими інтересами значне місце дістала філантропія—головним чином, шляхом влаштування „шпиталів“ для старцівської братії. Це були не лікарні, але богадільні, де жили збєзвічені старці, переважно сліпі. Користуючись допомогою паракхвіи тії церкви, при якій були шпиталі, вони промишляли і на стороні через жебрання милостині. Кожний шпиталь входив до складу „старечого“ брацтва або цеху, що складався з де-кількох шпиталів одного міста або села. Цех мав своє майно, свої права і обов'язки—головним чином, відносно до церкви. Майже не було церкви без шпиталю. В першій половині XVIII століття в трьох полках лівобережної України було 589 шпиталів²⁾. У нас нема статистичних відомостей про число шпиталів в давніші часи, але звістки про шпиталі стріваються досить часто, починаючи з XVI століття, і, особливо цікаво те, що з самого початку XVII століття являються шпиталі військові—в 1601 році в Трехтемирові, а в 1629 році в Києві „для людей рыцерськихъ, отъ непріятелей в разныхъ битвахъ погалѣченныхъ“³⁾.

¹⁾ Див. про це докладну статтю Єфименка: „Шпитали въ Малороссіи“, „Києво. Старина“, 1883 р., Квітень.

²⁾ „Основа“, 1862 р., Ст. О. М. Лазаревського: „Статистическія свѣдѣнія объ украинскихъ народныхъ школахъ и госпиталяхъ въ XVIII в.“.

³⁾ „Києво. Старина“, 1883 р., Квітень, 715—716.

Тепер звернемо увагу на подробицю надзвичайної ваги, а власне на те, що та сама церква ширила свої заходи і піклування як на шпиталі, так і на школі. Обидві ці установи діставали від неї свою моральну та матеріальну допомогу і, безумовно, додержували поміж собою постійні і живі зв'язки. Нам вже звісні мешканці шкіл з їх „ораціями“ на всякі okazji, з їх „кунштами“ та „віршами“, „шпаргалами“ та „партесами“. Виконували вони коло церкви, як і шпитальні старці, низьчі повинності. Від них саме і діставали старці твори шкільної премудрости, котрі і розповсюджували серед народу. Засвоюючи ці твори, вони багато де-чого змінювали в народному дусі, бо повинні були пристосовуватися до народнього розуміння, до особливостей народньої мови. Але на мандрівних школярів була потреба не в самих школах. Їх потрібували і в війську, де був попит на письменних людей для військових канцелярій. Не раз траплялося, що вони міняли перо на шаблю, беручи участь в різних баталіях. Вони були свідками народніх повстань і часто відігравали в цих повстаннях не останню роль. Вражіння свої вони висловлювали теж у віршах, котрі доходили до школи та шпиталів. Тут ці вірші перероблялися тими-ж старцями для народнього вжитку. Таким чином, в школах та шпиталях стародавньої України зосереджувалося те напівнародне, напівкняжкове товариство, котре об'єднувало розумові інтереси духовенства, козаків та посполитого люду. Отже, з цього саме товариства і могли виходити творці дум. Знали вони з народніх пісень про безіменних лицарів, що полягли в боротьбі з татарами та турками, а між тим життя давало нових лицарів про яких говорила народня поголоска. Треба було повеличати цих лицарів, тим-то старці й складають на честь їхню пісню особливого роду, в котрих з стародавніх обрядових славлень, підновлених шкільними канцеляристами, беруть елемент славлення, а з народніх пісень яскраві та улюблені народом поетичні форми. Знали також старці, скільки коштувала народові ця безкрая боротьба його з невірними, які спустошення чинила вона в мирному житті хлібороба, тому вони користувалися морально-релігійною філософією псалмів для того, щоби утворити примиряючі принципи в свідомості своїх слухачів. Багато втіхи проливали вони в душу усиротілої матері, що втратила свого сина в боротьбі з ворогами, багато доброго чуття викликали вони серед народа, нагадуючи про полонених лицарів, котрі нетерпляче сподіваються визволення з неволі.

Оттак самі по собі, під сильним вражінням побутових умов життя з'явилися поетичні форми дум, як результат взаємного впливу шкільних та народніх течій.

Коли почався цей взаємний вплив.

На жаль, ми не можемо одновісти на це питання з документальною точністю. Знаємо тільки, що в XVI столітті, перед самим початком широкої просвітньої діяльності, з котрою виступили українські центральні брацтва, львівське та київське, існували вже в житті всі елементи, з котрих складалася розумова спільність між школою та народом. З цього погляду надзвичайно цікава духовниця Василя Загоровського, каштеляна брацлавського, написана в турецькій неволі, де він і помер в 1580 році. Він прохає, щоб до його дітей—двох синів, коли їм стане по сім літ, було запрошено „д'яка добре ученого“, котрий повинен навчати їх „руської науки в письмі святом... в своем языке руском“. В другому місці духовниця він призначає д'якові

більшу грошову платню, ніж дияконові і навіть панотцеві, „абы въ той белой избе противъ шпиталное чорное избы мешкаючи, дѣти, которые на науку будутъ ему давати, вдячне учить“, а також, щоб „книги, якихъ церковъ шильне потребуеть, зъ доброго зводу уставичне писать“. Тут є всі і дяк, що переписує книжки і навчає дітей в школі, і два шпиталі, котрі по духовниці повинні бути упоряджені при церквах — один в Володимирі, а другий в Суходолах, кожний „для 12 особъ убогихъ а здоровья неспособнаго людей“. (і навіть статечний бакаляр, которого заповітник бажає запросити до своєї господи для навчання його дітей „науки латинского писма“¹⁾). У час нема тільки тих псалм та віршів, котрі тоді могли вже з'явитися в шкільному ужитку, зате є такі оригінальні твори другої половини XVI століття, як переклади на народню мову книжок святого Письма, що свідчать про намагання письменних людей наблизити „руську науку в письмі святом“ до народнього розуміння. Тим-то ми не бачимо достатних підстав обмежувати початком XVII століття шкільні впливи на народню думку, а також, і на поетичну народню творчість. Але, певна річ, що ці впливи цілком розвилися в XVII столітті, коли в великому достатку з'явився в школах відомий нам вже літературний матеріал. З нагромадженням цього матеріалу міцніше затягнувся вузол, що зв'язував народню пісенну творчість з книжними впливами; зв'язано-ж було цього вузла, без сумніву, раніш од XVII століття.

Треба гадати, що серед тих самих старців, і теж не пізніше XVI століття, установилася і журлива мелодія дум²⁾. В старовину, як і в пізніший час, коли записувалися думи, співак надавав цій мелодії особливої виразності через речитативні вставки та музичну декламацію, котра супроводилася приграшем на кобзі або на бандурі. Ці два струменти тепер уже не в ужитку, але перше вони були зовсім звичайні в козацькім побуті. Особливо це треба зазначити, що до кобзи — струменту більш простого та популярного, ніж бандура³⁾.

¹⁾ „Архивъ Юго-Западн. Россіи“, т. I, ч. 1, № 16.

²⁾ Не відкидаючи впливу східнього на цю мелодію, п. Фамінцин допускає можливість позичення її од сербських співців, котрі, як свідчать польські письменники XVIII ст. доходили в кінці XVI і початку XVII ст. до Польщі й України. („Домра и средные ей музыкальные инструменты“, 152). Справедливо каже про цю думку рецензент розвідки п. Фамінцина: „дума, каже, творилась під таким напором чисто народнього підйому, що трудно припустити тут впливу яких-небудь зовнішніх, випадкових течій, що треба шукати походження цієї музики в самих побутових умовах — в культурному впливові Чорноморських Тюркосів“ („Вѣстникъ Европы“, 1891, Серпень).

³⁾ Кобза — мадярське — Koboz, турецьке — qorúz (Miklosich, Die Freund, Wörter in den Slawo Sprachen., 1867 p.) — музичний струмент, з дерену, зроблений про три струни. Це улюблений струмент української молоді; перейшов він до козаків від татарських народів (Encyclopædia powszeczna, Orgelbranda, 1860 p., т. XIV, 954). „Назву кобза, каже Фамінцин, можна простежити в старих пам'ятках слов'янських і не слов'янських до 1250 року. Відома вона була Половцям, котрі принесли як назву, так і струмент з своєї азійської отчизни“. („Домра и средн. ей инстр.“, 91).

Бандура — італійське *pandora* і *mandola*, еспанське *bandurria* і *bandóla*, португальське — *bandurga*, французьке *pandore* і *mandole*. від лат. *pandura*, *pandurium*, грецького *πανδοῦρα* (Diez, Etymolog. Wörterbuch der romanische spr. 1870 p., I, 302; більш докладну етимологію слова див. в О. М. Веселовського: „Разысканія въ области русс. духовнаго стиха“, Додатокъ до XIV т. „Записокъ Академіи Наукъ“, № 1, 159—161) — музичний струмент схожий з лютнею з струнами з жовтої міді, з короткою шийкою чи гри-

З кобзою в руках козак ходив на любовні побачення:

„Не боїться козаченько ні грому, ні тучі,
Хорошенько в кобзу грає, до дівчини йдучи“¹⁾.

Співом та грою на кобзі він виявляв бурхливу гульню молодости:

„Ой далеко чути козака Ворла, що йде з кобзиною.
На кобзоньці грає, ще краще співає,
Та ж бо його ненька, та його старенька
З жалю омліває“²⁾.

Згадки про бандуру ми рідко здібаємо в побутових українських піснях. Як струмент складніший, він вимагав, як здається, більше досвідчених та мистецьких рук, хоча й бандуру вживали не для самих пісень громадянського змісту³⁾. У віршах та думах є згадки про бандуру. Сюди належить відома вже нам вірша, що писалася під малюнком запорожця, граючого на бандурі, та дума про смерть козака-бандуриста, котрий називав свою бандуру подорожньою. В думах є вказівки, що в найтяжчі хвилини життя козак не розлучався з своєю бандурою. Так, в думі про Семена Палія мовиться, що і в Сибіру шукав він душевного заспокоєння в співах та грі на бандурі:

„Прийшов пан Палій додому та й сів у наміті,
На бандурці виграває: „Лихо жити в світі!
Той, душу заклавши, свиту, бач, гаптує,
А той по Сибіру мов у лузі дубує!“⁴⁾

Всі ці факти не дозволяють сумніватися в тому, що не самі старці грали в старовину на кобзі та на бандурі, хоча з цього зовсім не виходить, що вони не брали участі в складанні народніх українських дум. За-

фом, колись був у широкій вжитку в козаків на Україні, відки перейшов у Польщу й Галичину. (Див. Encyklopedia powszechna, Orgelbranda, 1860, т. II, 798—799) В останні часи було висловлено іншу думку про походження української бандури: п. Фамінцин виводить її з Англії, де її вигадали четвертого року царювання королеви Єлисавети, себ-то в 1561 році, відки пішла вона по всій Європі і через Польщу в кінці XVI ст. прийнялася на Україні, де й зробилась національним струментом, витіснивши з ужитку кобзу й діставши від неї назву. („Доира и сродные ей муз. INSTR.“ 111—123). Але коли назва цього струменту стоїть в очевидному етимологічному звязкові зі струментом балканських славян—*randuga*, а цей останній, на думку п. Фамінцина, міг бути позиченим через Візантію з арабсько-перського Схолу, то чи не могла цим самим шляхом прийти на Україну бандура й значно раніш од XVI століття,—тим більше, що сам п. Фамінцин, підтверджуючи свою думку про ролі Візантії в передачі цього струменту слов'янам, посилається на одну з фресок Софійського собору, де змальований музикант з струментом про шість струн, схожим на бандуру? (Ibidem, 41).

1) Головацький, „Нар. п. Гал. Руси“, I, 252.

2) Ibidem, 272.—Чубинський, V, 110. Папроцький, польський письменник кінця XVI ст. каже: „Козаки з великою радістю показували надзвичайні штуки, стріляли, співали й на кобзах грали (Encyklopedia powszechna, Orgelbranda, 1860 р., т. XIV, 254).

3) Козаків, що тямали грати на бандурі, танцювали й співали, кликали бандуристами. За Станіслава Августа пішло в звичай не тільки на Україні і на Волині, але і в самій Варшаві тримати спрозних і пишню вбраних козаків-бандуристів для потіхи гостям співами й танцями. Проте одноманітність того й другого не всім припадала до смаку. (Encyklop. powszechna, II, 799).

4) Максимович, „Укр. нар. пісні“, 1846 р.

значаємо це з приводу думки, давно висловленої, що ніби „військові думи складено самими дієвими особами кріпавих трагедій старовини, а не беззбройними сліпцями“¹⁾. Справді, в міру успіхів козацької зброї в боротьбі з поляками за часів Богдана Хмельницького, думи робляться ближчими до біжучої дійсності, котра відбивається в них зо всіма подробицями побутової та військової обстанови. В той-же час вони стоять цілком незалежно до впливів ліричних пісень відповідного змісту, чого не можна сказати про думи старішої епохи. Зо всього видно, що творці дум самі були безпосередніми свідками подій. Одначе ми гадаємо, що типові особливости дум не могли виробитися і установитися на полі бою, далеко від культурних впливів школи, тим-то ініціатива в складанні дум завжди належала старцям, з товариства котрих згодом виділився особливий тип військових кобзарів або бандуристів. Мостилися ці бандуристи в козацьких загонах і знали про події свого часу не з самих одних чуток. Це були постарілі воляки-козаки, котрі через старість та по иншій причині не володіли зброєю, а рахувалися в складі полкової „музики“. Вони розважали своєю умідістю козаків в протязі часу між боями, а по скінченні походу розносили славу про лицарів по всій Україні. При загальному зацікавленні ходом подій, безпосереднім учасником котрих був сам народ, думи, що виспівували бандуристи по ярмарках і в інших людних місцях, доставляли народові не тільки поетичну насолоду, але й задовольняли потребу політичного знання. В такій самій мірі популярні були думи і серед козацької старшини, в склад котрої входило багато письменних людей, що вимагали від народної поезії книжної приправи. В одній думі ми зустрічаємо нені вразівки на те, що вони виспівувалися перед слухачами з цього складу людей, котрі називаються „народними головами“²⁾. Тут ми вже бачимо молодих бандуристів, котрі завчали думи для розваги „народних голов“. Як свідчить історик Нової Січі, „майже кожний старшина мав в себе хлопця-торбаніста“³⁾. Мода на бандуристів в XVIII столітті від козацької старшини перейшла до московських царів, а відділь до московських магнатів⁴⁾. Цікаві пригоди одного з цих рапсодів, котрий був спершу бандуристом у російського генерал-губернатора Леонтієва,

1) Куліш, „Зал. с Ю. Р.“, I, 193. Ця давня думка знов була висловлена п. Фамінциним, котрий одначе не подає на її користь ніяких нових міркувань і доказів („Домра и сродн. ей инстр.“, 145—157).

2) Метлинський, „Нар. южнор. пѣсни“, 441.

3) Скальковський, „Історія Новой Сѣчи“, 1846, 331.

4) В щоденнику М. Ханенко під 1732 роком згадує про бандуриста, що був при Петрові II (імені не згадано). (Див. „Кієв. Стар.“ 1884 р., Вересень, Додатки, 81). Під тим самим роком згадується про якогось иншого дворового бандуриста, Ярмолая Сенкевича. (Ibidem, Серпень, Додатки, 71). При Єлисаветі Петровні був бандуристом сліпий Григорій Михайлович Любисток. В 1742 році він оженився, в 1843 дістав дворянство, а потім призначення на полковника (Див. „Дневныя записки Якова Марковича“, 1859 р., ч. II, 182, 191). Офіціальний титул цього бандуриста був такий: „Двора Ея Императорскаго Величества спѣвальной музѣки тенористъ и російскій дворянинъ Г. М. Любистокъ“. Взагалі в щоденниках XVIII ст. досить часто трапляються лаконичні звістки про бандуристів, котрі за свою працю діставали добровільні дарунки. Навіть в початку XIX століття не дєрєстав серед українського шляхетства звичай в складі домашньої служби тримати козаків, що з струментом в руках чудово танцювали, приграючи самі собі (Див. про це записки д-ра де-ля-Фліза, „Русская Старина“, 1892 р., Лютий, 345).

а після його смерті вирушив на Січ, де й „перебував 6 літ, вправляючись при охочих козаках бандуриною грою“, і „одержав одягу і гроші за гру їм на бандуру“. З Січі він перейшов до гайдамаків,—як видючий, стеріг гайдамацьке добро і одержував від них свою частину здобичі. Справжнє прізвище йому було Рихліївський, по вулишному Бандурка¹⁾. Коденський суд над гайдамаками дивився на цих бандуристих, як на підмовників народного повстання: трьох з них він присудив до кари на горло²⁾.

Таким чином, у XVIII столітті ми бачимо бандуристів у різноманітних становищах: являються вони то серед народу, то в будинках українського та московського вельможного панства. З одного струменю вони повинні були добувати різні звуки до смаку своїм слухачам, а це не могло, у всякім разі, сприяти самотності поетичного патхнення. Та й смаки ці у козацької старшини були вже не ті, що перше. Досить швидко переверталася вона в українське шляхетство, котре пишалося славою предків тільки через надії на станові привилеї. Знов запанував на Україні кріпацький лад, від якого відбилася вона за часів Богдана Хмельницького, тим-то згідність інтересів селянських та козацьких, котрою перейняті думи, давно вже зникла. Після Палія майже не було вже уселюдних лицарів, про котрих можна було би зазначити з позитивним переконанням, як це звичайно оповідалося в думках, що

„Слава їх не вмере, не поляже,
Буде вона славна поміж козаками,
Поміж друзями,
Поміж лицарями,
Поміж добрими молодцями“³⁾.

Одні козаки перевертались на панів, другі на підданців, друзі розходилися в різні боки, не стало лицарів, не стало добрих молодців. Як-же можна було встояти проти нової течії поетичної творчості дум, котра змальовувала всіх цих людей на височині героїчного захоплення всенароднім благом?

Такий був загальний лад життя в Гетьманщині. На правому боці Дніпра було ще гірше. Тут по старій пам'яті до класового пригнічення прилучилися релігійні. Не могло вже Запоріжжя поважно допомогти гайдамакам, як воно колись допомогло Хмельницькому. Славне колись січове братство само доживало останні свої роки і вже давно не орудувало самостійно своїми військовими підприємствами. В 1775 році воно звалилось, а разом з ним розлетілася у щент остання підпора козацтва. Від старої Січі zostалися тільки скорбні пісні про руйнування її, а не думи про лицарів війська запоріжського. А тим часом, в польській Україні було зовсім не до дум. Там відбувалася, мовляв, агонія польської держави, котра в останні хвилини свого існування уявляла патологічний малюнок пізнього героїзму, змішаного з старою хворобою нетолерантності та озвіріння до народу, которого в свій час вона не зуміла зрозуміти і оцінити. З народом цим зводилися старі рахунки, що викликали уманську різню, за котрою як відплата йшла ще

1) „Кіевс. Стар.“, 1886 р., Жовтень, 379—388.

2) Ibidem, 1882 р., Квітень, 164—165.

3) Лукашевич, „Малорусс. и червонорусс. думы и пѣсни“, 47.

страшніша, затяжна та поважно обміркована коденська різня. Не згасла і в ці тяжкі часи поетична творчість народу, але вона виявилася не в думах, а в піснях. Швидкий натиск кривавих подій, як здається, примусив співаків скористуватися більш рухливими формами поезії, ніж думи. Та і в свідомості самих гайдамаків помутніли вже давні ідеали козацтва, тим то і вчинки їхні не могли бути показані в думах із звичайним закінченням їх — прославленням лицарів. Далі народ не бачив для себе просвітлої будучини, а від страхіття сучасного він тікав разом зі своїми бандуристами в Гетьманщину, де думи й знайшли останній свій притулок. Тут, між сільським людом, особливо-ж між незакріпаченими ще козаками, що сиділи на своєму ґрунті, а також між дрібним хutorним панством, яке не втратило симпатій до народу, збереглися ще звичайні думки та чуття до поетичних традицій козацької старовини, виспіваної в думах. Ці звички протягом XVIII століття підтримувалися стародавніми установами як от сільські школи та шпиталі з їх звичайною обстановкою, з мандрованими дяками та школярами. Під захистом цієї старовини і притулилися співаки народніх дум. Але це було вже нове покоління співаків, котре називало себе не бандуристами, а кобзарями. Так, мабуть, звалися і стародавні бандуристи серед поспільства, бо кобза давно вже стала струментом більш протонародним, ніж бандура. З упадком козацтва на триструнну кобзу була перенесена уява про струнисту бандуру, — кобза-ж в розумінні триструнного струменту зовсім перестала вживатися. В зв'язку з цією перемішкою струментів стоїть і зміна розуміння про саму думу. Назва цього роду поезії думою подекуди збереглася до нашого часу ¹⁾, але найбільш самі кобзарі називають думи або псалмами ²⁾, або-ж піснями про старовину ³⁾. Напевне, в той давній час, коли складав свої „Анали“ Сарницький, слово дума, зберігаючи своє стародавнє значіння, в якому воно і дотепер вживається в Галичині, почало вже служити для назви пісень особливого роду, а власне, для пісень вільного розміру, які виконувалися в супроводі бандури чи кобзи. Неможна, очевидно, вимагати від тих далеких часів точної класифікації родів та видів в складі народньої поезії: дума, звалася думою, і в той же час була і піснею, тому то і тоді вже була можливість перемішувати ці розуміння. Але потроху, в міру того, як дума, не підновляючись новим впливом поетичної творчості, почала спускатись з козацького стану до протонародного, саме слово дума перестало вживатися серед співаків дум. В Галичині воно збереглося в своєму стародавньому українському значінні, тому що галицька дума не зазнала тих змін, які винесла українська дума протягом змінливої долі козацького життя. Зате в Галичині нема і дум в українському розумінні цього слова, бо дума є твір переважно козацький, а козацтво в Галичині ніколи не процвітало.

Настали нові часи. Над народом тяжать нові інтереси життя. Під гнітом цих інтересів він і на хвилину не може відірватися від пригнічуючих його клопотів про завтрашній день. Власне його минуле здається йому казкою. Він не розуміє його, він байдужий до нього. Поезія дум не ворушить

¹⁾ „Кіевс. Стар.“, 1882, Грудень, 28.

²⁾ „Историч. пѣсни малорусскаго народа“, Антоновича і Драгом., I, Передмова, XV.

³⁾ „Записки юго-западнаго отдѣла географическаго об-ва“, II, 113.

його серця. „Тепер молоді все позабували, жалуються кобзарі, старих пісень не слухають: йому співай про старовину, а він і не знає, що воно таке є“¹⁾. Мало того. Архаїчна фразеологія дум послужила матеріалом для однієї гумористичної пісні, котра є ніщо інше, як пародія на думи. От ця пісня:

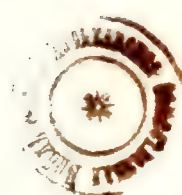
„На синьому морі,
Під припічком долі,
Да там куца собака обметицю їла:
Де не взялася з помийниці супротивна хвиля,
Тому куцому собаці хвіст одкрутила,
А я сильне злякався,
На темні луга,
На густі ліса,
На дикі степа,
На піч у куточок сховався.
Через комін поглядаю,
Там вареники-невільники в сметані потопають,
А я на них велике милосердіє маю,
В бездоний глечик скидаю“²⁾.

Так з століття на століття одні форми життя змінюються другими, а за ними йдуть і форми поезії. Але, коли народ, який творить перші і другі, здатний до самоаналізу, хоча-би в вигляді немилосердної іронії над своїм власним твором, то ми не можемо відмовитися від переконання, що він підлягає не стільки стихійному примусу сліпої еволюції, скільки розумному та життєздатному закону людського прогресу.



1) „Кіевс. Старина“, 1882 р., Грудень, 5.

2) Чубинський, „Труды экспедиции“, V, 1170.



ПОКАЗЧИК ЗМІСТУ.

I.

Мова і поетичний стиль в народніх думах.

Вплив рими на формування вірша в думі.—Одсутність метричної стопи в віршовому ритмі дум.—Неодномірність і рухливість віршів.—Мелодичний речитатив в музичному виконанні дум.—Структура речень в думах в зв'язку з віршовим ритмом їх.—Місце предиката в реченні.—Складний предикат в зв'язку з другорядними частинами речення.—Сполучене речення в зв'язку з синонімами.—Точність що до місця й часу дії.—Наростання мови.—Збіг додаткових речень.—Інверсія.—Періодичне речення.—Задума в думах.—Ліричний вислов почуття: заклик, проклин, молитва.—Елегічний тон в думах.—Суворі фарби в малюванні степової природи.—Картини бою й смерті.—Сатиричний тон в оповіданні про боротьбу козаків з поляками.—Іронія над власними вадами.—Архаїзми в лексичному складі дум.—Римована проза

стор.

3—29

II.

Мандрівні школярі в давній Україні.

Дяк в давній українській школі.—Предмети і методи навчання молодиків шкільних.—Мандровані дяки.—Автобіографія одного з них—Илли Турчиновського.—Пиворізи в інтерлюдії Митрофана Довгалецького.—Відношення народу до пиворізів.—Сатиричні вірші про пиворізів.—Обопільний вплив народніх і книжних течій в старій українській школі

29—39

III.

Старі українські вірші.

1) Вірші морального змісту.

„Лїкарство роскошникамъ того свѣта“ Кирилла Транквильїона.—Могутність смерті.—Марність життя.—Марність благ світа цього.—Картина страшного суду в духовних віршах і церковнім малюванні.—Релігійні погляди на сім'ю.—Духовна вірша про правду.—Матір, як символ правди в поетичних уявленнях народу.—Сімейна мораль, на почутті роду заснована.—Журба за батьківщиною.—Сирітство.—Добра й лиха доля

39—53

2) Вірші побутового змісту.

Різдвяні й великодні вірші.—Обрядове славління: вірші-орації й вірші-колядки.—Оповідання в тих і других віршах про гріхопадіння прабатьків, пошану пастирів і царів народженому Спасителеві, зустріч царів з Иродом і різня немовляток.—Гумористичний замисел і простодушно-наївне почуття в цих віршах.—Головна тема великодніх вірш.—Як втискуються громадські мотиви в святкові вірші

Різдвяні й великодні інтермедії.—Зв'язок вертепної драми з святковими віршами й з усякими діалогами.—Селянин в вертепній драмі і в інтермедіях: стосунки його з циганом, євреєм і яригою.—Козак в вертепній драмі і в інтермедії: відношення його до ляха і до москаля.—Запорожець в вертепній драмі . . . 53— 79

3) Вірші історичного змісту.

Острозський лямент.—Звичайна тема віршів про Богдана Хмельницького.—Спільні точки цих віршів з думами.—Duma kozackaia o woyni s kozakamy (1651).—Згадки про думи в польській і українській старій літературі.—Вірші, близькі до народніх пісень з часів гайдамачини.—Автори цих віршів 79— 91

IV.

Відгомін пісенних мотивів в народніх українських думах.

Пісні про бранок в неволі татарській.— Зустріч дочки з матір'ю.— Дума про Марусю Богуславку.—Пісні про рубаних козаків. Думи про Хведора Безрідного та Івася Коновченка.—Процес перетворення пісенного матеріалу в думи.— Два типи дум.— Народньо-селянський і національно-козацький настрій в думах.— Народньо-психічна канва, що лежить в основі дум.— Творці дум, як свідомі представники поетичної творчости . . 92— 103

V.

Творці й співани дум.

Ідея матері-удови в віршах, піснях і думах.— Конструкція віршова в думах і віршах.— Виміраючий тип народнього співця-рапсода.— Обстановка, в якій могли з'явитись творці дум: зв'язок між шпиталями і школами в давній Україні. Кобза і бандура.— Військові кобзарі або бандуристи.— Занепад старих форм на правім і на лівім боці Дніпра.— Нове покоління співців народніх дум.— Змішування розуміння пісні й думи.— Пародія на думи. 104—115

ПРОБЕЖНО 1997



